
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 卷毛母鸡(the Curly-haired Hen) 000001

2. 卷毛母鸡(the Curly-haired Hen) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卷毛母鸡(The Curly-Haired Hen)
第1/2页

-	[ə'pɪəz]	[ɪ'mɜːdʒɪŋ]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʃraʊd]	.
Yollande	**appears**	**emerging**	**from**	**her**	**shroud**	**.**
-	出现	新兴	从	她	裹尸布	.

约兰德仿佛从裹尸布中走了出来。

[ðə; ði]
THE
这

这

['kɜːli]	-	[heəd]	[hen]
CURLY	**-**	**HAIRED**	**HEN**
卷曲	-	头发	母鸡

卷毛母鸡

[tekst]	[ænd; ənd]	[ɪˌlʌs'treʃən]
TEXT	**AND**	**ILLUSTRATIONS**
文本	和	插图

文字和插图

[baɪ]
BY
经过

经过

[ə; eɪ]	.	-
A	**.**	**VIMAR**
一个	.	-

A. 维马尔

[trænz'leɪtɪd]	[baɪ]
TRANSLATED	**BY**
翻译	经过

译者

['nɔːrə]	[keɪ]	.	[hɪlz]
NORA	**K**	**.**	**HILLS**
诺拉	K	.	丘陵

诺拉·K·希尔斯

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]	[ai]
CHAPTER	**I**
章	我

第一章

['mʌðə(r)]	[eɪ'tjɛnz]	[fɑːm]
Mother	**Etienne's**	**Farm**
母亲	艾蒂安的	农场

埃蒂安母亲的农场

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ə; eɪ] ['mʌðərz] [dɪ'vəʊʃn]
A Mother's Devotion
一个 母亲的 虔诚

一位母亲的奉献

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

- ['truːsəʊ]
Yollande's Trousseau
- 嫁妆

约兰德的嫁妆

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['fɑːðə(r)] - ['siːkrət]
Father Gusson's Secret
父亲 - 秘密

古森神父的秘密

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[sɜː(r)] - [kɔːlz] [ə'pɒn] ['mʌðə(r)] [eɪ'tjɛn]
Sir Booum Calls upon Mother Etienne
先生 - 呼叫 之上 母亲 艾蒂安

布姆爵士呼唤艾蒂安母亲

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn]
The Separation
这 分离

分离

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[sɜː(r)] - ['sɜːkəs]
Sir Booum's Circus
先生 - 马戏团

布姆爵士的马戏团

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['mʌðə(r)] [eɪ'tjɛnz] [driːm]
Mother Etienne's Dream
母亲 艾蒂安的 梦

艾蒂安修女的梦

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['mʌðə(r)] [eɪ'tjɛnz] ['fɔːtʃuːn]
Mother Etienne's Fortune
母亲 艾蒂安的 财富

艾蒂安母亲的财富

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔɪntmənt]
Triumph of the Ointment
胜利 的 这 软膏

药膏的胜利

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

['mʌðə(r)] [eɪ'tjɛnz] [fɑːm]
MOTHER ETIENNE'S FARM
母亲 艾蒂安的 农场

艾蒂安母亲的农场

" [əʊ] ['grænfɑːðə(r)] , [tel] [juː 'es][ə; eɪ]['stɔːri] , [duː; də] .
" Oh Grandfather , tell us a story , do .
" 哦 祖父 , 告诉 我们 一个 故事 , 做 .

"哦，爷爷，给我们讲个故事吧。"

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][bɪ'gæn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt]['mʌðə(r)] [eɪ'tjɛnz] [bɪg] [fɑːm] .
You know , the one you began the other evening about Mother Etienne's big farm .
你 知道 , 这 一 你 开始 这 其他 晚上 关于 母亲 艾蒂安的 大的 农场 .

你知道，就是你前几天晚上开始讲的关于艾蒂安母亲的大农场的故事。

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)] .
You remember .
你 记住 .

你记得。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz][səʊ][bæd][ænd; ənd][wiː; wi][kænt][gəʊ][aʊt] .
The weather is so bad and we can't go out .
这 天气 是 所以 坏的 和 我们 不能 去 出去 .

天气太糟糕了，我们不能出门。

[gəʊ][ɒn] , ['grænfɑːðə(r)] , [pliːz] .
Go on , Grandfather , please .
去 在 , 祖父 , 请 .

请继续，爷爷。

" ['kəʊksɪŋli] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [klʌŋ] [raʊnd] [ðeə(r)] ['grænfɑːðə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm]
" Coaxingly the three children clung round their grandfather , looking at him
" 哄骗地 这 三 孩子们 紧紧抓住 圆形的 他们的 祖父 , 寻找 在 他
[bɪ'siːtʃɪŋli] .
beseechingly .
恳求地 .

三个孩子依偎在爷爷身边，用恳求的眼神望着他。

[hiː; hi] [ə'dɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] , [lʌvd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [pliːd] .
He adoring the children as he did , loved to hear them plead .
他 崇拜 这 孩子们 作为 他 做过 , 喜爱 到 听到 他们 恳求 .

他像往常一样疼爱孩子们，喜欢听他们恳求。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [bɪ'gæn] :
At last he began :
在 最后的 他 开始 :

最后他开口了：

[sɪns] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [mʌtʃ] ,
Since you have been very good , and you want it so much ,
自从 你 有 到过 非常 好的 , 和 你 想 它 所以 很多 ,

因为你一直表现得很好，而且你又那么想要它，

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [eɪ'tjɛnz] [fɑːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɪl] [mɔː(r)]
I will tell you the wonderful story of Mother Etienne's farm and the still more
我 将要 告诉 你 这 精彩的 故事 的 母亲 艾蒂安的 农场 和 这 仍然 更多的
['wʌndəf(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɔkjuːpənts] .
wonderful story of what happened to one of its occupants .
精彩的 故事 的 什么 发生 到 一 的 它是 居住者 .

我将讲述埃蒂安修女农场的奇妙故事，以及发生在农场一位住户身上的更加奇妙的故事。

[lʌv] ['ænɪmlz] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
Love animals , my children , be kind to them , care for them ,
爱 动物 , 我的 孩子们 , 是 种类 到 他们 , 关心 为了 他们 ,

孩子们，要爱护动物，善待它们，照顾它们。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'wɔːd] .
and you will surely have your reward .
和 你 将要 一定 有 你的 报酬 .

你一定会得到回报。

['mʌðə(r)] [eɪ'tjɛn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [staʊt] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] [hɑːt] .
Mother Etienne was a good stout woman with a very kind heart .
母亲 艾蒂安 曾是 一个 好的 肥硕 女士 和 一个 非常 种类 心 .

艾蒂安母亲是一位善良的、体格健壮的女性。

[waɪl] [stɪl] [jʌŋ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] [æz; əz] [tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]
While still young she was so unfortunate as to lose her husband and
尽管 仍然 年轻的 她 曾是 所以 不幸 作为 到 失去 她 丈夫 和
[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] .
her son of whom she was very fond .
她 儿子 的 谁 她 曾是 非常 喜爱 .

她年纪轻轻就非常不幸地失去了丈夫和她非常疼爱的儿子。

[ðɪs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] , ['veri] , ['veri] [sæd] .
This made her , as you can imagine , very , very sad .
这 制成 她 , 作为 你 能 想象 , 非常 , 非常 伤心 .

可想而知，这让她非常非常难过。

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]['eni] [njuː] ['ɒfəz] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv]
She wouldn't listen to any new offers of marriage though she had plenty of
她 不会 听 到 任何 新的 优惠 的 婚姻 尽管 她 有 很多 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

尽管求婚者众多，她却对任何新的求婚都置之不理。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ɪg'zɪstəns] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tentɪv] , [neɪ]
Instead , she devoted her life , her whole existence , to the attentive , nay
反而 , 她 奉献 她 生活 , 她 所有的 存在 , 到 这 细心 , 不
[ai] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ,
I ought to say ,
我 应该 到 说 ,

相反，她将自己的一生，自己的全部存在，都奉献给了细致入微的，不，应该说，是奉献给了……

[ðə; ði][mə'tɜːn(ə)l][keə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fɑːm] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz]
the maternal care , of the animals on her farm , making them as
这 母体 关心 , 的 这 动物 在 她 农场 , 制作 他们 作为
['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .
comfortable as could be .
舒服的 作为 可以 是 .

她像母亲一样照顾农场里的动物，尽其所能地让它们感到舒适。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ə; eɪ][məʊst] ['eksələnt] [hɑːt] , [ðə; ði] [gʊd] ['mʌðə(r)] [eɪ'tjɛn] .
She had , as I said before , a most excellent heart , the good Mother Etienne .
她 有 , 作为 我 说 前 , 一个 最多 出色的 心 , 这 好的 母亲 艾蒂安 .

正如我之前所说，善良的艾蒂安修女有一颗非常美好的心。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] ['prez(ə)ntli] .
You shall see that presently .
你 将 看 那 目前 .

你很快就会看到这一点。

[ðɪs] [gʊd] ['wʊmən] [ðen] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][bɪg] [fɑːm] , ['veri] ['speɪʃəs] [ænd; ənd]['ædmərəbli]
This good woman then lived on her big farm , very spacious and admirably
这 好的 女士 然后 居住地 在 她 大的 农场 , 非常 宽敞 和 令人钦佩地
['sɪtʃueɪtɪd] .
situated .
位于 .

这位善良的女士当时住在她的大农场里，农场非常宽敞，地理位置也十分优越。

[ə; eɪ] [sleɪt] [ruːf] ['kʌvəd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [haʊs] ; [ðə; ði] ['grænəri] ,
A slate roof covered the large house ; the granaries ,
一个 石板 屋顶 涵盖 这 大的 房子 ; 这 粮仓 ,

大房子的屋顶铺着石板；粮仓，

['steɪblz] [ænd; ənd] [ˌhaʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeltəd] [baɪ][əʊld] ['θætʃɪŋ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [gruː] [mɒs]
stables and outhouses were sheltered by old thatching upon which grew moss
马厩 和 户外厕所 是 避难所 经过 老的 茅草屋顶 之上 哪个 生长 苔藓
[ænd; ənd]['laɪkən] .
and lichen .
和 地衣 .

马厩和附属建筑都覆盖着老旧的茅草屋顶，上面长满了苔藓和地衣。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði]
Let me tell you now , dear children , who were the chief occupants of the
让 我 告诉 你 现在 , 亲爱的 孩子们 , WHO 是 这 首席 居住者 的 这
[fɑːm] .
farm .
农场 .

现在让我来告诉你们，亲爱的孩子们，农场的主要住户是谁。

[fɜːst] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bɪg] " ['kəʊkəʊ] " — [ə; eɪ] [faɪn] ['nɔːməndi] [hɔːs] — [beɪ] - ['kʌləd] [ænd; ənd] ['veri] [fæt] ,
First there was big " Coco " — a fine Normandy horse — bay - coloured and very fat ,
第一的 那里 曾是 大的 " 可可 " — 一个 美好的 诺曼底 马 — 湾 - 有色 和 非常 胖的 ,

首先是体型庞大的“可可”——一匹优秀的诺曼底马——栗色，非常肥胖。

[huːz] ['sɪlki] [kəʊt] [hæd; həd][ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] [ʃiːn] ;
whose silky coat had a purple sheen ;
谁 丝滑 外套 有 一个 紫色的 光泽 ;

它丝滑的皮毛泛着紫色的光泽；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][stɑː(r)][ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][pɪŋk] [mɑːk] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
he had a star on his forehead and a pink mark between his eyes .
他 有 一个 星星 在 他的 前额 和 一个 粉色的 标记 之间 他的 眼睛 .

他额头上有一颗星星，两眼之间有一块粉红色的印记。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
He was very gentle and answered to the voice of his mistress .
他 曾是 非常 温和的 和 回答 到 这 嗓音 的 他的 情妇 .

他性情温和，对女主人的声音有反应。

[ɪf] ['mʌðə(r)] [eɪ'tjɛn] [pɑːst] [baɪ][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l][hiː; hi]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [sent] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['hwini] [æt; ət][wʌns] .
If Mother Etienne passed by his stable he never failed to scent her and whinnied at once .
如果 母亲 艾蒂安 通过了 经过 他的 稳定的 他 绝不 失败的 到 香味 她 和 嘶鸣 在 一次 .

如果艾蒂安母亲路过他的马厩，他总能闻到她的气味，立刻嘶鸣起来。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frendlinəs] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ]
That was his way of showing his friendliness and saying
那 曾是 他的 方式 的 显示 他的 友善 和 说

那是他表达友善的方式，也是在说

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] .
" Good morning .
" 好的 早晨 .

“早上好。

" [hɪz; ɪz] [gʊd] ['mɪstrəs] [spɔɪld] [hɪm] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['deinti] .
" His good mistress spoiled him with all sorts of dainties .
" 他的 好的 情妇 被宠坏了 他 和 全部 排序 的 精致小点心 .

“他善良的女主人用各种美味佳肴宠爱他。”

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['kærəts] ,
Sometimes a crust of bread , sometimes a handful of carrots ,
有时 一个 地壳 的 面包 , 有时 一个 少数 的 胡萝卜 ,

有时是一块面包皮，有时是一把胡萝卜。

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [lʌvd] [best] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz]['ʃʊgə(r)] .
but what he loved best of all was sugar .
但 什么 他 喜爱 最好的 的 全部 曾是 糖 .

但他最爱的还是糖。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] [həʊl] [ləʊf][hiː; hi] [wʊd] [suːn] [hæv; həv]['iːt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
If you had given him a whole loaf he would soon have eaten it up .
如果 你 有 给定 他 一个 所有的 面包 他 会 很快 有 吃 它 向上 .

如果你给他一整个面包，他很快就会把它吃光。

['kəʊkəʊ][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)]['steɪb(ə)l] [kəm'pænjənz] [θriː] [faɪn] [swɪs] [kaʊz] .
Coco had for stable companions three fine Swiss cows .
可可 有 为了 稳定的 同伴 三 美好的 瑞士 牛 .

可可身边有三头优秀的瑞士奶牛作伴。

[ðeə(r)] [nems] [wɜː(r); wə(r)][lɑː] [blɒnd] , - , [ænd; ənd] ['nɪrə] .
Their names were La Blonde , Blanchotte , and Nera .
他们的 姓名 是 拉 金发 , - , 和 内拉 .

她们的名字分别是拉布隆德、布兰肖特和内拉。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['kʌləs] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nems] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
You know what the colours were for the names , don't you ?
你 知道 什么 这 颜色 是 为了 这 姓名 , 不 你 ?

你知道这些名字对应的颜色是什么，对吧?

['petɪ] - [ʒɑːk,dʒeks] , [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [bɔɪ] , [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Petit - Jacques , the stable boy , took care of them .
小 - 雅克 , 这 稳定的 男生 , 采取 关心 的 他们 .

马厩小童小雅克照顾他们。

[ɒn] [faɪn]
On fine
在 美好的

罚款

[deɪz] [hiː; hi][led][ðem; ðəm][tuː; tə]['pɑːstʃə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ][bɒg] ['pædək] [nɪə(r)][ðə; ði][fɑːm] [ʌp] [ə'genst]
days he led them to pasture into a bog paddock near the farm up against
天 他 引领 他们 到 牧场 进入 一个 沼泽 围场 靠近 这 农场 向上 反对
[ə; eɪ] ['prɪti] [wʊd] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ['biːtʃ] .
a pretty wood of silver beeches .
一个 漂亮的 木头 的 银 山毛榉 .

几天来，他带领它们到农场附近的一片沼泽牧场放牧，牧场旁边是一片美丽的银叶山毛榉林。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɒnd] [ɒv; əv] [klɪə(r)]['wɔːtə(r)] ['kʌvəd] [wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] [ænd; ənd] [lɒst]
A large pond of clear water covered one corner of the meadow and lost
一个 大的 池塘 的 清除 水 涵盖 一 角落 的 这 草地 和 丢失的
[ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd]['aɪrɪs] .
itself in the reeds and iris .
本身 在 这 芦苇 和 鸢尾花 .

草地一角有一个大池塘，池水清澈见底，消失在芦苇和鸢尾花丛中。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [faɪn] [bɪg] [kaʊz] [went] [tuː; tə] [kwentʃ] [ðeə(r)] [θɜːst] ; [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [frɒgz] [went] [ðeə(r)]
There the fine big cows went to quench their thirst ; quantities of frogs went there
那里 这 美好的 大的 牛 去 到 淬火 他们的 口渴 ; 数量 的 青蛙 去 那里
,
,
,

那里有许多体型硕大的母牛去解渴；许多青蛙也到那里去。

[tuː] , [tuː; tə] [pleɪ] [liːp] - [frɒg] .
too , to play leap - frog .
也 , 到 玩 飞跃 - 青蛙 .

也可以玩跳房子游戏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['ɜːθli] ['pærədaɪs] .
It was a veritable earthly Paradise .
它 曾是 一个 真正的 尘世的 天堂 .

那简直就是人间天堂。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɑːm]['mʌðə(r)] [eɪ'tjɛn] [kɔːt] [ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːdʒ] [brɒnz] [belz] [iːtʃ]
From the farm Mother Etienne caught the sound of the large bronze bells each
从 这 农场 母亲 艾蒂安 捕捉 这 声音 的 这 大的 青铜 铃铛 每个

[wɪð] [ɪts] ['dɪfrənt] [ləʊ] [nəʊt] ,
with its different low note ,
和 它是 不同的 低的 笔记 ，

从农场里，艾蒂安修女听到了大铜钟的声音，每个铜钟的低音都不一样。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [neks] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊz] ;
which hung round the necks of the cows ;
哪个 悬挂 圆形的 这 脖子 的 这 牛 ；

挂在牛脖子上的绳子；

[ðʌs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˌsuːpərɪn'tend][ðeə(r)] ['kʌmiŋ] [ænd; ənd]['gəuiŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
thus she could superintend their comings and goings without interrupting her
因此 她 可以 督 他们的 来访 和 行进 没有 打断 她

['veəriəs] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] .
various occupations .
各种各样的 职业 .

这样，她就可以监督他们的来来往往，而不会影响她自己的各种工作。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɑːm] [wɒz; wəz] ['veri] [bɪg] , [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] ['ænɪmlz]
For the farm was very big , as I told you , and had many animals
为了 这 农场 曾是 非常 大的 ， 作为 我 讲述 你 ， 和 有 许多 动物

[ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
on it .
在 它 .

正如我之前告诉你的，这个农场非常大，里面有很多动物。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['steɪblz] [ænd; ənd] - [keɪm] [ðə; ði] ['pɪgəri] , [ðə; ði] ['ræbɪt] [hʌtʃ] ,
After the stables and coachhouses came the piggery , the rabbit hutches ,
后 这 马厩 和 - 来了 这 养猪场 ， 这 兔子 小屋 ，

马厩和马车房之后，是猪圈和兔舍。

[ænd; ənd]['faɪnəli][æn; ən] [ɪ'mens] ['pəʊltri] - [jɑːd] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [kəm'pɑːtmənts] ,
and finally an immense poultry - yard divided into a thousand compartments ,
和 最后 一个 巨大 家禽 - 院子 分割 进入 一个 千 隔间 ，

最后是一个巨大的家禽养殖场，被分隔成一千个隔间。

[ænd; ənd] ['ʃeltərɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [hɔːd] [ɒv; əv] ['pəʊltri] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] ;
and sheltering a whole horde of poultry of all sorts ;
和 庇护所 一个 所有的 部落 的 家禽 的 全部 排序 ；

并收容了一大群各种各样的家禽；

[faul] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [briːdz] , [giːs] , ['gɪniˌfaʊl] , ['pɪdʒɪns] , [dʌks] ,
fowls of all kinds and of all breeds , geese , guineafowl , pigeons , ducks ,
家禽 的 全部 种类 和 的 全部 品种 ， 鹅 ， 珍珠鸡 ， 鸽子 ， 鸭子 ，

[ænd; ənd] [wɒt] [ɔːl] [bɪ'saɪdz] .
and what all besides .
和 什么 全部 除了 .

各种各样、各种品种的家禽，鹅、珍珠鸡、鸽子、鸭子，以及其他所有家禽。

[wɒt] ['wʌznt] [ðeə(r)][ɪn] [ðæt] [prə'dɪdʒəs] ['pəʊltri] - [jɑːd] ?
What wasn't there in that prodigious poultry - yard ?
什么 不是 那里 在 那 惊人 家禽 - 院子 ?

那个巨大的养鸡场里还有什么没有的呢?

['mʌðə(r)] [eɪ'tjɛn] [spent] [məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][taɪm] [ðeə(r)] ,
Mother Etienne spent most of her time there ,
母亲 艾蒂安 花费 最多 的 她 时间 那里 ，

艾蒂安修女大部分时间都待在那里。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][smɔːlə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['delɪkət] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ðə; ði][mɔː(r)] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]
for the smaller and more delicate the creatures the more interest and
为了 这 较小的 和 更多的 精美的 这 生物 这 更多的 兴趣 和
[keə(r)][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] .
care she gave them .
关心 她 给予 他们 .

对于体型越小、越娇弱的动物，她越是关注和照顾它们。

" [ðə; ði] [wiːk] [niːd] [səʊ] [mʌtʃ] [prə'tekʃ(ə)n] , " [ðɪs] ['eksələnt] ['wʊmən] [wʊd] [seɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
" The weak need so much protection , " this excellent woman would say , and she
" 这 虚弱的 需要 所以 很多 保护 , " 这 出色的 女士 会 说 , 和 她
[wɒz; wəz] [raɪt] .
was right .
曾是 正确的 .

“弱者需要很多保护，”这位优秀的女性会这样说，而她是对的。

[səʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['beɪbi] [dʌks] [hɜː(r); hə(r)] ['tendənəs] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtləs] .
So for the baby ducks her tenderness was limitless .
所以 为了 这 婴儿 鸭子 她 压痛 曾是 无限 .

所以，她对小鸭子的温柔是无限的。

[wɒt] ['deindʒəz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [tuː; tə] [reɪz] [sək'sesfəli] [ɔːl] [ðiːz] ['taɪni][fəʊks] !
What dangers had to be avoided to raise successfully all these tiny folks !
什么 危险 有 到 是 避免 到 增加 成功地 全部 这些 微小的 各位 !

为了成功养育这些小家伙们，必须避免哪些危险呢！

[dɪd][ə; eɪ][pɪg] [ɪ'skeɪp] ?
Did a pig escape ?
做过 一个 猪 逃脱 ?

猪逃跑了吗？

[ɪ'miːdiətli] ['deɪndʒə(r)] ['θret(ə)nd] [ðə; ði]
Immediately danger threatened the
立即地 危险 威胁 这

危险迫在眉睫

['pəʊltri] - [jɑːd] .
poultry - yard .
家禽 - 院子 .

养鸡场。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɪg][hæz; həz]['terəb(ə)l] [tiːθ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [keə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [iːts] — [hiː; hi]
For a pig has terrible teeth and he doesn't care what he eats — he
为了 一个 猪 有 糟糕的 牙齿 和 他 不 关心 什么 他 吃 — 他
[wʊd] [æz; əz] [suːn] [krʌntʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['kærət] .
would as soon crunch a little duckling as a carrot .
会 作为 很快 嘎吱声 一个 小的 小鸭 作为 一个 胡萝卜 .

因为猪的牙齿很差，而且它不挑食——它宁愿咬碎小鸭子也不愿咬碎胡萝卜。

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [wɒtʃ] ['evri] ['mɪnɪt] , ['evri] ['sekənd]['iːv(ə)n] .
So she had to watch every minute , every second even .
所以 她 有 到 手表 每一个 分钟 , 每一个 第二 甚至 .

所以她必须时刻关注每一分钟，甚至每一秒。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'saɪdz] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv] " [lə'briː] , " [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['wɒtʃdɒg] ,
For besides , in spite of the vigilance of " Labrie , " the faithful watchdog ,
为了 除了 , 在 尽管如此 的 这 警觉 的 " 拉布里 , " 这 忠实 监督机构 ,

此外，尽管有忠实的看门狗“拉布里”时刻警惕，

['sʌmtaɪmz] [ræts] [wʊd] [sʌk] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɪdʒɪns] .
sometimes rats would suck the blood of the young pigeons .
有时 老鼠 会 吸 这 血 的 这 年轻的 鸽子 .

有时老鼠会吸食幼鸽的血。

[wʌns] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [həʊl] ['lɪtə(r)] [ɒv; əv] ['ræbɪts] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ðæt] [wei] .
Once even a whole litter of rabbits was destroyed that way .
一次 甚至 一个 所有的 垃圾 的 兔子 曾是 损毁 那 方式 .

曾经有一整窝兔子就这样被毁掉了。

[tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fɑːm] ,
To dispose of the products of her farm ,
到 处置 的 这 产品 的 她 农场 ,

为了处理她农场的产品，

['mʌðə(r)] [eɪ'tjɛn] [drəʊv] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːkɪt] - [kɑːt] [drɔːn] [baɪ]
Mother Etienne drove twice a week to market in her market - cart drawn by
母亲 艾蒂安 驾驶 两次 一个 星期 到 市场 在 她 市场 - 大车 绘制 经过
['kəʊkəʊ] .
Coco .
可可 .

埃蒂安母亲每周两次驾着可可拉的货车去集市。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ðə; ði] ['pjʊərɪst] [ænd; ənd] [kɹ'iːmɪəst] [mɪlk] ; [ɪn]
She was famed for the best vegetables , the purest and creamiest milk ; in
她 曾是 著名的 为了 这 最好的 蔬菜 , 这 最纯净的 和 最奶油状 牛奶 ; 在
[ʃɔːt] ,
short ,
短的 ,

她以出产最好的蔬菜、最纯正最香浓的牛奶而闻名；简而言之，

[ðə; ði] [egz] [ʃiː; ʃi] [səʊld] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fɹ'ɛʃəst] ,
the eggs she sold were the freshest ,
这 鸡蛋 她 卖 是 这 最新鲜的 ,

她卖的鸡蛋是最新鲜的。

[ðə; ði] ['pəʊltri] [ænd; ənd] ['ræbɪts] [ðə; ði] ['tendə] [ænd; ənd] [məʊst] ['dʒuːsi] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] .
the poultry and rabbits the tenderest and most juicy to be had .
这 家禽 和 兔子 这 最嫩的 和 最多 多汁的 到 是 有 .

家禽和兔子肉质最嫩最多汁。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['kəʊkəʊ] [keɪm] ['trɒtɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
As soon as she and Coco came trotting into the market there was a
作为 很快 作为 她 和 可可 来了 小跑 进入 这 市场 那里 曾是 一个
[rʌʃ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] .
rush to get to her first .
匆忙 到 得到 到 她 第一的 .

她和可可一跑进市场，人们就争先恐后地想第一个见到她。

[ðeə(r)] , [æz; əz] ['evriweə(r)] , ['evriwʌn] [lʌvd] ['mʌðə(r)] [eɪ'tjɛn] .
There , as everywhere , everyone loved Mother Etienne .
那里 , 作为 到处 , 每个人 喜爱 母亲 艾蒂安 .

在那里，和在其他地方一样，每个人都爱戴艾蒂安修女。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ə; eɪ] ['mʌðərz] [dɪ'vəʊʃn]
A MOTHER'S DEVOTION
一个 母亲的 虔诚

一位母亲的奉献

[ðʌs] [taɪm] [pɑːst] ['piːsfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [fɑːm] .
Thus time passed peacefully at the big farm .
因此 时间 通过了 和平地 在 这 大的 农场 .

就这样，大农场里的时间平静地流逝着。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] ,
One day , however ,
一 天 , 然而 ,

然而有一天，

[ðə; ði]['kwaɪət][wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['drɑːmə] [wɪtʃ] [kən'vʌls] [ðə; ði][kɑːm][bʌt; bət] ['bɪzi]
the quiet was disturbed by a little drama which convulsed the calm but busy
这 安静的 曾是 不安 经过 一个 小的 戏剧 哪个 抽搐 这 冷静的 但 忙碌的
[spɒt] .
spot .
点 .

宁静被一场小小的闹剧打破，让这个平静却又熙熙攘攘的地方顿时热闹起来。

['mʌðə(r)] [eɪ'tjɛn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['kəutʃin] - ['tʃaɪnə] [hen] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['krɪsnd]
Mother Etienne had given to a Cochin - China hen , which she had christened
母亲 艾蒂安 有 给定 到 一个 科钦 - 中国 母鸡 , 哪个 她 有 受洗
- ,
Yollande ,
- ,

艾蒂安母亲送给了一只中国母鸡，她给这只母鸡取名为约兰德。

[sʌm; səm] [waɪt] [dʌks] [egz] [tuː; tə][sɪt][ɒn] .
some white duck's eggs to sit on .
一些 白色的 鸭子的 鸡蛋 到 坐 在 .

准备一些白鸭蛋来孵。

[ðə; ði] [bætʃ] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [egz] [hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [aʊt] .
The batch of fifteen eggs had all come out .
这 批 的 十五 鸡蛋 有 全部 来 出去 .

那批十五个鸡蛋全部都孵出来了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [ˌfɪf'tiːn] ['beɪbi] [dʌks] , ['jeləʊ] [æz; əz] [kə'neri] ,
It was really wonderful to see these fifteen baby ducks , yellow as canaries ,
它 曾是 真的 精彩的 到 看 这些 十五 婴儿 鸭子 , 黄色的 作为 金丝雀 ,

看到这十五只像金丝雀一样黄的小鸭子真是太棒了！

[biːks] [ænd; ənd] [webd] [fiːt] [pɪŋk] , ['swɔːmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɪg]['peɪʃ(ə)nt] ['sɪtɪŋ] ['mʌðə(r)] ,
beaks and webbed feet pink , swarming around the big patient sitting mother ,
喙 和 蹼状的 脚 粉色的 , 蜂拥而至 大约 这 大的 病人 坐着 母亲 ,
['dʌkɪŋ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] ,
ducking under her wings ,
躲避 在下面 她 翅膀 ,

喙和蹼足呈粉红色，围着耐心坐着的大母鸟飞来飞去，不时躲到她的翅膀底下。

[tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd]['klæmbə(r)] ['hɛltər] - ['skeltə(r)]['ɒntə][hɜː(r); hə(r)] [brɔːd] [bæk] .
to come out presently and clamber helter - skelter onto her broad back .
到 来 出去 目前 和 攀 杂乱 - 滑梯 到 她 广阔 后退 .

随即出来，慌慌张张地爬到她宽阔的背上。

[æz; əz]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] [wɪð] ['nɜːsɪz] , - [lʌvd] [ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
As often happens with nurses , Yollande loved the ducklings as her own
作为 经常 发生 和 护士 , - 喜爱 这 小鸭 作为 她 自己的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

和许多护士一样，约兰德把这些小鸭子视作自己的孩子。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['wʌriɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [ʃeɪp] [ɔː(r)] ['pluːmɪdʒ] , [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
and without worrying about their shape or plumage , so different from her own ,
和 没有 令人担忧 关于 他们的 形状 或者 羽毛 ， 所以 不同的 从 她 自己的 ，

而且她丝毫不在意它们的体型或羽毛，尽管它们与她自己的截然不同。

[ʃiː; ʃi] ['ʃaʊəd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [pruːfs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tendə] [ə'fekʃn] .
she showered upon them proofs of the tenderest affection .
她 淋浴 之上 他们 证明 的 这 最嫩的 感情 .

她向他们倾诉了最温柔的爱意。

[dɪd] [ə; eɪ] [flaɪ] [pɑːs] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [riːtʃ] ,
Did a fly pass within their reach ,
做过 一个 飞 经过 之内 他们的 抵达 ，

是否有苍蝇飞过他们的视线范围?

[ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [dʒʌmpt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] — ['tʌmblɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
all these little ones jumped at it — tumbling in their efforts to catch it .
全部 这些 小的 一个 跳了起来 在 它 — 翻滚 在 他们的 努力 到 抓住 它 .

这些小家伙们都跳起来抢，在争抢的过程中翻滚起来。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [bɔːlz] [wɪð] [ðeə(r)] [waɪd] - [ə'weɪk] [eə(r)] ['nevə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] ['sekəndz] [rest] .
The little yellow balls with their wide - awake air never took a second's rest .
这 小的 黄色的 球 和 他们的 宽的 - 醒 空气 绝不 采取 一个 秒 休息 .

这些黄色小球活力四射，一刻也没有停歇。

[wel] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [wel] [fed] ,
Well cared for and well fed ,
出色地 关心 为了 和 出色地美联储 ，

照顾得很好，吃得也很好。

[ðeɪ] [gruː] [səʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [suːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] [mɔː(r)] [speɪs] .
they grew so rapidly that soon they had to have more space .
他们 生长 所以 快速 那 很快 他们 有 到 有 更多的 空间 .

它们生长迅速，很快就需要更大的空间。

['mʌðə(r)] [eɪ'tjɛn] [haʊzd] [ðem; ðəm] [ðen] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lætɪst] [kuːp] ['əʊpənɪŋ] ['ɒntə] [ə; eɪ] ['sləʊpɪŋ] [bɔːd] [wɪtʃ] [led] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
Mother Etienne housed them then on the edge of the pond in a latticed coop opening onto a sloping board which led down to the water .
母亲 艾蒂安 房屋 他们 然后 在 这 边缘 的 这 池塘 在 一个 晶格状 合作社 开幕 到 一个 倾斜的 木板 哪个 引领 向下 到 这 水 .

艾蒂安母亲当时把它们安置在池塘边一个用格子架围起来的鸡舍里，鸡舍通向一块通往水边的斜坡木板。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ] [bɪg] ['swɪmɪŋ] [bæθ.bɑːθ] , [wɪtʃ] [gruː] ['grædʒuəli] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] .
It was , as it were , a big swimming bath , which grew gradually deeper and deeper .
它 曾是 ， 作为 它 是 ， 一个 大的 游泳 洗澡 ， 哪个 生长 逐步地 更深 和 更深 .

它就像一个大型游泳池，水深逐渐增加。

[ðə; ði] [dʌks] [ænd; ənd] [giːs] [lʌvd] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ɪn] [ænd; ənd] ['hɑːdli] [left] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪk'sept] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [miːlz] .
The ducks and geese loved to plunge in and hardly left the water except to take their meals .
这 鸭子 和 鹅 喜爱 到 暴跌 在 和 几乎 左边 这 水 除了 到 拿 他们的 餐 .

鸭子和鹅喜欢跳进水里，除了觅食之外，它们几乎从不离开水面。

- [felt] ['veri] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [njuː] ['dwelɪŋ] .
Yollande felt very out of place in this new dwelling .
- 毛毡 非常 出去 的 地方 在 这 新的 住宅 .

约兰德觉得在这个新住处格格不入。

[ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɜːrdʒd] [ɒn] [baɪ] [ðeə(r)] ['ɪnstɪŋkt] ,
The ducklings on the contrary , urged on by their instinct ,
这 小鸭 在 这 相反 , 敦促 在 经过 他们的 本能 ,

相反，小鸭子们则受到本能的驱使，

['mædli] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [rʌʃt] [pel] - ['mel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
madly enjoyed it and rushed pell - mell into the water .
疯狂地 享受 它 和 匆忙 佩尔 - 梅尔 进入 这 水 .

他欣喜若狂，慌忙冲进水里。

[ðɪs] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['ɪmpʌls] ['terɪfaɪd] [ðeə(r)] ['mæmə] .
This inexplicable impulse terrified their mama .
这 无法解释的 冲动 恐惧 他们的 妈妈 .

这种无法解释的冲动吓坏了他们的妈妈。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [ɪn] [fækt] , " [æz; əz] [mæd] [æz; əz] [ə; eɪ] [wet] [hen] .
She was , in fact , " as mad as a wet hen .
她 曾是 , 在 事实 , " 作为 疯狂的 作为 一个 湿的 母鸡 .

事实上，她"气得像只落汤鸡"。

" [ʃiː; ʃi] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [hɜː(r); hə(r)] ['feðər] [ɒn] [end] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['swəʊlən] , [hɜː(r); hə(r)] [krest] [red] ,
" She ran up and down , her feathers on end , her face swollen , her crest red ,
" 她 跑 向上 和 向下 , 她 羽毛 在 结尾 , 她 脸 肿 , 她 波峰 红色的 ,

她上蹿下跳，羽毛竖立，脸肿了，头冠通红。

[klʌk] [ə'weɪ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbiz] [nɒt] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
clucking away , trying to persuade her babies not to venture into the water .
咯咯叫 离开 , 尝试 到 说服 她 婴儿 不是 到 风险投资 进入 这 水 .

她咯咯地叫着，试图劝说她的宝宝们不要冒险下水。

[fɔː(r); fə(r)] [henz] , [laɪk] [kæts] , [heɪt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
For hens , like cats , hate the water .
为了 母鸡 , 喜欢 猫 , 恨 这 水 .

母鸡和猫一样，讨厌水。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['tɔːtʃə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
It was unspeakable torture to her .
它 曾是 无法形容 酷刑 到 她 .

对她来说，这是难以言喻的折磨。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] ; [def] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] , [hɜː(r); hə(r)] [kraɪz] ,
The children would not listen ; deaf to her prayers , her cries ,
这 孩子们 会 不是 听 ; 聋 到 她 祈祷 , 她 哭泣 ,

孩子们充耳不闻，对她的祈祷和哭喊充耳不闻。

[ðiːz] ['rɑːskəli] ['beɪbiz] ['ventʃəd] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [aʊt] .
these rascally babies ventured farther and farther out .
这些 赖皮 婴儿 冒险 更远 和 更远 出去 .

这些淘气的小家伙们越走越远。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [lɑːst] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['elɪmənt] ,
They were at last and for the first time in their favourite element ,
他们 是 在 最后的 和 为了 这 第一的 时间 在 他们的 最喜欢的 元素 ,

他们终于，也是第一次，置身于他们最喜欢的环境中。

['laɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['lɪt(ə)l] [kɔːrks] , [ðeɪ]
lighter than little corks , they
打火机 比 小的 软木塞 , 他们

比小软木塞还轻，它们

['fləʊtɪd] , [daɪvd] , [plʌndʒd] , [ɹ'eɪsd] , [fɔːt] , ['pleɪɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [trɪks] .
floated , dived , plunged , raced , fought , playing all sorts of tricks .
漂浮 , 潜水 , 暴跌 , 比赛 , 战斗 , 玩耍 全部 排序 的 技巧 .

漂浮、潜水、俯冲、竞速、战斗，玩弄各种花招。

['miːnwaɪl] , - [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [aʊt] .
Meanwhile , Yollande was eating her heart out .
同时 , - 曾是 吃 她 心 出去 .

与此同时，约兰德正焦急万分。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] , ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gluːd] [ɒn] [ðə; ði] [ˌdɪsə'biːdiənt] [wʌnz] .
She rushed to and fro , keeping her eyes glued on the disobedient ones .
她 匆忙 到 和 弗 , 保持 她 眼睛 胶合 在 这 忤 一个 .

她来回奔走，目光始终紧盯着那些不听话的孩子。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] - [dʌk] ['tʃeɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːliŋz] .
Suddenly she saw a mother - duck chasing her darlings .
突然 她 锯 一个 母亲 - 鸭子 追逐 她 亲爱的们 .

她突然看到一只母鸭在追赶它的小鸭子们。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [beə(r)] ,
This was more than she could bear ,
这 曾是 更多的 比 她 可以 熊 ,

她再也承受不住了。

— ['drɪvn] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [mə'tɜːn(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ʃiː; ʃi] [lept] [laɪk] [ə; eɪ] ['fjʊəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] .
— driven by her maternal instinct she leapt like a fury to the aid of her family .
— 驱动 经过 她 母体 本能 她 跳跃 喜欢 一个 愤怒 到 这 援助 的 她 家庭 .

——出于母性的本能，她像疯了一样扑向家人。

[ə; eɪ] [flæp] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz]
A flap or two of her wings
一个 瓣膜 或者 二 的 她 翅膀

她振翅一两下。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fel] [æt; ət] [ðə; ði] [dipɪst] [pɑːt] .
and she was above the water into which she fell at the deepest part .
和 她 曾是 多于 这 水 进入 哪个 她 跌倒 在 这 最深处 部分 .

她当时身处水面之上，而她正是从最深处落入水中的。

['splæʃɪŋ] , — ['strʌg(ə)lɪŋ] ['mædli] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [bruːd] ,
Splashing , — struggling madly in the midst of her frightened brood ,
溅起水花 , — 挣扎 疯狂地 在 这 中间 的 她 害怕 幼虫 ,

她扑腾着水，在惊恐的幼崽群中疯狂挣扎。

— [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [suːn] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [sə'kʌm] [tuː; tə] ['sɪŋkəpi] , [ʃiː; ʃi] [sæŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] .
— she was soon exhausted and succumbing to syncope , she sank to the bottom .
— 她 曾是 很快 筋疲力尽的 和 屈服 到 昏厥 , 她 沉没 到 这 底部 .

—她很快便精疲力竭，晕厥过去，沉入了水底。

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [kləʊzd] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] .
The surface of the water closed above her .
这 表面 的 这 水 关闭 多于 她 .

她头顶上的水面突然闭合了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] — ['veri] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm]
The little ones did not realize what had happened — very quickly recovering from
这 小的 一个 做过 不是 意识到 什么 有 发生 — 非常 迅速地 恢复中 从
[ðeə(r)]['məʊmənt(ə)ri] [fraɪt] ,
their momentary fright ,
他们的 瞬间 惊吓 ,

孩子们并没有意识到发生了什么——很快就从短暂的惊吓中恢复过来。

[ðeɪ] [went] [ɒn] [wɪð] [ðeə(r)] [geɪmz] — ['splæʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [biːks] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ]
they went on with their games — splashing the water with their beaks and amusing
他们 去 在 和 他们的 游戏 — 溅起水花 这 水 和 他们的 喙 和 有趣
[ðəm'selvz] [æz; əz] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] .
themselves as though nothing were the matter .
他们自己 作为 尽管 没有什么 是 这 事情 .

它们继续玩耍——用喙拍打着水面，自娱自乐，仿佛什么事都没发生过。

['mʌðə(r)] [eɪ'tjɛn] , ['bɪzi] ['gɪvɪŋ] [griːn] ['æplz] [tuː; tə][ðə; ði][pɪgz] , [bræn][tuː; tə][ðə; ði] ['ræbɪts] ,
Mother Etienne , busy giving green apples to the pigs , bran to the rabbits ,
母亲 艾蒂安 , 忙碌的 给予 绿色的 苹果 到 这 猪 , 麸 到 这 兔子 ,

艾蒂安妈妈忙着给猪喂青苹果，给兔子喂麸皮。

[ænd; ənd] [kɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] , [keɪm] [bæk] ['prez(ə)ntli] ,
and corn to the pigeons , came back presently ,
和 玉米 到 这 鸽子 , 来了 后退 目前 ,

玉米喂鸽子，很快就回来了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði][bɪg] - [bɪ'saɪd] [ðə; ði][pɒnd] , ['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən]
and could not see the big Yollande beside the pond , only her children
和 可以 不是 看 这 大的 - 旁 这 池塘 , 仅有的 她 孩子们
['fləʊtɪŋ] [fɑː(r)] ,
floating far ,
漂浮的 远的 ,

看不到池塘边的大约兰德，只能看到她的孩子们远远地漂着。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
far away on the water .
远的 离开 在 这 水 .

远在水面上。

[sə'praɪzd] [ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪərə(r)] , [kɔːld] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .
Surprised she drew nearer , called , but in vain .
惊讶 她 画 更近 , 称为 , 但 在 徒劳 .

她感到惊讶，走近了一些，喊了一声，但无济于事。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] - [hen] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
The mother - hen had disappeared .
这 母亲 - 母鸡 有 消失 .

母鸡不见了。

[ðen] ['əʊnli][dɪd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['trædʒədi] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .
Then only did she understand the tragedy that had occurred .
然后 仅有的 做过 她 理解 这 悲剧 那 有 发生 .

直到那时，她才明白究竟发生了什么悲剧。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [help] .
She called for help .
她 称为 为了 帮助 .

她呼救了。

['petɪ] - [ʒɑːk,dʒeks] [ɪ'miːdiətli] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bɪɡ] [sluːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ræn] [aʊt] ,
Petit - Jacques immediately opened the big sluice and the water ran out ,
小 - 雅克 立即地 打开 这 大的 水闸 和 这 水 跑 出去 ,

小雅克立刻打开大水闸，水流了出来。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [tuː] ['sləʊli] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
but much too slowly for their impatience .
但 很多 也 缓慢地 为了 他们的 不耐烦 .

但对他们急躁的人来说，速度还是太慢了。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bɒtəm] ,
At last they began to see the bottom ,
在 最后的 他们 开始 到 看 这 底部 ,

他们终于开始看到底线了。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] - [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [stɪf] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] .
and soon the body of poor Yollande was discovered stiff and motionless .
和 很快 这 身体 的 贫穷的 - 曾是 发现 僵硬的 和 静止不动 .

不久，可怜的约兰德的尸体被发现僵硬一动不动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːm] .
There was general consternation at the farm .
那里 曾是 一般的 惊愕 在 这 农场 .

农场里一片惊慌。

['petɪ] - [ʒɑːk,dʒeks] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl] ,
Petit - Jacques , by means of a long pole ,
小 - 雅克 , 经过 方法 的 一个 长的 极 ,

小雅克用一根长杆，

[siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [lænd] [æt; ət] ['mʌðə(r)] [eɪ'tjɛnz] [fiːt] .
seized her and drew her to land at Mother Etienne's feet .
查获 她 和 画 她 到 土地 在 母亲 艾蒂安的 脚 .

抓住她，把她拉到艾蒂安修女的脚边。

[lə'briː] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [snɪft] ['sædli] [æt; ət] [ðə; ði]
Labrie came up and sniffed sadly at the
拉布里 来了 向上 和 嗅了嗅 令人遗憾的是 在 这

拉布里走过来，悲伤地嗅了嗅……

['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [hen] .
body of the unhappy hen .
身体 的 这 不开心 母鸡 .

不快乐的母鸡的尸体。

[ɪn] [veɪn] [ðeɪ] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] , — ['nʌθɪŋ] [dɪd] ['eni] [ɡʊd] .
In vain they dried her and rubbed her , — nothing did any good .
在 徒劳 他们 干燥 她 和 摩擦 她 , — 没有什么 做过 任何 好的 .

他们徒劳地擦干她，揉搓她，——什么方法都无济于事。

" [ʃiːz] [kwaɪt] [ded] , [ə'læs] , " [sed] ['mʌðə(r)] [eɪ'tjɛn] [wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
" She's quite dead , alas , " said Mother Etienne with tears in her eyes ,
" 她是 相当 死的 , 唉 , " 说 母亲 艾蒂安 和 眼泪 在 她 眼睛 ,

“唉，她已经去世了。”艾蒂安修女含着泪说道。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [əʊn] [fɔːlt] .
" but it was my own fault .
" 但 它 曾是 我的 自己的 过错 .

“但这都是我自己的错。”

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][kləʊzd] [daʊn] [ðə; ði] ['lætɪs] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]
I ought to have closed down the lattice and this misfortune would not have
我 应该 到 有 关闭 向下 这 格子 和 这 不幸 会 不是 有
['hæpənd] .
happened .
发生 .

我本应该把格栅关上，这样就不会发生这场不幸了。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [hen] .
It really is a great pity — such a fine hen .
它 真的 是 一个 伟大的 遗憾 — 这样的 一个 美好的 母鸡 .

真是太可惜了——这么好的一只母鸡。

[ʃiː; ʃi] [weɪs] [æt; ət] [liːst] [eɪt] [paʊndz] .
She weighs at least eight pounds .
她 重量 在 至少 八 磅 .

她至少重八磅。

[ðeə(r)] , [dʒe'mein] , [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [weɪ] [hɜː(r); hə(r)] .
There , Germaine , take her and weigh her .
那里 , 杰曼 , 拿 她 和 称重 她 .

杰曼，你把她带走，给她称重。

" [dʒe'mein] [wɒz; wəz][ðə; ði] [meɪd] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] ['petɪ] - [ʒɑːk,dʒeks] — [ɒv; əv]
" Germaine was the maid and also the cousin of Petit - Jacques — of
" 杰曼 曾是 这 女佣 和 还 这 表哥 的 小 - 雅克 — 的
[huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] .
whom she was very fond .
谁 她 曾是 非常 喜爱 .

“杰曼是女佣，也是小雅克的表妹——她非常喜欢小雅克。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['bʌksəm][gɜːl][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] , [strɒŋ] [ænd; ənd] [wel] - [grəʊn] .
She was a fine buxom girl of eighteen , strong and well - grown .
她 曾是 一个 美好的 丰满 女孩 的 十八 , 强的 和 出色地 - 生长 .

她是一位身材丰满、体格健壮、发育良好的十八岁少女。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['ænɪmlz] , [tuː] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]
She loved animals , too , but her feeling for them could not be
她 喜爱 动物 , 也 , 但 她 感觉 为了 他们 可以 不是 是
[kəm'peəd] [tuː; tə]['mʌðə(r)] [eɪ'tjɛnz] .
compared to Mother Etienne's .
比较的 到 母亲 艾蒂安的 .

她也喜欢动物，但她对动物的感情无法与艾蒂安修女相提并论。

" [dʒe'mein] , [teɪk] [ə'weɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] - , [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ˌʌp'set]
" Germaine , take away poor Yollande , I am quite upset
" 杰曼 , 拿 离开 贫穷的 - , 我 是 相当 沮丧的

“杰曼，把可怜的约兰德带走吧，我很伤心。”

[baɪ] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] .
by this trouble .
经过 这 麻烦 .

因这个麻烦。

[juː; jʊ] [wɪl] ['beri] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
You will bury her this evening ,
你 将要 埋葬 她 这 晚上 ,

今晚你将埋葬她。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['gɑːd(ə)n] — [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['ænɪm(ə)l] ['dɪgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .

in a corner of the kitchen - garden — deep enough to prevent any animal digging her up .

在 一个 角落 的 这 厨房 - 花园 — 深的 足够的 到 防止 任何 动物 挖掘 她 向上 .

在菜园的一个角落里——埋得足够深，可以防止任何动物把她挖出来。

[ai] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] — [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] .

I leave it to you — do it carefully .

我 离开 它 到 你 — 做 它 小心 .

交给你了——仔细去做。

" [ðə; ði][gɜːl][bɔː(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [faɪn] [hen] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] .

" The girl bore away the fine hen in her apron .

" 这 女孩 钻孔 离开 这 美好的 母鸡 在 她 围裙 .

“女孩用围裙把那只漂亮的母鸡带走了。”

" [haʊ] ['hevi] [ʃiː; ʃi][ɪz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] , " [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [ə'pɑːt] [ðə; ði] ['feðər] ,

" How heavy she is — it is a shame , " and blowing apart the feathers ,

" 如何 重的 她 是 — 它 是 一个 耻辱 , " 和 吹 除 这 羽毛 ,

“她好重啊——真可惜，”说着，她吹散了羽毛。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [skɪn] [ˌʌndə'niːθ] [æz; əz] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [plʌmp] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɪʃ] .

she saw the skin underneath as yellow and plump as you could wish .

她 锯 这 皮肤 下 作为 黄色的 和 丰满 作为 你 可以 希望 .

她看到下面的皮肤黄润饱满，正如你所期望的那样。

[mə'kænɪkli] [ʃiː; ʃi] [plʌkt] [ə; eɪ] [fjuː] ['feðər] .

Mechanically she plucked a few feathers .

机械地 她 拨弦 一个 很少 羽毛 .

她机械地拔了几根羽毛。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [daɪd] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['draʊnd] ,

" After all , " she said , " it isn't as though she had died — she was drowned ,

" 后 全部 , " 她 说 , " 它 不是 作为 尽管 她 有 死亡 — 她 曾是 溺水 ,

“毕竟，”她说，“她不是死了——她是溺水身亡的。”

[kwaɪt][ə; eɪ] [kliːn] [deθ] ; [ʃiːz] [fɜːm][ænd; ənd] ['helθi] ,

quite a clean death ; she's firm and healthy ,

相当 一个 干净的 死亡 ; 她是 公司 和 健康 ,

死得很安详；她身体健壮，很健康。

['əʊnli][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

only an hour ago she was as strong and well as could be .

仅有的 一个 小时 前 她 曾是 作为 强的 和 出色地 作为 可以 是 .

就在一个小时前，她还身体非常强壮，精神状态也很好。

[waɪ] ['ʃʊdnt] [wiː; wi] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] ? — [wiːl; wil] [stjuː] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt][əʊld] ,

Why shouldn't we eat her ? — We'll stew her because , though she is not old ,

为什么 不应该 我们 吃 她 ? — 出色地 炖 她 因为 , 尽管 她 是 不是 老的 ,

我们为什么不应该吃掉她？——我们会把她炖了，因为虽然她并不老，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [ɪgˈzæktli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [juːθ] — [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] — [wɪð]
she is not exactly in her first youth — but there's a lot on her — with
她 是 不是 确切地 在 她 第一的 青年 — 但 有 一个 很多 在 她 — 和

[ə; eɪ] ['dresɪŋ] [ɒv; əv] ['kærəts] [ænd; ənd] ['nʌtmeg] ,
a dressing of carrots and nutmeg ,
一个 敷料 的 胡萝卜 和 肉豆蔻 ,

她虽然不再正值青春年华，但身材丰腴，还带着胡萝卜和肉豆蔻的香气。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [hɜːbs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [təˈmɑːtəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [kæfs] [fʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd]
a bunch of herbs and a tomato , with a calf's foot to make a good
一个 束 的 草药 和 一个 番茄 , 和 一个 小牛的 脚 到 制作 一个 好的

['dʒeli] ,
jelly ,
果冻 ,

一束香草、一个西红柿，再加上一只小牛蹄，可以做成美味的果冻。

[ai] [bɪˈliːv] [ʃɪd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['dɪnə(r)] .
I believe she'd make a lovely dinner .
我 相信 棚 制作 一个 迷人的 晚餐 .

我相信她会是一顿美味的晚餐。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['plʌkɪŋ] - .
" Saying this she went on plucking Yollande .
" 说 这 她 去 在 拔毛 - .

“说着，她继续拔着约兰德的毛。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['feðər] , [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] , [gɒn] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [daʊn] [wɒz; wəz] [left] ,
All the feathers , large and small , gone , a little down was left ,
全部 这 羽毛 , 大的 和 小的 , 已消失 , 一个 小的 向下 曾是 左边 ,

所有的羽毛，无论大小，都消失了，只剩下少许绒毛。

[səʊ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [lɪt] [æn; ən] [əʊld] ['njuːzpeɪpə(r)] [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊvə(r)]
so to get rid of this she lit an old newspaper and held her over
所以 到 得到 摆脱 的 这 她 点燃 一个 老的 报纸 和 握住 她 超过

[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

为了摆脱这种感觉，她点燃了一份旧报纸，然后把她举过头顶。

" ['mædəm] [woʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl]
" Madame won't know anything and will enjoy her as much as we shall
" 夫人 惯于 知道 任何事物 和 将要 享受 她 作为 很多 作为 我们 将

.
.
.

“夫人什么都不知道，她会像我们一样享受和她在一起的时光。”

[ðeəz; ðəz] [ɪˈnʌf] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [gʊd] [miːlz] .
There's enough on her for two good meals .
有 足够的 在 她 为了 二 好的 餐 .

她身上的肉够做两顿丰盛的饭菜了。

" [kwaɪt] [dɪˈsaɪdɪd] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] ['beriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
" Quite decided , instead of burying her ,
" 相当 决定 , 反而 的 埋葬 她 ,

“我已下定决心，不把她埋葬，

[ʃiː; ʃi] [ræpt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [stjuː] ['keəfəli] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [kliːn] [klɒθ] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]
she wrapped the future stew carefully in a perfectly clean cloth and put it on
她 包装 这 未来 炖 小心 在 一个 完美 干净的 布 和 放 它 在
[ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][flaɪz] [ɔː(r)]['æksɪdənt] .
a shelf in the kitchen out of the way of flies or accident .
一个 架子 在 这 厨房 出去 的 这 方式 的 苍蝇 或者 事故 .

她小心翼翼地用一块干净的布把即将炖好的菜包起来，放在厨房的架子上，以免苍蝇叮咬或发生意外。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['mʌðə(r)] [eɪ'tjɛn] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [wɔːm] [ə; eɪ] [həʊm] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
During this time Mother Etienne was busy making as warm a home as she
期间 这 时间 母亲 艾蒂安 曾是 忙碌的 制作 作为 温暖的 一个 家 作为 她
[kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['lɪt(ə)l] ['ɔːrfənz] .
could for the fifteen little orphans .
可以 为了 这 十五 小的 孤儿 .

在此期间，艾蒂安母亲忙着为这十五个小孤儿营造一个尽可能温暖的家。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['dɑːliŋz] .
Poor darlings .
贫穷的 亲爱的们 .

可怜的小家伙们。

[ɪn][ə; eɪ]['wɪkə(r)] - ['bɑːskɪt][ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv] [strɔː] [wɪð] [ə'nʌðə(r)][ɒv; əv] ['wɒdɪŋ]
In a wicker - basket she covered a layer of straw with another of wadding
在 一个 柳条 - 篮子 她 涵盖 一个 层 的 稻草 和 其他 的 棉絮
[ænd; ənd] [faɪn] [daʊn] .
and fine down .
和 美好的 向下 .

她在一个柳条篮子里，先铺了一层稻草，再铺上一层棉絮和细绒。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [həʊl] [wɪð] ['feðər] ;
Upon this she put the ducklings one by one , and covered the whole with feathers ;
之上 这 她 放 这 小鸭 一 经过 一 , 和 涵盖 这 所有的 和 羽毛 ;

她把小鸭子一只一只地放在上面，然后用羽毛盖住整个鸭子；

[ðen] ['kləʊzɪŋ][ðə; ði][lɪd] , [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði]['bɑːskɪt][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz]
then closing the lid , she carried the basket to the stable where the air was
然后 结束 这 盖 , 她 携带 这 篮子 到 这 稳定的 在哪里 这 空气 曾是
['ɔːlweɪz]
always
总是

然后她盖上盖子，把篮子提到马厩，那里空气总是……

[naɪs][ænd; ənd] [wɔːm] .
nice and warm .
好的 和 温暖的 .

暖融融。

[ɔːl] [ðɪs] [tʊk] [taɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][sɪks] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz]
All this took time ; it was about six o'clock in the evening , the sun was
全部 这 采取 时间 ; 它 曾是 关于 六 点钟 在 这 晚上 , 这 太阳 曾是
['gəʊɪŋ] [daʊn] ,
going down ,
去 向下 ,

这一切都需要时间；当时大约是傍晚六点，太阳正在落山。

['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ][lɑːst] [ə'bliːk] [smaɪl]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
throwing a last oblique smile into the kitchen ,
投掷 一个 最后的 斜 微笑 进入 这 厨房 ,

她最后朝厨房投去一个意味深长的微笑，

['gliːmɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['kɒpə(r)] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] .
gleaming here and there on the shining copper which hung on the walls .
闪闪发光 这里 和 那里 在 这 灼灼 铜 哪个 悬挂 在 这 墙壁 .

墙上悬挂的闪亮铜饰上，不时闪闪发光。

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

- ['truːsəʊ]
YOLLANDE'S TROUSSEAU
- 嫁妆

约朗德的嫁妆

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [dʒe'mein] , [ʃiː; ʃi] , [wɪð] ['petɪ] - [ʒɑːk,dʒeks] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] , [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊz] .
As for Germaine , she , with Petit - Jacques to help her , had gone to milk the cows .
作为 为了 杰曼 , 她 , 和 小 - 雅克 到 帮助 她 , 有 已消失 到 牛奶 这 牛 .

至于杰曼，她和佩蒂特-雅克一起去挤牛奶了。

['mʌðə(r)] [eɪ'tjɛn] [suːn] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [tə'geðə(r)] .
Mother Etienne soon joined them , and the two women came back to the house together .
母亲 艾蒂安 很快 加入 他们 , 和 这 二 女性 来了 后退 到 这 房子 一起 .

艾蒂安母亲很快也加入了她们，两个女人一起回到了房子里。

['hɒrə(r)] [ɒv; əv] ['hɔrə] !
Horror of horrors !
恐怖 的 恐怖 !

恐怖至极！

[wɒt] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [saɪt] .
What a terrible sight .
什么 一个 糟糕的 视线 .

多么可怕的景象。

[peɪl] [wɪð] [fɪə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [muːv] — [tuː; tə] ['entə(r)] .
Pale with fear they stood on the threshold of the kitchen not daring to move — to enter .
苍白 和 害怕 他们 站立 在 这 临界点 的 这 厨房 不是 大胆 到 移动 — 到 进入 .

他们脸色苍白，恐惧万分，站在厨房门口，不敢动弹——不敢进去。

[ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [maʊðz] .
Their hearts were in their mouths .
他们的 心 是 在 他们的 嘴 .

他们当时都吓得魂飞魄散。

[ə; eɪ] [gəʊst] [stʊd] [ðeə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — - — [ænd; ənd] [dʒe'mein] [fel] [æt; ət] ['mʌðə(r)] [eɪ'tjɛnz] [fiːt] [ɪn] ['ʌtə(r)] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .
A ghost stood there in front of them — Yollande — and Germaine fell at Mother Etienne's feet in utter consternation .
一个 鬼 站立 那里 在 正面 的 他们 — - — 和 杰曼 跌倒 在 母亲 艾蒂安的 脚 在 说出 惊愕 .

一个幽灵般的身影站在他们面前——约兰德——杰曼惊恐万分地跪倒在艾蒂安修女的脚下。

- ?
Yollande ?
- ?

约兰德?

[jes] , - , [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] - !
Yes , Yollande , but what a Yollande !
是的 , - , 但 什么 一个 - !

是的，约兰德，但真是个了不起的约兰德！

['hevənz] !
Heavens !
天 !

天！

- [plʌkt] , ['lɪtərəli] [plʌkt] !
Yollande plucked , literally plucked !
- 拨弦 , 字面上地 拨弦 !

约兰德被拔了，真的被拔了！

- [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ʃraʊd] [laɪk] ['læzərəs] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tuːm] !
Yollande emerging from her shroud like Lazarus from his tomb !
- 新兴 从 她 裹尸布 喜欢 拉撒路 从 他的 墓 !

约兰德从裹尸布中走出，就像拉撒路从坟墓里出来一样！

- ['rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] !
Yollande risen from the dead !
- 升起 从 这 死的 !

约兰德死而复生！

[ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [bɜːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [kaɪnd] ['mʌðə(r)] [eɪ'tjɛn] .
A cry of anguish burst from the heart of kind Mother Etienne .
一个 哭 的 痛苦 爆裂 从 这 心 的 种类 母亲 艾蒂安 .

一声痛苦的哭喊从善良的艾蒂安修女心中迸发而出。

" - , [əʊ] , - !
" Yollande , oh , Yollande !
" - , 哦 , - !

"约兰德，哦，约兰德！

" [ðə; ði] ['kəutʃin] - ['tʃaɪnə] [rɪ'plaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ʃʌdə(r)] .
" The Cochin - China replied by a long shudder .
" 这 科钦 - 中国 回复 经过 一个 长的 不寒而栗 .

交趾支那回应以一声长长的颤抖。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
This is what had happened .
这 是 什么 有 发生 .

事情经过是这样的。

[ɒn] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , - ['ɑːftə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['fɪəsli] [sə'kʌm] [tuː; tə] ['sɪŋkəpi] ,
On falling into the water , Yollande after struggling fiercely succumbed to syncope ,
在 坠落 进入 这 水 , - 后 挣扎 激烈地 屈服了 到 昏厥 ,

约兰德落入水中后，经过一番激烈的挣扎，最终昏厥过去。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lʌŋz] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [ækt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [briːð] ,
and her lungs ceasing to act she had ceased to breathe ,
和 她 肺 停止 到 行为 她 有 停止 到 呼吸 ,

她的肺部停止运作，她停止了呼吸。

[səʊ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [hæd; həd] [nɒt] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] [lʌŋz] .
so the water had not entered her lungs .
所以 这 水 有 不是 进入 她 肺 .

所以水并没有进入她的肺部。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['draʊnd] .

That is why she was not drowned .

那 是 为什么 她 曾是 不是 溺水 .

这就是她没有溺水的原因。

[laɪf] [wɒz; wəz] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [sə'spendɪd] .

Life was , so to speak , suspended .

生活 曾是 , 所以 到 说话 , 暂停 .

可以说，生活仿佛停滞了。

[ðə; ði] ['sɪŋkəpi] ['lɑːstɪd][sʌm; səm][taɪm] .

The syncope lasted some time .

这 昏厥 持续 一些 时间 .

晕厥持续了一段时间。

[ðə; ði][kən'sɪdərəb(ə)l] [hiːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səb'dʒektɪd] [wen] [dʒe'mein] [held][hɜː(r); hə(r)]

The considerable heat to which she was subjected when Germaine held her

这 大量 热 到 哪个 她 曾是 受 什么时候 杰曼 握住 她

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['njuːzpeɪpə(r)][hæd; həd] [brɔːt] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['helθi] [ri'ækʃn] [ænd; ənd][ɪn]

above the flaming newspaper had brought about a healthy reaction and in

多于 这 炽盛 报纸 有 带来 关于 一个 健康 反应 和 在

[ðə; ði]['sɒlətjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] ['kɒnʃəsnəs] .

the solitude of the kitchen she had recovered consciousness .

这 孤独 的 这 厨房 她 有 恢复 意识 .

当杰曼把她举到燃烧的报纸上方时，她所受到的巨大热量产生了健康的反应，在厨房的独处中，她恢复了意识。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst]['məʊmənt][ɒv; əv]['terə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [dʒe'mein] [kən'fest] [hɜː(r); hə(r)][plæn]

After the first moment of terror was over , Germaine confessed her plan

后 这 第一的 片刻 的 恐怖 曾是 超过 , 杰曼 坦白 她 计划

[tuː; tə]['mʌðə(r)] [eɪ'tjɛn] ,

to Mother Etienne ,

到 母亲 艾蒂安 ,

最初的恐惧过后，杰曼向艾蒂安修女坦白了她的计划。

[huː] , [glæd][tuː; tə][faɪnd] - [stɪl] [ə'laɪv] , [fə'geɪv] [dʒe'mein] [ðə; ði] [ˌdɪsə'biːdiəns] [wɪtʃ]

who , glad to find Yollande still alive , forgave Germaine the disobedience which

WHO , 高兴的 到 寻找 - 仍然 活 , 原谅了 杰曼 这 不服从 哪个

[hæd; həd] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] .

had saved her .

有 已保存 她 .

得知约兰德还活着，他很高兴，原谅了杰曼的违抗命令，正是这种违抗命令救了她。

[bʌt; bət][ðə; ði][hen][wɒz; wəz] [stɪl] ['ʃɪvərɪŋ] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] , [hɜː(r); hə(r)][skɪn] [ɔːl] [guːs] -

But the hen was still shivering , shaking in every limb , her skin all goose -

但 这 母鸡 曾是 仍然 瑟瑟发抖 , 摇晃 在 每一个 肢 , 她 皮肤 全部 鹅 -

[fleʃ] .

flesh .

肉 .

但母鸡还在发抖，四肢都在颤抖，全身起了鸡皮疙瘩。

['drægɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['trævəsti] [ɒv; əv][ə; eɪ][teɪl] ,

Dragging after her her travesty of a tail ,

拖拽 后 她 她 闹剧 的 一个 尾巴 ,

她身后拖着她那条滑稽可笑的尾巴，

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] ['ɒntə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['teɪb(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɪvərɪŋ] .

she jumped onto the kitchen - table which she shook with her shivering .

她 跳了起来 到 这 厨房 - 桌子 哪个 她 摇晃 和 她 瑟瑟发抖 .

她跳到厨房的桌子上，浑身颤抖，桌子也跟着晃动。

" [wiː; wi] [kænt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ðæt] ['eni] [lɒŋgə(r)] , " [sed] ['mʌðə(r)] [eɪ'tjɛn] ,
" We can't leave her like that any longer , " said Mother Etienne ,
" 我们 不能 离开 她 喜欢 那 任何 更长 , " 说 母亲 艾蒂安 ,

"我们不能再让她这样下去了,"艾蒂安修女说。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] ['kʌvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ['sʌmhaʊ] ,
" we must cover her up somehow ,
" 我们 必须 覆盖 她 向上 不知何故 ,

我们必须想办法掩盖她的罪行。

" [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ʃiː; ʃi] [ræpt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [klɒθs] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [leɪ]
" and straightway she wrapped her up in all the cloths she could lay
" 和 立刻 她 包装 她 向上 在 全部 这 布料 她 可以 躺
[hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɒn] .
her hands on .
她 双手 在 .

于是她立刻用她能找到的所有布料把她裹了起来。

[dʒe'mein] [prɪ'peəd] [sʌm; səm] [hɒt] [waɪn] [wɪð] ['ʃʊgə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Germaine prepared some hot wine with sugar in it ,
杰曼 准备 一些 热的 葡萄酒 和 糖 在 它 ,

杰曼准备了一些加糖的热葡萄酒,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [fed] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['spuːnful] , — [ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ]
and the two women fed her with it in spoonfuls , — then they took a
和 这 二 女性 美联储 她 和 它 在 一勺 , — 然后 他们 采取 一个
[gʊd]
good
好的

两个女人用勺子一勺一勺地喂她吃,然后她们吃了一大块。

[drɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] .
drink of it themselves .
喝 的 它 他们自己 .

他们自己喝了。

[ɔːl] [θriː] [æt; ət] [wʌns] [felt] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
All three at once felt the better for it .
全部 三 在 一次 毛毡 这 更好的 为了 它 .

三人同时感到受益匪浅。

- [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðiːz] ['heɪstɪli] - [meɪd] ['swɒd(ə)lɪŋ] [kləʊðz] [bɪ'twiːn] [tuː] [fʊt] -
Yollande spent the night in these hastily - made swaddling clothes between two foot -
- 花费 这 夜晚 在 这些 草草 - 制成 襁褓 衣服 之间 二 脚 -
[w'ɔːməz] [wɪtʃ] [θruː] [aʊt] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] [hiːt] [ænd; ənd] [kept] [ə'weɪ] [ðə; ði]
warmers which threw out a gentle and continuous heat and kept away the
保暖器 哪个 扔 出去 一个 温和的 和 连续的 热 和 保留 离开 这
[kə'tɑː(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kəutʃin] - ['tʃaɪnə] [wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] .
catarrh with which the poor Cochin - China was threatened .
卡他性炎症 和 哪个 这 贫穷的 科钦 - 中国 曾是 威胁 .

约兰德在匆忙制作的襁褓中度过了一夜,襁褓里夹着两个暖脚器,散发出温和而持续的热量,使可怜的交趾支那人免受卡他性疾病的威胁。

[ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ə'rəʊz] [naʊ] [wɒz; wəz] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)]
The great question which arose now was how they were to protect her
这 伟大的 问题 哪个 出现 现在 曾是 如何 他们 是 到 保护 她
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊld] [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] .
from the cold in future .
从 这 寒冷的 在 未来 .

现在摆在眼前的重大问题是,他们以后该如何保护她免受寒冷侵袭。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kɔdʒiteit] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Both of them cogitated over it .
两个都 的 他们 深思熟虑 超过 它 .

他们两人都仔细考虑过这件事。

['sevrəl] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , ['mʌðə(r)] [eɪ'tjɛn] [ænd; ənd][ðə; ði][meɪd] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
Several times during the night , Mother Etienne and the maid came to look at
一些 时代 期间 这 夜晚 , 母亲 艾蒂安 和 这 女佣 来了 到 看 在
[ðə; ði][hen] ,
the hen ,
这 母鸡 ,

夜里，埃蒂安母亲和女仆好几次来看那只母鸡。

[huː] , [wɔːn] [aʊt] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [ɒv; əv] [fə'tiːg] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [æt; ət][lɑːst] [kləʊzd]
who , worn out by such a long day of fatigue and suffering , at last closed
WHO , 磨损 出去 经过 这样的 一个 长的 天 的 疲劳 和 痛苦 , 在 最后的 关闭
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

她因一整天的疲惫和痛苦而筋疲力尽，最终闭上了双眼。

[rɪ'lækst] , [ænd; ənd] [slept] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .
relaxed , and slept till morning .
轻松 , 和 睡着了 直到 早晨 .

放松下来，睡到了天亮。

[ˌnevəðə'les] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] ,
Nevertheless she was the first in the house to wake up ,
尽管如此 她 曾是 这 第一的 在 这 房子 到 唤醒 向上 ,

然而，她是家里第一个醒来的人。

[ænd; ənd][æt; ət] [dɔːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['kækl] ['vɪgərəsli] .
and at dawn began to cackle vigorously .
和 在 黎明 开始 到 咯咯笑 大力 .

黎明时分，它们开始发出响亮的咯咯声。

[dʒe'mein] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɒntətɪ] [ɒv; əv] [kɔːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][hen] ,
Germaine hastened to her , bringing a quantity of corn which the hen ,
杰曼 加快 到 她 , 带来 一个 数量 的 玉米 哪个 这 母鸡 ,

杰曼赶紧跑到她跟前，带来了一堆玉米，母鸡……

['daʊtləs] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [et; eɪt] ['griːdɪli] .
doubtless owing to her fast of the day before , ate greedily .
毫无疑问 欠款 到 她 快速地 的 这 天 前 , 吃 贪婪地 .

毫无疑问，由于前一天禁食，她吃得非常贪婪。

[naʊ] [ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['præktɪkl] ['kɒstjuːm] .
Now the important thing was to find her a practical costume .
现在 这 重要的 事物 曾是 到 寻找 她 一个 实际的 戏服 .

现在最重要的是给她找到一套合适的戏服。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][maɪld][bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][ɪn] [ə'laʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
The weather was mild but there was great danger in allowing her to
这 天气 曾是 温和的 但 那里 曾是 伟大的 危险 在 允许 她 到
['wɒndə(r)][ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ][gɑːb][æz; əz] [lait] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪmətɪv] .
wander about in a garb as light as it was primitive .
漫步 关于 在 一个 外衣 作为 光 作为 它 曾是 原始 .

天气温和，但让她穿着如此简陋的服装四处游荡却非常危险。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [kuːl] [ænd; ənd] [mait] [brɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][kəʊld] ,
The mornings and evenings were cool and might bring on a cold ,
这 早晨 和 晚上 是 凉爽的 和 可能 带来 在 一个 寒冷的 ,

早晚凉爽，可能会着凉。

[ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [kən'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌŋz] , ['ruːmətɪzəm] , [ɔː(r)] [wɒt] [nɒt] .
inflammation or congestion of the lungs , rheumatism , or what not .
炎 或者 拥塞 的 这 肺 , 风湿病 , 或者 什么 不是 .

肺部炎症或充血、风湿病等等。

[æt; ət] [ɔːl] [kɒsts] [ə; eɪ] [njuː] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
At all costs a new misfortune must be avoided .
在 全部 成本 一个 新的 不幸 必须 是 避免 .

无论如何都要避免新的不幸发生。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [drest] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [sɪlk] ['kʌnɪŋli] ['fæʃ(ə)nd] [ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð] ['wɒdɪŋ] .
At last they dressed her in silk cunningly fashioned and lined with wadding .
在 最后的 他们 穿着 她 在 丝绸 狡猾地 造型 和 衬里 和 棉絮 .

最后，他们给她穿上了一件设计巧妙、内衬棉絮的丝绸衣服。

[ðʌs] [gɑːbd] [hɜː(r); hə(r)] ['entri] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pəʊltri] - [jɑːd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt]
Thus garbed her entry into the poultry - yard was a subject
因此 盛装 她 入口 进入 这 家禽 - 院子 曾是 一个 主题

她以这样的装束进入养鸡场，这本身就是一个话题。

[ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [tuː; tə] [sʌm; səm] , [fɪə(r)] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ,
of astonishment to some , fear to others ,
的 惊讶 到 一些 , 害怕 到 其他的 ,

令一些人感到惊讶，令另一些人感到恐惧。

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːdz] [ʃiː; ʃi] [met] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] .
and excitement to most of the birds she met on her way .
和 激动 到 最多 的 这 鸟类 她 遇见 在 她 方式 .

她一路上遇到的绝大多数鸟儿都感到兴奋不已。

[ɪn] [veɪn] ['mʌðə(r)] [eɪ'tjɛn] [strəʊv] [tuː; tə] [təʊn] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv]
In vain Mother Etienne strove to tone down the colours of
在 徒劳 母亲 艾蒂安 努力 到 语气 向下 这 颜色 的

埃蒂安修女徒劳地试图淡化色彩。

[ðə; ði] [stʌf] , [tuː; tə] ['mɒdɪfaɪ] [ðə; ði] [kʌt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːmənts] ,
the stuffs , to modify the cut of the garments ,
这 东西 , 到 调整 这 切 的 这 服装 ,

这些材料，用来修改服装的裁剪方式，

[bʌt; bət] - [lɒŋ] [rɪ'meɪnd] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə]
but Yollande long remained an object of surprise and antipathy to
但 - 长的 剩余 一个 目的 的 惊喜 和 反感 到
[ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊltri] .
the majority of the poultry .
这 多数 的 这 家禽 .

但长期以来，约兰德一直是大多数家禽感到惊讶和反感的对象。

[ðə; ði] ['skænd(ə)l] [suːn] [riːtʃt] [ɪts] ['klaɪmæks] .
The scandal soon reached its climax .
这 丑闻 很快 达到 它是 高潮 .

丑闻很快达到了高潮。

" [ðæt] [hen] [mʌst; məst] [biː; bi] [mæd] , " [sed] [æn; ən] [əʊld] [dʌk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" That hen must be mad , " said an old duck to his wife .
" 那 母鸡 必须 是 疯狂的 , " 说 一个 老的 鸭子 到 他的 妻子 .

“那只母鸡一定是疯了，”一只老鸭对他的妻子说。

" [dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] ['dresɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ðæt] ; [ʃɪl] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ]
" Just imagine dressing up like that ; she'll come along one of these days in a
" 只是 想象 敷料 向上 喜欢 那 ; 壳 来 沿着 一 的 这些 天 在 一个
['beɪðɪŋ] [su:t] ,
bathing suit ,
洗澡 套装 ,

"想象一下她那样打扮；总有一天她会穿着泳装出现。"

" [kraɪd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ru:stə(r)] [hu:] ['praɪdɪd][hɪm'self][ɒn][hɪz; ɪz][wɪt] .
" cried a young rooster who prided himself on his wit .
" 哭 一个 年轻的 公鸡 WHO 自豪 他自己 在 他的 有 .

"一只自诩机智的小公鸡喊道。"

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['tɜ:ki] [tʌg] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [kləʊðz] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] [ðem; ðəm]
A young turkey tugged at her clothes , trying to pull them
一个 年轻的 火鸡 拉扯 在 她 衣服 , 尝试 到 拉 他们

一只小火鸡拽着她的衣服，想把它们扯下来。

[ɒf] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [lʊkt] [ɒn] ['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd] ['hɜ:lɪŋ] [ɪn'sʌlts] . . . .
off , and all the others looked on laughing and hurling insults . . . .
离开 , 和 全部 这 其他的 看起来 在 笑 和 投掷 侮辱 . . . .

他退场了，其他人都在一旁看着，一边嘲笑一边辱骂……

[ðeɪ] [vaɪd] [wɪð] [wʌn][ə'nʌðə(r)][ɪn][sɑ:'kæstɪk] ['spi:tʃɪz] .
They vied with one another in sarcastic speeches .
他们 竞争 和 一 其他 在 讽刺的 演讲 .

他们互相用讽刺挖苦的言辞进行较量。

[æt; ət][lɑ:st] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [gəʊz] , " [fə,mɪli'ærəti] [bred] [kən'tempt] .
At last , after a time , as the saying goes , " Familiarity bred contempt .
在 最后的 , 后 一个 时间 , 作为 这 说 去 , " 熟悉 繁殖 鄙视 .

最后，过了一段时间，正如俗语所说，"熟悉生轻蔑"。

" [ðə; ði][fɪə(r)] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)][kəm'pænjənz][hæd; həd][felt][æt; ət][fɜ:st] [su:n] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ]
" The fear which her companions had felt at first soon changed into a
" 这 害怕 哪个 她 同伴 有 毛毡 在 第一的 很快 已更改 进入 一个
[fə,mɪli'ærəti]['ɒf(ə)n] [tu:] [greɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['kəutʃɪn] - ['tʃaɪnə] .
familiarity often too great for the unhappy Cochin - China .
熟悉 经常 也 伟大的 为了 这 不开心 科钦 - 中国 .

"她的同伴们起初感受到的恐惧很快变成了熟悉感，这种熟悉感对不幸的交趾支那人来说往往过于强烈。

[ðeɪ] [traɪd][tu:; tə] [si:] [hu:] [kʊd; kəd] [pleɪ] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['ʃæbiɪst] [trɪk] .
They tried to see who could play her the shabbiest trick .
他们 尝试 到 看 WHO 可以 玩 她 这 最邋遢的 诡计 .

他们试图看看谁能对她使出最卑鄙的伎俩。

[henz] [ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][æz; əz]['kru:əl][æz; əz][men] , [wɪtʃ] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .
Hens are often as cruel as men , which is saying a great deal .
母鸡 是 经常 作为 残忍的 作为 男人 , 哪个 是 说 一个 伟大的 交易 .

母鸡往往和男人一样残忍，这可不是随便说说。

[pɔ:(r); pʊə(r)] - , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][saɪz] , [hɜ:(r); hə(r)][sə'lɪdəti] , [ænd; ənd] [streŋθ] ,
Poor Yollande , in spite of her size , her solidity , and strength ,
贫穷的 - , 在 尽管如此 的 她 尺寸 , 她 固体 , 和 力量 ,
['nɪəli] ['ɔ:lweɪz] [ɪ'mɜ:dʒd] [hɑ:f] - [drest] .
nearly always emerged half - dressed .
几乎 总是 出现 一半 - 穿着 .

可怜的约兰德，尽管她身材高大、体格健壮、力气很大，但几乎总是衣衫不整地出现。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] [hɜː(r); hə(r)] [drest] [laɪk] [ðæt] , [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]
Her companions could not stand her dressed like that , the sight of
她 同伴 可以 不是 站立 她 穿着 喜欢 那 , 这 视线 的
[hɜː(r); hə(r)] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðem; ðəm] .
her irritated them .
她 受刺激 他们 .

她的同伴们无法忍受她那样的穿着，看到她就感到恼火。

[nɒt] ['kɒntent] [wɪð] ['teərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [pekt] [æt; ət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)]
Not content with tearing her clothes they often pecked at the poor creature
不是 内容 和 撕裂 她 衣服 他们 经常 啄食 在 这 贫穷的 生物
[æz; əz] [wel] .
as well .
作为 出色地 .

它们不仅撕破她的衣服，还经常啄这个可怜的小家伙。

['mʌðə(r)] [eɪ'tjɛn] [dɪd][hɜː(r); hə(r)][best][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðiːz] ['kɒstjuːmz] [ɪn] ['evri] [wei] — [bʌt; bət]
Mother Etienne did her best to improve these costumes in every way — but
母亲 艾蒂安 做过 她 最好的 到 提升 这些 服装 在 每一个 方式 — 但
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [pə'fekʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [stəʊn] .
it was as impossible to find perfection as the philosopher's stone .
它 曾是 作为 不可能的 到 寻找 完美 作为 这 哲学家的 石头 .

艾蒂安修女尽其所能地改进这些服装——但要找到完美就像要找到炼金术士的石头一样不可能。

[ðeɪ] [həʊpt] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] [ðæt] [ɪn] [taɪm][ðə; ði] ['feðər] [wʊd] [grəʊ] [ə'gen] .
They hoped at the farm that in time the feathers would grow again .
他们 希望 在 这 农场 那 在 时间 这 羽毛 会 生长 再次 .

农场的人们希望，假以时日，羽毛会再次长出来。

['miːnwaɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði] [hen] .
Meanwhile it was hard on the hen .
同时 它 曾是 难的 在 这 母鸡 .

与此同时，母鸡的日子不好过。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] ['hæpənd] ; [wʌn] , [tuː] , [θriː] [mʌnθs]
Nothing of the sort happened ; one , two , three months
没有什么 的 这 种类 发生 ; 一 , 二 , 三 几个月

根本没有发生这种事；一个月、两个月、三个月。

[pɑːst] [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [liːst] ['vestɪdʒ][ɒv; əv] [daʊn] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði][hen] ,
passed and not the least vestige of down appeared on the hen ,
通过了 和 不是 这 至少 痕迹 的 向下 出现 在 这 母鸡 ,

时间过去了，母鸡身上连一丝绒毛的痕迹都没有出现。

[huː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] [laɪk][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv]
who had to be protected like a human being from the changes of
WHO 有 到 是 受保护 喜欢 一个 人类 存在 从 这 变化 的
['klaɪmət][ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .
climate and so forth .
气候 和 所以 前进 .

他们像人类一样需要受到保护，免受气候变化等的影响。

[laɪk] [ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də]['fɑːrmərz] [waɪf] - [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['lɪnɪn] - [tʃest] [ænd; ənd]
Like a well - to - do farmer's wife Yollande had her linen - chest and
喜欢 一个 出色地 - 到 - 做 农民的 妻子 - 有 她 亚麻布 - 胸部 和
[ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['aʊtfɪt] .
a complete outfit .
一个 完全的 全套服装 .

就像富裕的农妇一样，约兰德有她的亚麻布箱和全套衣服。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [kept] [ʌp] [məʊst] ['keəfəli] .

It was , I assure you , my dear children , kept up most carefully .

它 曾是 , 我 保证 你 , 我的 亲爱的 孩子们 , 保留 向上 最多 小心 .

亲爱的孩子们，我向你们保证，它被保存得非常仔细。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [tuː; tə] [səʊ] [ɒn] , [ə; eɪ] ['bʌtnhəʊl] [tuː; tə][ˌriː'meɪk; 'riːmeɪk] ,

There was always a button to sew on , a buttonhole to remake ,

那里 曾是 总是 一个 按钮 到 缝 在 , 一个 纽扣孔 到 重制版 ,

总有纽扣要缝，扣眼要改，

[ɔː(r)][ə; eɪ][teə(r); tɪə][tuː; tə][biː; bi] ['mendɪd] .

or a tear to be mended .

或者 一个 撕 到 是 已修复 .

或者需要修补的裂口。

[ðʌs] ['kɒnstəntli] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['mædəm] [hen] [suːn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Thus constantly in touch with the household Madame Hen soon thought she belonged to it .

因此 不断地 在 触碰 和 这 家庭 夫人 母鸡 很快 想法 她 属于 到 它 .

因此，与这个家庭保持着密切联系的亨夫人很快就认为自己是这个家庭的一份子。

[ɪn'diːd] , [wɔːn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['tiːzɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] , [baɪ][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['ɑːgjʊm(ə)nts][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

Indeed , worn out by the teasing of her companions , by the constant arguments she had with them ,

的确 , 磨损 出去 经过 这 戏弄 的 她 同伴 , 经过 这 持续的 论点 她 有 和 他们 ,

事实上，她早已厌倦了同伴们的戏弄和不断的争吵，

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][baɪ][ðə; ði] [ə'fekʃənət] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mistrisiz] , -

and touched on the other hand by the affectionate care of her mistresses , Yollande

和 感动 在 这 其他 手 经过 这 亲热 关心 的 她 情妇们 , -

另一方面，她也受到了女主人们的悉心照料，约兰德

[steɪd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

stayed more and more in the house .

入住 更多的 和 更多的 在 这 房子 .

待在房子里的时间越来越长。

['kɔdl] [ænd; ənd][sweið, swɔð][ɪn][hɜː(r); hə(r)][fæn'tæstɪk] ['kɒstjuːmz] ,

Coddled and swathed in her fantastic costumes ,

娇惯 和 裹挟着 在 她 极好的 服装 ,

她被娇惯着，身着华丽的服饰，

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːnə(r)][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌsɪndə'relə] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][hen] ;

she sat in the chimney corner like a little Cinderella changed into a hen ;

她 卫星 在 这 烟囱 角落 喜欢 一个 小的 灰姑娘 已更改 进入 一个 母鸡 ;

她坐在壁炉角落里，就像一个变成了母鸡的小灰姑娘；

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['kɔːnə(r)][ʃiː; ʃi]['kwaɪətli] [wɒtʃt] ; ['nʌθɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)]['nəʊtɪs] .

from this corner she quietly watched ; nothing escaped her notice .

从 这 角落 她 悄悄 观看 ; 没有什么 逃脱 她 注意 .

她静静地待在这个角落里，什么都逃不过她的眼睛。

['miːnwaɪl] [hɜː(r); hə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [grəʊn] , [nɒt]['əʊnli] [ə'mʌŋst] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒmreɪdz] ,

Meanwhile her reputation had grown , not only amongst her comrades ,

同时 她 名声 有 生长 , 不是 仅有的 在 她 同志们 ,

与此同时，她的名声越来越好，不仅在她的同志中，

[bʌt; bət] [ə'mʌŋst] [ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [huː] , ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
but amongst all the animals of the neighbourhood , who , hearing her
但 在 全部 这 动物 的 这 邻里 , WHO , 听力 她

[dɪ'skʌst] , [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
discussed , were anxious to see her .
讨论 , 是 焦虑的 到 看 她 .

但是，附近所有的动物听到人们谈论她，都渴望见到她。

[wəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæt] [ɔː(r)] [dɒg] [huː] [deəd] ['ventʃə(r)] [tuː] [fɑː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] !
Woe to the cat or dog who dared venture too far into the room !
悲哀 到 这 猫 或者 狗 WHO 敢于 风险投资 也 远的 进入 这 房间 !

胆敢深入房间的猫狗必遭厄运!

['veri] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪm'pɜːtɪnənt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
Very annoyed at this impertinent curiosity ,
非常 恼怒 在 这 无礼 好奇心 ,

这种无礼的好奇心让我非常恼火。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪm'pɔːtʃənət] ['streɪndʒə(r)] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [hɪm] ['terəbli] [wɪð]
she would leap upon the importunate stranger and punish him terribly with
她 会 飞跃 之上 这 纠缠不休 陌生人 和 惩治 他 可怕 和

[hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [biːk] .
her sharp beak .
她 锋利的 喙 .

她会扑向不速之客，用她锋利的喙狠狠地惩罚他。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ɒf] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] .
Of course he would run off howling and frightened to death .
的 课程 他 会 跑步 离开 嚎叫 和 害怕 到 死亡 .

他当然会嚎叫着逃走，吓得魂飞魄散。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['fʌni] [tuː; tə] [wɒtʃ] .
It was very funny to watch .
它 曾是 非常 有趣的 到 手表 .

观看过程非常有趣。

['mʌðə(r)] [eɪ'tjɛn] [ænd; ənd] [dʒe'mein] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kɑːmədiz] ,
Mother Etienne and Germaine were much amused at these little comedies ,
母亲 艾蒂安 和 杰曼 是 很多 觉得好笑 在 这些 小的 喜剧 ,

埃蒂安修女和杰曼对这些小喜剧感到非常好笑。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] ['vɪzɪtəz] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːm]
and whenever visitors came to the farm
和 每当 访客 来了 到 这 农场

每当有访客来农场时

[ðeɪ] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [prə'vəʊk] [wʌn] .
they would try to provoke one .
他们 会 尝试 到 惹 一 .

他们会试图挑衅其中一人。

['evriwʌn] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm] ['hjuːdʒli] .
Everyone enjoyed them hugely .
每个人 享受 他们 非常 .

大家都非常喜欢它们。

[dʒe'mein] ['triːtɪd] - [laɪk] [ə; eɪ] [dɒl] .
Germaine treated Yollande like a doll .
杰曼 治疗 - 喜欢 一个 玩具娃娃 .

杰曼对待约兰德就像对待洋娃娃一样。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [kləʊðz] .
She made her all sorts of fashionable clothes .
她 制成 她 全部 排序 的 时髦 衣服 .

她给她做了各种各样时髦的衣服。

[ðə; ði] ['kəutʃin] - ['tʃaɪnə] [wʊd] [biː; bi] [drest] ['sʌmtaɪmz] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] , ['sʌmtaɪmz] [laɪk] [ə; eɪ]
The Cochin - China would be dressed sometimes like a man , sometimes like a
这 科钦 - 中国 会 是 穿着 有时 喜欢 一个 男人 , 有时 喜欢 一个
['wʊmən] .
woman .
女士 .

交趾支那人有时穿男装，有时穿女装。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [vests] , [wɪtʃ]
She had made her quite a collection of little trousers and vests , which
她 有 制成 她 相当 一个 收藏 的 小的 裤子 和 背心 , 哪个
[hæd; həd] [staɪl] ,
had style ,
有 风格 ,

她收集了不少款式别致的小裤子和背心。

[ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
I can tell you .
我 能 告诉 你 .

我可以告诉你。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kɒpid] , [tuː] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] ,
She had copied , too , from a circus she had seen ,
她 有 复制 , 也 , 从 一个 马戏团 她 有 已见 ,

她也曾临摹过，是从她看过的一个马戏团里学来的。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [klaʊnz] ['kɒstjuːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [məʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] .
an English clown's costume which was most becoming .
一个 英语 小丑的 戏服 哪个 曾是 最多 成为 .

一套非常适合他的英国小丑服装。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [f'ʌnɪe] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðɪs] ['taɪni] [dwɔːf] , [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]
Nothing could be funnier than to watch this tiny dwarf , to see her
没有什么 可以 是 更有趣 比 到 手表 这 微小的 矮人 , 到 看 她
[strʌt] ,
strut ,
支撑 ,

没有什么比看着这个小矮人昂首阔步更有趣的了。

[dʒʌmp] , [dɑːns] , ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] , [skɪpɪŋ]
jump , dance , coming and going , skipping
跳 , 舞蹈 , 未来 和 去 , 跳过

跳跃、跳舞、来回走动、跳绳

[ə'raʊnd] ['sʌd(ə)nli] , — [wʌn] ['məʊmənt] ['skɪtɪʃ] , [ðə; ði] [nekst] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
around suddenly , — one moment skittish , the next very important .
大约 突然 , — 一 片刻 胆怯的 , 这 下一个 非常 重要的 .

突然间，——前一刻还惊慌失措，下一刻就变得非常重要。

['petɪ] - [ʒɑːk,dʒeks] [lʌvd] [tuː; tə] [tiːz] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] ['rʌfli] ; [hiː; hi] [wʊd] [pʊʃ]
Petit - Jacques loved to tease her , but not roughly ; he would push
小 - 雅克 喜爱 到 逗 她 , 但 不是 大致 ; 他 会 推
[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,
her with his foot ,
她 和 他的 脚 ,

小雅克喜欢逗她，但并不粗暴；他会用脚推她一下。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌmp][æt; ət][hɪm] [ɪm'peɪʃntli] , ['lʊkɪŋ] ['pɜːfɪktli] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn]
and make her jump at him impatiently , looking perfectly ridiculous in
和 制作 她 跳 在 他 不耐烦地 , 寻找 完美 荒谬的 在
[hɜː(r); hə(r)] [kweɪnt] [dres] .
her quaint dress .
她 古雅 裙子 .

然后让她不耐烦地扑向他，穿着那件古雅的裙子，看起来十分滑稽可笑。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔːn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [klaʊn] .
You could have sworn she was a miniature clown .
你 可以 有 宣誓 她 曾是 一个 微型 小丑 .

你简直会以为她是个迷你小丑。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] , [ðə; ði][kwɪə(r)] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [saʊndz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['æŋgri] ,
Add to all this , the queer inarticulate sounds she made when she was angry ,
添加 到 全部 这 , 这 酷儿 不善言辞 声音 她 制成 什么时候 她 曾是 生气的 ,

除此之外，还有她生气时发出的那些古怪而含糊不清的声音。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [ðiːz] ['pæntəmaɪm]
and even then you can have no idea how very amusing these pantomimes
和 甚至 然后 你 能 有 不 主意 如何 非常 有趣 这些 哑剧
[wɜː(r); wə(r)] .
were .
是 .

即使到了那时，你也无法想象这些哑剧有多么滑稽有趣。

[suːn] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] - [spred] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] .
Soon the fame of Yollande spread far and wide .
很快 这 名声 的 - 传播 远的 和 宽的 .

很快，约兰德的名声就传遍了四面八方。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['selɪbreɪtɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['dɪstrɪkt] .
She became celebrated throughout the district .
她 成为 著名 自始至终 这 区 .

她在全区声名鹊起。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] ['mʌðə(r)] [eɪ'tjɛn] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , ['piːp(ə)l] [ɑːskt] :
Instead of asking Mother Etienne how she was , people asked :
反而 的 问 母亲 艾蒂安 如何 她 曾是 , 人们 问 :

人们没有问埃蒂安修女近况如何，而是问：

" [haʊz] [jɔː(r); jə(r)][hen] [tə'deɪ] , ['mʌðə(r)] [eɪ'tjɛn] ?
" How's your hen today , Mother Etienne ?
" 怎么样 你的 母鸡 今天 , 母亲 艾蒂安 ?

“艾蒂安妈妈，你今天养的母鸡怎么样？”

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
" CHAPTER IV
" 章 第四

第四章

['fɑːðə(r)] - ['siːkrət]
FATHER GUSSON'S SECRET
父亲 - 秘密

古森神父的秘密

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['pedlə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz]['ɒf(ə)n] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə] ['vɪlɪdʒ] , ['leɪdn] [laɪk] [ə; eɪ] [mjuːl] ,
One day a peddler , such as often come round to villages , laden like a mule ,
一 天 一个 小贩 , 这样的 作为 经常 来 圆形的 到 村庄 , 满载 喜欢 一个 骡子 ,

有一天，一个像经常在村庄里转悠的小贩，像骡子一样驮着货物，

[ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l][æn; ən] [æs] [stɪl] [mɔː(r)] ['leɪdn] , [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] .
and leading by the bridle an ass still more laden , appeared at the farm .
和 领导 经过 这 辔 一个 屁股 仍然 更多的 满载 , 出现 在 这 农场 .

一头驮着更多重物的驴子，被牵着，出现在农场。

[bəʊθ] [lʊkt] [wel] [bʌt; bət]['taɪəd][ænd; ənd] ['dʌsti] — [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] .
Both looked well but tired and dusty — they seemed to have had a long journey .
两个都 看起来 出色地 但 疲劳的 和 尘土飞扬 — 他们 似乎 到 有 有 一个 长的 旅行 .

两人看起来都精神不错，但疲惫不堪，身上沾满了灰尘——他们似乎经历了一段漫长的旅程。

['fɑːðə(r)] - , [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [mænz] [neɪm] , [səʊld][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] ,
Father Gusson , such was the good man's name , sold all sorts of things ,
父亲 - , 这样的 曾是 这 好的 男人的 姓名 , 卖 全部 排序 的 事物 ,

这位好心人名叫古松神父，他卖各种各样的东西。

[frɒm; frəm] [tuːθ] - ['brʌʃɪz] [tuː; tə] ['ʃuːz] , — [ɪn'kluːdɪŋ] ['hɑːdweə(r)] , ['glɑːsweə(r)] , ['nəʊʃ(ə)nz] , [drʌgz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['medsnz] .
from tooth - brushes to shoes , — including hardware , glassware , notions , drugs , and even patent medicines .
从 齿 - 刷子 到 鞋 , — 包括 硬件 , 玻璃器皿 , 概念 , 药物 , 和 甚至 专利 药物 .

从牙刷到鞋子，包括五金、玻璃器皿、小工具、药品，甚至还有专利药品。

['mʌðə(r)] [eɪ'tjɛn] [rɪ'siːvd] [hɪm]['kaɪndli][ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['letɪŋ] [hɪm] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] ,
Mother Etienne received him kindly and after letting him show her the things in which she was interested ,
母亲 艾蒂安 已收到 他 亲切地 和 后 出租 他 展示 她 这 事物 在 哪个 她 曾是 感兴趣的 ,

埃蒂安修女热情地接待了他，并让他带她参观了她感兴趣的东西。

[ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [hɪm] [rɪ'freʃmənt] [ænd; ənd] [sə'dʒestid] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːm] .
she offered him refreshment and suggested that he should take a little rest at the farm .
她 提供 他 清爽 和 建议 那 他 应该 拿 一个 小的 休息 在 这 农场 .

她给他端来了茶点，并建议他到农场稍作休息。

[ðɪs] [hiː; hi] [ək'septɪd] [wɪ'ðaʊt] [niːd] ['eni] ['presɪŋ] .
This he accepted without needing any pressing .
这 他 公认 没有 需要 任何 紧迫 .

他欣然接受了，无需任何催促。

[ðə; ði] ['dɒŋki] , [rɪ'liːvd] ['streɪtˌweɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ləʊd] , [wɒz; wəz][led]['ɪntuː][ðə; ði] ['pædək] ,
The donkey , relieved straightway from his load , was led into the paddock ,
这 驴 , 松了口气 立刻 从 他的 加载 , 曾是 引领 进入 这 围场 ,

驴子卸下驮物后，立刻被牵进了围场。

[weə(r)] [hiː; hi] ['wɔləu] [ɪn][ðə; ði][tɔːl] [grɑːs] , ['rəʊlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
where he wallowed in the tall grass , rolling on his back , his feet in the air .
在哪里 他 沉溺 在 这 高的 草 , 滚动 在 他的 后退 , 他的 脚 在 这 空气 .

他躺在齐腰高的草丛里，仰面翻滚，双脚朝天。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['kliːnɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['dʌsti] ['dʒɜːni] , [ðen] , ['restɪd] — [hiː; hi]
He enjoyed cleaning himself up like this after his dusty journey , then , rested — he
他 享受 打扫 他自己 向上 喜欢 这 后 他的 尘土飞扬 旅行 , 然后 , 休息 — 他
[tʊk] [hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] ,
took his luncheon ,
采取 他的 午餐 ,

旅途尘土飞扬之后，他很享受这样洗漱一番，然后休息片刻，享用午餐。

[tʃuːzɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] ['deɪntiɪst] ['mɔːsel] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd]
choosing here and there the daintiest morsels ; after which he lay down and
选择 这里 和 那里 这 最精致的 小块 ; 后 哪个 他 躺 向下 和
[fɪ'lɑːsəfaɪz; fə'lɑːsəfaɪz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
philosophised at length .
哲学化的 在 长度 .

他时不时地挑选一些最精致的小点心；之后，他躺下来，长时间地思考哲学问题。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , ['mʌðə(r)] [eɪ'tjɛn] [ænd; ənd] [dʒe'mein] [wɜː(r); wə(r)] ['baɪɪŋ] , ['temptɪd] [baɪ][wʌn] [θɪŋ]
All this time , Mother Etienne and Germaine were buying , tempted by one thing
全部 这 时间 , 母亲 艾蒂安 和 杰曼 是 购买 , 受诱惑 经过 一 事物
['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
after another ,
后 其他 ,

这段时间里，艾蒂安修女和杰曼一直在购物，被各种各样的东西诱惑着。

[sɪlks] , ['leɪsɪz] , [stʌf] [fɔː(r); fə(r)] [dresɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tɔɪlət] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [fɔː(r); fə(r)]
silks , laces , stuffs for dresses , and a number of toilet articles , for
帛 , 鞋带 , 东西 为了 连衣裙 , 和 一个 数字 的 洗手间 文章 , 为了
[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ,
both were ,
两个都 是 ,

丝绸、蕾丝、连衣裙面料以及一些盥洗用品，因为两者都是......

[ðəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['rɑːðə(r)] [kɒ'ketɪʃ] .
though you would not have suspected it , rather coquettish .
尽管 你 会 不是 有 怀疑 它 , 相当 娇媚 .

虽然你可能不会想到，反而显得有些妩媚。

['fɑːðə(r)] - — [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [hiː; hi]
Father Gusson — delighted with his visit to the farm and the business he
父亲 - — 高兴极了 和 他的 访问 到 这 农场 和 这 商业 他
[hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)] — [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [liːv] ['mʌðə(r)] [eɪ'tjɛn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'membrəns] .
had done there — was anxious to leave Mother Etienne a little remembrance .
有 完毕 那里 — 曾是 焦虑的 到 离开 母亲 艾蒂安 一个 小的 纪念 .

古松神父对这次农场之行以及在那里所做的事情感到非常满意，他很想给艾蒂安母亲留下一点纪念品。

['fɑːðə(r)] - [ðə; ði] ['pedlə(r)] ['kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] .
Father Gusson the peddler comes to the farm .
父亲 - 这 小贩 来 到 这 农场 .

小贩古松神父来到农场。

" ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃaɪnə][dʒɑː(r)] ['keəfəli] [siːld] [wɪð] ['pɑːtʃmənt]
" Madame , " he said , holding out a small china jar carefully sealed with parchment
" 夫人 , " 他 说 , 保持 出去 一个 小的 中国 罐 小心 密封 和 羊皮纸
,
,
,

“夫人,”他一边说着，一边递出一个用羊皮纸仔细密封的小瓷罐。

" [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [niːd] [ðɪs] [dʒʌst] [naʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [kʌm]
" assuredly you do not need this just now , but if I should never come
" 当然 你 做 不是 需要 这 只是 现在 , 但 如果 我 应该 绝不 来
[bæk] ,
back ,
后退 ,

"当然，你现在不需要这个，但如果我再也回不来了，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [heə(r)][ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] [θɪn] ,
and if it should happen that one day your beautiful hair should grow thin ,
和 如果 它 应该 发生 那 一 天 你的 美丽的 头发 应该 生长 薄的 ,

如果有一天，你美丽的头发变得稀疏了，

[tɜːn] [greɪ] , [ɔː(r)] [fɔːl] [aʊt] ,
turn grey , or fall out ,
转动 灰色的 , 或者 落下 出去 ,

变灰，或脱落，

[juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [rʌb] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [wɪð] [ðɪs] [swiːt] - ['sentɪd] ['ɔɪntmənt] [ænd; ənd]
you have only to rub your head with this sweet - scented ointment and
你 有 仅有的 到 擦 你的 头 和 这 甜的 - 香味 软膏 和
[æt; ət][wʌns][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [wɪl] [grəʊ] [ə'gen] [θɪk]
at once your hair will grow again thick
在 一次 你的 头发 将要 生长 再次 厚的

你只需用这种香味甜美的药膏涂抹头部，头发就会立刻重新变得浓密。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kʌlə(r)] .
and of its original colour .
和 的 它是 原来的 颜色 .

并保持了原有的颜色。

[ai] ['kænɒt] , [ə'læs] !
I cannot , alas !
我 不能 , 唉 !

唉，我不能！

[gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['resəpi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] [left] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ]['peərənts] .
give you the recipe , it is a secret left me by my parents .
给 你 这 食谱 , 它 是 一个 秘密 左边 我 经过 我的 父母 .

食谱我给你，这是我父母留给我的秘密。

" [ðen] ['fɑːðə(r)] - [beɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei]
" Then Father Gusson bade farewell to the two women and went on his way
" 然后 父亲 - 巴德 告别 到 这 二 女性 和 去 在 他的 方式
[wɪð] " ['nedi] ,
with " Neddy ,
和 " 驴 ,

然后古森神父向两位女士告别，和内迪一起离开了。

" [bəuθ] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] [baɪ][ðeə(r)] ['plez(ə)nt] [rest] .
" both much refreshed by their pleasant rest .
" 两个都 很多 焕然一新 经过 他们的 令人愉快的 休息 .

两人都因愉快的休息而精神焕发。

['mʌðə(r)] [eɪ'tjɛn] ['hændɪd] [dʒe'mein] [ðə; ði] ['preʃəs] [pɒt][ɒv; əv] ['ɔɪntmənt]
Mother Etienne handed Germaine the precious pot of ointment
母亲 艾蒂安 递交 杰曼 这 宝贵的 锅 的 软膏

艾蒂安修女把那罐珍贵的药膏递给了杰曼。

[tuː; tə][pʊt] [wɪð] [ðeə(r)]['ʌðə(r)] [p'ɜːtʃɪsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] ['kʌbəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [nəʊ]

to put with their other purchases into the big cupboard , and they thought no

到 放 和 他们的 其他 购买 进入 这 大的 橱柜 , 和 他们 想法 不

[mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

more about it .

更多的 关于 它 .

他们把买的东西和其他东西一起放进大橱柜里，然后就没再想这件事了。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] - , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['dɪnə(r)] ,

One day as she sat by the fire with Yollande , watching the dinner ,

一 天 作为 她 卫星 经过 这 火 和 - , 观看 这 晚餐 ,

有一天，她和约兰德坐在火炉旁，看着晚餐，

[ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['wɪmzɪk(ə)l] [aɪ'dɪə] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][meɪd] .

a bright and whimsical idea occurred to the maid .

一个 明亮的 和 异想天开 主意 发生 到 这 女佣 .

女仆脑海中突然冒出一个绝妙而奇特的想法。

" [sə'pəʊzɪŋ] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['ɔɪntmənt] [ɒn][ðə; ði][hen] ?

" Supposing I were to try the ointment on the hen ?

" 假如 我 是 到 尝试 这 软膏 在 这 母鸡 ?

“假设我把药膏涂在母鸡身上呢？”

[bʌt; bət] — [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['feðər] [tuː] — ['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][duː; də]

But — it might be good for feathers too — anyhow , it could not do

但 — 它 可能 是 好的 为了 羽毛 也 — 无论如何 , 它 可以 不是 做

['eni] [hɑːm] .

any harm .

任何 伤害 .

但是——它或许对羽毛也有好处——无论如何，它不会造成任何伤害。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [went] , [faʊnd] [ðə; ði] ['ɔɪntmənt] , [ænd; ənd] ['delɪkətli] [rʌbd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɒntə]

" Saying this she went , found the ointment , and delicately rubbed a little onto

" 说 这 她 去 , 成立 这 软膏 , 和 轻柔地 摩擦 一个 小的 到

- [hed] .

Yollande's head .

- 头 .

“说完，她就去找药膏，小心翼翼地抹了一点在约兰德的头上。

- [dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][maɪnd][æt; ət][ɔːl] .

Yollande did not appear to mind at all .

- 做过 不是 出现 到 头脑 在 全部 .

约兰德似乎一点也不介意。

[dʒe'mein] [dɪd] [ðɪs] [θriː] [deɪz] ['rʌnɪŋ] .

Germaine did this three days running .

杰曼 做过 这 三 天 跑步 .

杰曼连续三天都这样做。

[tuː] [wiːks] ['leɪtə(r)]['mʌðə(r)] [eɪ'tjɛn] [waɪl] ['dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [iːtʃ] [deɪ] ,

Two weeks later Mother Etienne while dressing her hen , as she did each day ,

二 周 之后 母亲 艾蒂安 尽管 敷料 她 母鸡 , 作为 她 做过 每个 天 ,

两周后，艾蒂安太太像往常一样给她的母鸡穿衣服时，

[faʊnd] [ə; eɪ] [θɪk] ['redɪʃ] [daʊn] ['spraʊtɪŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flæt] [wɪg] .

found a thick reddish down sprouting round her head like a little flat wig .

成立 一个 厚的 微红 向下 发芽 圆形的 她 头 喜欢 一个 小的 平坦的 假发 .

发现她头上长着一圈浓密的红褐色绒毛，像个扁平的小假发。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dʒe'mein] , [huː] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] [kwaɪt] [fə'gɒtn]
She showed it to Germaine , who paid no attention , having quite forgotten
她 显示 它 到 杰曼 , WHO 有薪酬的 不 注意力 , 拥有 相当 被遗忘的
[hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [trɪk] .
her childish trick .
她 幼稚 诡计 .

她把这东西拿给杰曼看，杰曼却毫不在意，完全忘记了她幼稚的把戏。

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði][wɪg] ['prɔspə] ; [ðə; ði][heə(r)][wɒz; wəz] [tuː] ['fɪŋgə(r)] -
But during the next few days the wig prospered ; the hair was two finger -
但 期间 这 下一个 很少 天 这 假发 繁荣昌盛 ; 这 头发 曾是 二 手指 -
[bredθ] [lɒŋ] ,
breadths long ,
宽度 长的 ,

但接下来的几天里，假发越来越好；头发长到了两指宽。

['veri] [θɪk] [ænd; ənd] ['kɜːli] .
very thick and curly .
非常 厚的 和 卷曲 .

非常浓密且卷曲。

['mʌðə(r)] [eɪ'tjɛn] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
Mother Etienne could not understand it at all .
母亲 艾蒂安 可以 不是 理解 它 在 全部 .

艾蒂安修女完全无法理解。

[dʒe'mein] [kʊd; kəd] [nɒt] , [æt; ət] [fɜːst] ,
Germaine could not , at first ,
杰曼 可以 不是 , 在 第一的 ,

起初，杰曼做不到。

[meɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] .
make up her mind to confess to her mistress what she had done .
制作 向上 她 头脑 到 承认 到 她 情妇 什么 她 有 完毕 .

她下定决心要向女主人坦白自己所做的一切。

[æt; ət] [lɑːst] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['mʌðə(r)] [eɪ'tjɛn] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [gʊd] ['hjuːmə(r)] ,
At last one evening , Mother Etienne being in a particularly good humour ,
在 最后的 一 晚上 , 母亲 艾蒂安 存在 在 一个 特别 好的 幽默 ,

终于有一天晚上，埃蒂安修女心情特别好，

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
the young girl took courage and told her all about it .
这 年轻的 女孩 采取 勇气 和 讲述 她 全部 关于 它 .

小女孩鼓起勇气，把事情的来龙去脉都告诉了她。

[fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['skəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ,
Far from scolding her , her mistress was delighted ,
远的 从 责骂 她 , 她 情妇 曾是 高兴极了 ,

她的女主人非但没有责骂她，反而很高兴。

[ænd; ənd] [səʊ] [pliːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [ʌn'drest] -
and so pleased at the news that she there and then undressed Yollande
和 所以 高兴 在 这 消息 那 她 那里 和 然后 脱光衣服 -
[ænd; ənd] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð] ['fɑːðə(r)] - ['mɑːvələs]
and rubbed her from head to foot with Father Gusson's marvellous
和 摩擦 她 从 头 到 脚 和 父亲 - 奇妙
['ɔɪntmənt] .
ointment .
软膏 .

听到这个消息，她非常高兴，当场脱下约兰德的衣服，用古松神父的神奇药膏从头到脚给她涂抹。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði] [θɪŋ] ['θʌrəli] — ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['evri] [pɔː(r)] .
She did the thing thoroughly — rubbing it into every pore .
她 做过 这 事物 彻底 — 擦 它 进入 每一个 孔隙 .

她做得非常细致——把药膏涂抹到每一个毛孔里。

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)][səʊ] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['mɒd(ə)l] , [ðʌs] [ɪk'spəʊzd] ,
Then they made a good fire so that the poor little model , thus exposed ,
然后 他们 制成 一个 好的 火 所以 那 这 贫穷的 小的 模型 , 因此 裸露 ,

然后他们生了一堆火，这样一来，可怜的小模型就暴露在外了。

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [teɪk] [kəʊld] .
should not take cold .
应该 不是 拿 寒冷的 .

不应该着凉。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] ['ɪnstənt] ;
After that they watched her every instant ;
后 那 他们 观看 她 每一个 立即的 ;

此后，他们时刻监视着她；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [ʌn'dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][kjʊə(r)][wɒz; wəz]
they were for ever undressing her to see if the cure was
他们 是 为了 曾经 脱衣服 她 到 看 如果 这 治愈 曾是
['wɜːkɪŋ] — [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [beə(r)][tuː; tə] [weɪt] .
working — they could hardly bear to wait .
在职的 — 他们 可以 几乎 熊 到 等待 .

他们总是脱掉她的衣服，看看治疗是否有效——他们简直等不及了。

[dʒʌst] [θɪŋk] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [sək'siːd] .
Just think — if it were to succeed .
只是 思考 — 如果 它 是 到 成功 .

想想看——如果它成功了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][end][ænd; ənd][eɪm][ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)][keə(r)] .
It would be the end and aim of all their care .
它 会 是 这 结尾 和 目的 的 全部 他们的 关心 .

这将是他们所有努力的最终目标。

\- [kʊd; kəd][wʌns] [ə'gen] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]['prɒpə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
Yollande could once again take her proper place in the world .
\- 可以 一次 再次 拿 她 恰当的 地方 在 这 世界 .

约兰德或许能够再次在世界上占据她应有的位置。

[æt; ət][lɑːst] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] , ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi] [tuː] .
At last what had happened to the head , happened to the body too .
在 最后的 什么 有 发生 到 这 头 , 发生 到 这 身体 也 .

最终，发生在头部的事情也发生在了身体上。

[bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [daʊn] [kəm'pliːtli] ['kʌvəd] [ðə; ði][bɪg][hen] .
Before a week had gone by a thick down completely covered the big hen .
前 一个 星期 有 已消失 经过 一个 厚的 向下 完全地 涵盖 这 大的 母鸡 .

不到一周，大母鸡身上就完全长满了厚厚的绒毛。

[ðə; ði] [gʊd] ['wɪmɪn] , [mʌtʃ] ['wʌndərɪŋ] , [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [strɒŋgə(r)][ðə; ði][heə(r)]
The good women , much wondering , imagined that as it grew stronger the hair
这 好的 女性 , 很多 好奇 , 想象 那 作为 它 生长 更强 这 头发
[wʊd] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] ['feðər] .
would change into feathers .
会 改变 进入 羽毛 .

善良的妇人们百思不得其解，想象着随着头发越来越浓密，它会变成羽毛。

['æŋkʃəsli] [ðeɪ] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
Anxiously they awaited the change .
焦虑地 他们 等待中 这 改变 .

他们焦急地等待着变化。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] ['hæpənd] .
Nothing of the sort happened .
没有什么 的 这 种类 发生 .

根本没有发生过这种事。

[ðə; ði][heə(r)] [rɪ'meɪnd] [heə(r)] — [red] , ['tɪʃən] [red] — [faɪn] [ænd; ənd] [sɒft] , ['kɜːlɪŋ] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)]
The hair remained hair — red , Titian red — fine and soft , curling round your
这 头发 剩余 头发 — 红色的 , 提香 红色的 — 美好的 和 柔软的 , 冰壶 圆形的 你的
['fɪŋgəz] , ['ædmərəb(ə)l][ɪn] ['kwɒləti] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] .
fingers , admirable in quality and colour .
手指 , 令人钦佩的 在 质量 和 颜色 .

头发依旧是红色的，提香红——细软柔顺，卷曲在你的指间，质地和颜色都令人赞叹。

[ðə; ði][heə(r)][ɒn][ðə; ði] [hed] , ['əʊldə][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,
The hair on the head , older than that on the rest of the body ,
这 头发 在 这 头 , 老 比 那 在 这 休息 的 这 身体 ,

头部的头发比身体其他部位的头发更老。

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , [wɪtʃ] [sə'dʒestid] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [dʒe'mein] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]
was much longer , which suggested to the mischievous Germaine the idea of
曾是 很多 更长 , 哪个 建议 到 这 恶作剧 杰曼 这 主意 的
['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['heddres] .
making her an elaborate headdress .
制作 她 一个 精心制作的 头饰 .

长度要长得多，这让调皮的杰曼想到了为她制作一个精致的头饰。

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
Nothing like it had ever been seen before .
没有什么 喜欢 它 有 曾经 到过 已见 前 .

前所未见。

[suːn] - [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skɑːd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] .
Soon Yollande was able to discard some of her clothes .
很快 - 曾是 有能力的 到 丢弃 一些 的 她 衣服 .

不久，约兰德就脱掉了一些衣服。

[hɜː(r); hə(r)]
Her
她

她

[brest] [ænd; ənd] [bæk] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌvərɪŋ] ,
breast and back required for a time yet a little covering ,
胸部 和 后退 必需的 为了 一个 时间 然而 一个 小的 覆盖 ,

胸部和背部需要遮盖一段时间，但还需要一点遮盖物。

[bʌt; bət] [ðɪs] [gruː] ['grædʒuəli] [les] [ænd; ənd] [les] .
but this grew gradually less and less .
但 这 生长 逐步地 较少的 和 较少的 .

但这种情况逐渐变得越来越少。

['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'skʌst] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
Naturally the phenomenon was much discussed in the neighbourhood ,
自然 这 现象 曾是 很多 讨论 在 这 邻里 ,

这一现象自然在邻里间引起了广泛讨论。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'træktɪd] ['meni] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːm] , [ɔːl] [ɒv; əv] [huːm]
and it attracted many and delightful visitors to the farm , all of whom
和 它 吸引 许多 和 愉快 访客 到 这 农场 , 全部 的 谁
['mʌðə(r)] [eɪ'tjɛn] ['welkəm] ['kɔːdiəli] .
Mother Etienne welcomed cordially .
母亲 艾蒂安 欢迎 诚挚地 .

它吸引了许多可爱的游客来到农场，埃蒂安修女热情地接待了他们所有人。

- [wɒz; wəz] [les] [pli:zd] [wɪð] [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [hɜː(r); hə(r)] .
Yollande was less pleased with this desire to inspect her .
- 曾是 较少的 高兴 和 这 欲望 到 检查 她 .

约兰德对这种想要检查她的愿望感到不太高兴。

['dʒen(ə)rəli] [sʌm; səm] [ˌʌnbɪ'li:və(r)] [wʊd] [tʌg] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] , [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [ɪk'spɪəriəns]
Generally some unbeliever would tug at her hair , a painful experience
一般来说 一些 不信者 会 拖船 在 她 头发 , 一个 痛苦 经验
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
for her .
为了 她 .

通常情况下，一些不信教的人会拽她的头发，这对她来说是一种痛苦的经历。

[səʊ] , [ɪk'sept] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [dʒe'mein] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]
So , except towards her mistress and Germaine , she had become
所以 , 除了 向 她 情妇 和 杰曼 , 她 有 变得
[ɪk'siːdɪŋli]
exceedingly
非常

所以，除了对她的女主人和杰曼之外，她对其他人都变得极其冷漠。

[vɪn'dɪktɪv] [ænd; ənd] ['wɒtʃfl] .
vindictive and watchful .
报复心强的 和 警惕 .

睚眦必报且警惕。

['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ʃiː; ʃi] [pekt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] ,
Every time she had the chance she pecked with her short ,
每一个 时间 她 有 这 机会 她 啄食 和 她 短的 ,

每次有机会，她都会用她那短短的……啄食。

[staʊt] [biːk] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ˌɪndɪ'skriːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] ['libətiz] .
stout beak at the person indiscreet enough to take such liberties .
肥硕 喙 在 这 人 轻率 足够的 到 拿 这样的 自由 .

对着那个轻率到敢如此放肆的人竖起粗壮的喙。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtə(r)] , [mɔː(r)] ['deərɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] , ['nɪəli] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
One little visitor , more daring than the rest , nearly lost his finger over it .
一 小的 游客 , 更多的 大胆 比 这 休息 , 几乎 丢失的 他的 手指 超过 它 .

一位胆子比其他人都大的小游客，差点因此失去了一根手指。

[ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɜːli] - [heəd] [hen] [wɒz; wəz] [trə'mendəs] , [ˌaɪ 'tiː] [spred] ['iːv(ə)n] [bɪ'jɒnd]
The fame of the curly - haired hen was tremendous , it spread even beyond
这 名声 的 这 卷曲 - 头发 母鸡 曾是 巨大的 , 它 传播 甚至 超过
[ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .
the limits of the district .
这 限制 的 这 区 .

这只卷毛母鸡的名声非常大，甚至传到了区外。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
It was really worth a journey to see her .
它 曾是 真的 值得 一个 旅行 到 看 她 .

去看她真是太值了。

[ðeɪ] [rəʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .
They wrote of it in the newspapers .
他们 写道 的 它 在 这 报纸 .

他们在报纸上报道了这件事。

[ðə; ði]
The
这

这

" [ˈdeɪli] [ˈmɪrə(r)] , " [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [lɒŋ] [ˈɑːtɪk(ə)l] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
" Daily Mirror , " I think it was , had a fine long article about her .
" 日常的 镜子 , " 我 思考 它 曾是 , 有 一个 美好的 长的 文章 关于 她 .

我想应该是《每日镜报》，上面有一篇关于她的精彩长文。

[bʌt; bət] [ɪn] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈkwɔːtəz] , [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [lʊkt] [əˈpɒn] [æz; əz] [ə; eɪ] " [fɪʃ] [ˈstɔːri] .
But in certain quarters , the whole thing was looked upon as a " fish story .
但 在 肯定 四分之一 , 这 所有的 事物 曾是 看起来 之上 作为 一个 " 鱼 故事 .

但在某些人看来，整件事都是一个"无稽之谈"。

" [ˈtʃæptə(r)] [viː]
" CHAPTER V
" 章 V

第五章

[sɜː(r)] - [kɔːlz] [əˈpɒn] [ˈmʌðə(r)] [eɪˈtjɛn]
SIR BOOUM CALLS UPON MOTHER ETIENNE
先生 - 呼叫 之上 母亲 埃蒂安

布姆爵士呼唤艾蒂安母亲

[dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ˈplækˌɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpəʊstɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ˈvɪlɪdʒ] ,
Just about this time placards were posted about the whole village ,
只是 关于 这 时间 标语牌 是 发布 关于 这 所有的 村庄 ,

就在这时，整个村子里都张贴了告示。

[əˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [əˈraɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [əˈmerɪkən] [ˈsɜːkəs] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn] [ɪts] [treɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈspektək(ə)lz] .
announcing the arrival of a Great American Circus , bringing in its train the most wonderful spectacles .
宣布 这 到达 的 一个 伟大的 美国人 马戏团 , 带来 在 它是 火车 这 最多 精彩的 眼镜 .

宣告美国大马戏团的到来，它将带来最精彩绝伦的表演。

[məˈnædʒəriːz] , — [ˌkjʊəriˈɒsəti] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [siːn] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsizərz] .
Menageries , — curiosities of all kinds , such as had not been seen since the time of the Caesars .
动物园 , — 奇闻异事 的 全部 种类 , 这样的 作为 有 不是 到过 已见 自从 这 时间 的 这 凯撒 .

动物园里陈列着各种各样的奇珍异宝，有些是自凯撒时代以来从未见过的。

[ɪnˈkredəb(ə)l] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ʃəʊ] .
Incredible things were on show .
极好的 事物 是 在 展示 .

展出了许多令人难以置信的东西。

[ˈnəʊbədi] , [haʊˈevə(r)] [smɔːl] [ðeə(r)] [pɜːs] , [kʊd; kəd] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈwɪtnəsɪŋ] [ðiːz] [saɪts] .
Nobody , however small their purse , could resist the pleasure of witnessing these sights .
无人 , 然而 小的 他们的 钱包 , 可以 抵抗 这 乐趣 的 见证 这些 景点 .

即使囊中羞涩的人，也无法抗拒亲眼目睹这些景象的乐趣。

['nəʊbədi] , [ðæt] [ɪz] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] .
Nobody , that is , except the people in and around this village .
无人 , 那 是 , 除了 这 人们 在 和 大约 这 村庄 .

除了这个村庄及其周边地区的人之外，没有其他人。

[ðə; ði] [mə'nædʒəri] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [pə'fɔːməns] [baɪ] ['splendɪd] [prəu'seʃən] .
The menagerie prepared for its performance by splendid processions .
这 动物园 准备 为了 它是 表现 经过 灿烂 游行 .

动物园以盛大的游行队伍为演出做准备。

[kə'pærɪsnd] [ɪn] [gəʊld] [ðə; ði] ['elɪfənts] ['mɑːtʃt] [ə'raʊnd] .
Caparisoned in gold the elephants marched around .
华丽的 在 金子 这 大象 行军 大约 .

披着金饰的大象列队行进。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['kʌləs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl] ['saɪzɪz] , ['drɒmədəri] , [raɪ'nɒsərəsɪz]
There were horses of all colours and of all sizes , dromedaries , rhinoceroses
那里 是 马匹 的 全部 颜色 和 的 全部 尺寸 , 单峰骆驼 , 犀牛病
, [blæk] [men] [ænd; ənd] [waɪt] ['mʌŋkiz] ,
, black men and white monkeys ,
, 黑色的 男人 和 白色的 猴子 ,

那里有各种颜色、各种大小的马，单峰骆驼，犀牛，黑人和白猴。

[bændz] [ɒv; əv] [mjuː'zɪʃənz] , ['feəri] ['tʃæriːəts] .
bands of musicians , fairy chariots .
乐队 的 音乐家 , 仙女 战车 .

乐师乐队，仙女战车。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [sɔː] [ðə; ði] ['gɔːdʒəs] [prə'seʃ(ə)n] [pɑːs] [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] ,
The inhabitants saw the gorgeous procession pass with indifference ,
这 居民 锯 这 华丽的 游行 经过 和 漠不关心 ,

居民们漠然地看着这支华丽的队伍经过。

[wɪð] [ə; eɪ] [suː'pɪəriə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [eə(r)] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ɪn'θjuːziæzəm] .
with a superior kind of air and without the least enthusiasm .
和 一个 优越的 种类 的 空气 和 没有 这 至少 热情 .

带着一种高人一等的姿态，却丝毫没有热情。

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [pə'fɔːməns] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plækˌɑːdz] , [prəu'seʃən] ,
On the evening of the first performance , in spite of the placards , processions ,
在 这 晚上 的 这 第一的 表现 , 在 尽管如此 的 这 标语牌 , 游行 ,
[bændz] , [n'əʊtɪsɪz] , [ænd; ənd] [ɪlˌuːmɪn'eɪʃənz] ,
bands , notices , and illuminations ,
乐队 , 通知 , 和 照明 ,

首演当晚，尽管有标语牌、游行队伍、乐队、告示和灯光，

['nəʊbədi] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] [tuː; tə]
nobody appeared at the ticket - office of the theatre and they played to
无人 出现 在 这 票 - 办公室 的 这 剧院 和 他们 玩 到
[æn; ən] ['empti] [haʊs] .
an empty house .
一个 空的 房子 .

剧院售票处空无一人，剧院里空无一人。

" [wɒt] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˌɪmprə'sɑːriəʊ] , ['teərɪŋ] [hɪz; ɪz] [heə(r)] .
" What , " cried the impresario , tearing his hair .
" 什么 , " 哭 这 经纪人 , 撕裂 他的 头发 .

“什么？”剧院经理叫道，一边抓着自己的头发。

" [kraʊdz] [flɒkt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] ['lʌndən] , ['pærɪs] , [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbɜːg] , [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] .
" Crowds flocked to me in London , Paris , St . Petersburg , and New York .
" 人群 成群结队的 到 我 在 伦敦 , 巴黎 , 英石 . 圣彼得堡 , 和 新的 约克 .

“在伦敦、巴黎、圣彼得堡和纽约，人们都蜂拥而至。”

[ai][hæv; həv] [biːn] [kən'grætʃu,leit] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑː] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] , [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [lʌntʃ] [baɪ][ðə; ði]
I have been congratulated by the Shah of Persia , invited to lunch by the
我 有 到过 恭喜 经过 这 沙阿 的 波斯 , 受邀 到 午餐 经过 这
[grænd] [tɜːk] ,
Grand Turk ,
盛大 土耳其人 ,

我受到了波斯国王的祝贺，并受邀与土耳其大帝共进午餐。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [həʊl] [dɪ'spaɪzɪz] [ˌem 'iː] , [mɒks] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [kən'sidə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] .
and this little hole despises me , mocks at me , considers me a failure .
和 这 小的 洞 鄙视 我 , 模拟 在 我 , 考虑 我 一个 失败 .

这个小洞鄙视我，嘲笑我，认为我是个失败者。

" [ðə; ði] [laɪts] [aʊt] , [sɜː(r)] - [spent] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [naɪt] ,
" The lights out , Sir Booum spent a terrible night ,
" 这 灯 出去 , 先生 - 花费 一个 糟糕的 夜晚 ,

“灯光熄灭了，布姆爵士度过了一个糟糕的夜晚。”

['wʌndərɪŋ] [wɒt] ['iːv(ə)l] ['dʒiːniəs] [kʊd; kəd] [ðʌs] [ə'tæk] [hɪz; ɪz] [l'ɔːɹəlz] .
wondering what evil genius could thus attack his laurels .
好奇 什么 邪恶的 天才 可以 因此 攻击 他的 月桂树 .

不禁好奇，究竟是怎样邪恶的天才才会觊觎他的荣耀。

[æt; ət] [dɔːn] , [wɔːn]
At dawn , worn
在 黎明 , 磨损

黎明时分，穿着

[aʊt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sliːpləs] [naɪt] , [hiː; hi] [set] [aʊt] , ['iːgə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
out by his sleepless night , he set out , eager to learn the cause of his
出去 经过 他的 失眠 夜晚 , 他 放 出去 , 渴望的 到 学习 这 原因 的 他的
['feɪljə(r)] .
failure .
失败 .

经过一夜辗转难眠，他出发了，渴望了解自己失败的原因。

[ɔːl] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [met] [wiŋk] ['nəʊɪŋli] , ['lɑːfɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [sliːvz] ,
All those whom he met winked knowingly , laughing in their sleeves ,
全部 那些 谁 他 遇见 眨眼 明知 , 笑 在 他们的 袖子 ,

他遇到的所有人都心照不宣地眨了眨眼，暗自窃笑。

[ænd; ənd] ['kɜːtɪsɪ] [tuː; tə] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
and courtesied to him without giving him any information .
和 礼貌 到 他 没有 给予 他 任何 信息 .

并礼貌地接待了他，但没有向他透露任何信息。

[æt; ət] [lɑːst] [wʌn] , [tʌtʃt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'speə(r)] , ['ɑːnsə(r)d] :
At last one , touched by his despair , answered :
在 最后的 一 , 感动 经过 他的 绝望 , 回答 :

最后，有一个人被他的绝望所触动，回答道：

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
" Why should we come to you ?
" 为什么 应该 我们 来 到 你 ?

我们为什么要来找你们？

[wiː; wi] [hæv; həv] [hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [pleɪs] , [weə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,
We have here in this very place , where we can see it for nothing ,
我们 有 这里 在 这 非常 地方 , 在哪里 我们 能 看 它 为了 没有什么 ,

我们在这里，就在这个地方，我们可以毫不费力地看到它。

[ə; eɪ]['mɑːv(ə)l] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [jɔːz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənpleɪs] .
a marvel beside which yours are commonplace .
一个 奇迹 旁 哪个 你的 是 平凡 .

与你的相比，这简直是奇迹，你的那些东西都显得平淡无奇。

[hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [mə'nædʒəri] [ə; eɪ] ['kɜːli] - [heəd] [hen] ? "
Have you in your menagerie a curly - haired hen ? "
有 你 在 你的 动物园 一个 卷曲 - 头发 母鸡 ? "

你的动物园里有卷毛母鸡吗?

" [ə; eɪ] ['kɜːli] - [heəd] [hen] ! " [kraɪd] [sɜː(r)] - .
" A curly - haired hen ! " cried Sir Booum .
" 一个 卷曲 - 头发 母鸡 ! " 哭 先生 - .

"一只卷毛母鸡！"布姆爵士喊道。

" ['greɪʃəs] , ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !
" Gracious , goodness me !
" 亲切 , 善良 我 !

我的天哪！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
What are you talking about ?
什么 是 你 说 关于 ?

你在说什么?

[θriː] [taɪmz] [hæv; həv][ai] [biːn] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Three times have I been round the world and have never heard of such a
三 时代 有 我 到过 圆形的 这 世界 和 有 绝不 听到 的 这样的 一个
[θɪŋ] . "
thing . "
事物 . "

我环游世界三次，从未听说过这种事。

" [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [fɑːm] [daʊn] ['jɒndə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]
" Go to the big farm down yonder and you can see the
" 去 到 这 大的 农场 向下 远处 和 你 能 看 这

"去那边那个大农场，你就能看到……"

[wʌn][ai][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .
one I am telling you about .
一 我 是 讲述 你 关于 .

我正在跟你说的就是其中之一。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz]
You will be ashamed to think how uninteresting in comparison are the things
你 将要 是 羞愧 到 思考 如何 无聊 在 比较 是 这 事物
[juː; jʊ] [ʃəʊ] .
you show .
你 展示 .

你会羞愧地发现，与那些展示的东西相比，你展示的东西是多么乏味。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ekwɪpɪdʒ] ,
" A few minutes later , a magnificent equipage ,
" 一个 很少 分钟 之后 , 一个 壮丽 装备 ,

几分钟后，一支宏伟的车队，

['drɪvn] [baɪ][æn; ən] ['elɪgənt] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [drɔːn] [baɪ] [tuː] [lait] [beɪz] ,
driven by an elegant gentleman and drawn by two light bays ,
驱动 经过 一个 优雅的 绅士 和 绘制 经过 二 光 海湾 ,

由一位优雅的绅士驾驶，两辆浅棕色马车牵引，

['entəd] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [fɑːm] .
entered the courtyard of the big farm .
进入 这 庭院 的 这 大的 农场 .

进入大农场的院子。

" [dʌz] ['mædəm] [eɪ'tjɛn] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] , [pliːz] ?
" Does Madame Etienne live here , please ?
" 做 夫人 艾蒂安 居住 这里 , 请 ?

请问艾蒂安夫人住在这里吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['petɪ] - [ʒɑːk,dʒeks] , [huː] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['gruːmɪŋ] ['kəʊkəʊ] .
" he asked Petit - Jacques , who was busy grooming Coco .
" 他 问 小 - 雅克 , WHO 曾是 忙碌的 美容 可可 .

"他问正在忙着给可可梳理毛发的佩蒂特-雅克。"

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

"是的，先生。"

" [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [kɑːd] [ænd; ənd][ɑːsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] ? "
" Will you kindly give her this card and ask if she will see me ? "
" 将要 你 亲切地 给 她 这 卡片 和 问 如果 她 将要 看 我 ? "

"请您把这张卡片交给她，并问问她是否愿意见我。"

" ['sɜːt(ə)nli] , [sɜː(r)] , [æt; ət][wʌns] .
" Certainly , sir , at once .
" 当然 , 先生 , 在 一次 .

"当然，先生，马上就办。"

" ['petɪ] - [ʒɑːk,dʒeks] [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [wɪð] ['mʌðə(r)] [eɪ'tjɛn] .
" Petit - Jacques returned a few minutes later with Mother Etienne .
" 小 - 雅克 返回 一个 很少 分钟 之后 和 母亲 艾蒂安 .

"几分钟后，小雅克带着艾蒂安母亲回来了。"

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [gɒt] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gruːm] .
The gentleman got down from his seat , handing the reins to his groom .
这 绅士 得到 向下 从 他的 座位 , 处理 这 缰绳 到 他的 新郎 .

那位先生从座位上下来，把缰绳交给他的马夫。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['mædəm] .
" Excuse me , Madame .
" 原谅 我 , 夫人 .

打扰一下，夫人。

[ai][ˌeɪ 'em][sɜː(r)] - .
I am Sir Booum .
我 是 先生 - .

我是布姆爵士。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['sɜːkəs] [wɪtʃ] [geɪv] [ɪts] [fɜːst] [pə'fɔːməns] [hɪə(r)] ['jestədeɪ] [æz; əz] [ə'naʊnst]
It was my circus which gave its first performance here yesterday as announced
它 曾是 我的 马戏团 哪个 给予 它是第一的 表现 这里 昨天 作为 宣布
[ɒn][ðə; ði]['plækˌɑːdz]['pəʊstɪd][ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
on the placards posted on the walls throughout the village .
在 这 标语牌 发布 在 这 墙壁 自始至终 这 村庄 .

昨天，我的马戏团在这里进行了首场演出，村子里到处都张贴着演出告示。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] , ['mædəm] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][hen] ,
I have heard , Madame , that you have a most extraordinary hen ,
我 有 听到 , 夫人 , 那 你 有 一个 最多 非凡的 母鸡 ,

夫人，我听说您养了一只非常特别的母鸡。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
and I have come to beg you to show it to me .
和 我 有 来 到 求 你 到 展示 它 到 我 .

我来恳求你把它给我看看。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈskraɪbd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ai] [wɪl] [bai] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] . "
If it is really such as it was described to me , I will buy it at once . "
如果 它 是 真的 这样的 作为 它 曾是 描述 到 我 , 我 将要 买 它 在 一次 . "

如果它真像描述的那样，我立刻就买下来。

" [sɜː(r)] , " [sed] [ˈmʌðə(r)] [eɪˈtjɛn] , " [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ;
" Sir , " said Mother Etienne , " I am very pleased to meet you ;
" 先生 , " 说 母亲 艾蒂安 , " 我 是 非常 高兴 到 见面 你 ;

“先生，”艾蒂安修女说，“我很高兴见到您；

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] - [æz; əz][juː; jʊ][ɑːsk] , [bʌt; bət] [sel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ? — [ˈnevə(r)] .
I will show you Yollande as you ask , but sell her to you ? — never .
我 将要 展示 你 - 作为 你 问 , 但 卖 她 到 你 ? — 绝不 .

我会按你的要求带你去看约兰德，但要把她卖给你？——绝不可能。

[ai] [lʌv] [ðə; ði][dɪə(r)] [θɪŋ] [fɑː(r)] [tuː] [wel] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "
I love the dear thing far too well to part with her . "
我 爱 这 亲爱的 事物 远的 也 出色地 到 部分 和 她 . "

我太爱她了，舍不得和她分开。

" [bʌt; bət] , [ˈmædəm] , [ɪf] [ai] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] ?
" But , Madame , if I give you a large sum ?
" 但 , 夫人 , 如果 我 给 你 一个 大的 和 ?

“但是，夫人，如果我给您一大笔钱呢？”

[haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ?
How much do you ask ?
如何 很多 做 你 问 ?

你要多少钱？

[neɪm] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɪgə(r)] .
Name your figure .
姓名 你的 数字 .

给你的人物命名。

" [ˈmʌðə(r)] [eɪˈtjɛn] , [wɪˈðaʊt] [ˈɑːnsərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
" Mother Etienne , without answering a word ,
" 母亲 艾蒂安 , 没有 回答 一个 单词 ,

埃蒂安修女一言不发，

[went] [ɒf] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði][ˈkəʊtʃin] - [ˈtʃaɪnə] [hen][tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈvɪzɪtə(r)] .
went off to fetch the Cochin - China hen to show to her visitor .
去 离开 到 拿来 这 科钦 - 中国 母鸡 到 展示 到 她 游客 .

她去把那只中国鸡牵来给来访的客人看。

[əˈmerɪkən] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈstaʊndɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [kənˈvɪnst]
American as he was , he was astounded and was soon convinced
美国人 作为 他 曾是 , 他 曾是 震惊 和 曾是 很快 确信
[ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ][ɪgˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n] .
that there had been no exaggeration .
那 那里 有 到过 不 夸张 .

虽然他是美国人，但他感到非常震惊，并很快确信这绝非夸张之词。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['kɜ:li] - [heəd] [hen] .
This was indeed the curly - haired hen .
这 曾是 的确 这 卷曲 - 头发 母鸡 .

这的确是那只卷毛母鸡。

" [wel] , ['mædəm] , [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ? — $1 , - , $2 , - , $4 , - ?
" Well , Madame , how much is it to be ? — $1 , 000 , $2 , 000 , $4 , 000 ?
" 出色地 , 夫人 , 如何 很多 是 它 到 是 ? — $1 , - , $2 , - , $4 , - ?

“那么，夫人，您打算出多少钱？——1000美元，2000美元，还是4000美元？”

[kænt] [ju:; jʊ] [meɪk] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] [maɪnd] ? "
Can't you make up your mind ? "
不能 你 制作 向上 你的 头脑 ? "

你就不能做个决定吗？

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] , [pli:z] [doʊnt] [ɪn'sɪst] .
" No , sir , please don't insist .
" 不 , 先生 , 请 不 坚持 .

“不，先生，请不要坚持。”

[ai] [du:; də] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [pɑ:t] [wɪð] [dɪə(r)] - , " [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [eɪ'tjɛn] ,
I do not want to part with dear Yollande , " and Mother Etienne ,
我 做 不是 想 到 部分 和 亲爱的 - , " 和 母亲 艾蒂安 ,

我不想和亲爱的约兰德以及埃蒂安母亲分别，

[dɪ'strest] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] , ['kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] [hen] [wɪð] [kə'res] .
distressed and trembling , covered her hen with caresses .
苦恼 和 发抖 , 涵盖 她 母鸡 和 爱抚 .

她心烦意乱，浑身颤抖，轻轻抚摸着她的母鸡。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɜ:rdʒd] .
In vain the American urged .
在 徒劳 这 美国人 敦促 .

美国人的恳求徒劳无功。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] [ðɪs] ['mɑ:v(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] .
His eyes shone with the desire to include this marvel in his collection .
他的 眼睛 闪耀 和 这 欲望 到 包括 这 奇迹 在 他的 收藏 .

他眼中闪烁着想要将这件珍品收入囊中的渴望。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:; də] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] .
He could do nothing , and was finally obliged to retreat .
他 可以 做 没有什么 , 和 曾是 最后 有义务 到 撤退 .

他无能为力，最终被迫撤退。

" [naɪt] [brɪŋz] ['kaʊnsl] , ['mædəm] .
" Night brings counsel , Madame .
" 夜晚 带来 法律顾问 , 夫人 .

“夜幕降临，带来忠告，夫人。”

[ai] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] [tə'mɒrəʊ] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ai] [həʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [ðen] [dɪ'saɪd] [ɪn] [maɪ]
I will return tomorrow to visit you , and I hope you will then decide in my
我 将要 返回 明天 到 访问 你 , 和 我 希望 你 将要 然后 决定 在 我的
['feɪvə(r)] .
favour .
偏爱 .

我明天会再来拜访你，希望你到时能做出对我有利的决定。

[ʌn'tɪl] [tə'mɒrəʊ] , [ðen] , ['mædəm] .
Until tomorrow , then , Madame .
直到 明天 , 然后 , 夫人 .

那么，明天再见，夫人。

" [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [baʊd] [pəˈlaɪtli] [ænd; ənd] [ɡɒt] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈkærɪdʒ] .
" The gentleman bowed politely and got into his carriage .
" 这 绅士 鞠躬 礼貌地 和 得到 进入 他的 运输 .

这位先生礼貌地鞠了一躬，然后上了马车。

[ðə; ði] [ˈekwɪpɪdʒ] [left] [ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːd] , [tɜːnd] [ˈɒntə] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] ,
The equipage left the courtyard , turned onto the high road ,
这 装备 左边 这 庭院 , 转向 到 这 高的 路 ,

车队离开院子，拐上了大路。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [ˈɡəʊldən] [dʌst] .
and was lost in the distance in a cloud of golden dust .
和 曾是 丢失的 在 这 距离 在 一个 云 的 金的 灰尘 .

消失在远处金色的尘埃云中。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn]
THE SEPARATION
这 分离

分离

[ˈmʌðə(r)] [eɪˈtjɛn] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪˈstrest] .
Mother Etienne was much distressed .
母亲 艾蒂安 曾是 很多 苦恼 .

艾蒂安母亲非常难过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

卷毛母鸡(The Curly-Haired Hen)

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɜːsənɪdʒ] , [ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [hjuːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
The unexpected appearance of this personage , the offer of this huge sum of money ,
这 意外 外貌 的 这 人士 ， 这 提供 的 这 巨大的 和 的 钱 ，

此人的突然出现，以及提供的巨额资金，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [mɔː(r)] ['wɜːldli] - [waɪz] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] .
were enough to excite a woman more worldly - wise than she .
是 足够的 到 激发 一个 女士 更多的 世俗 - 明智的 比 她 .

足以让比她更世故的女人感到兴奋。

[dʒe'mein] [strəʊv] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði]['ɒfə(r)] .
Germaine strove to persuade her mistress to accept the offer .
杰曼 努力 到 说服 她 情妇 到 接受 这 提供 .

杰曼竭力说服她的女主人接受这个提议。

" [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] ['mɪstrəs] , [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — $4 , - .
" But , my dear mistress , think of it — $4 , 000 .
" 但 ， 我的 亲爱的 情妇 ， 思考 的 它 — $4 , - .

“但是，我亲爱的女主人，想想看——4000美元。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .
It is a fortune .
它 是 一个 财富 .

这是一笔巨款。

[doʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪp] [juː; jʊ] .
Don't let it escape you .
不 让 它 逃脱 你 .

别让它从你身边溜走。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [wɪtʃ] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [ə'gen] .
It is a chance which will never come again .
它 是 一个 机会 哪个 将要 绝不 来 再次 .

这是千载难逢的机会。

[θɪŋk] [haʊ] [wel] - [wɪl] [biː; bi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] .
Think how well Yollande will be cared for .
思考 如何 出色地 - 将要 是 关心 为了 .

想想约兰德会得到多么好的照顾。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [iːt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ðæt] [praɪs] .
He does not mean to eat her at that price .
他 做 不是 意思是 到 吃 她 在 那 价格 .

他并非打算以那个价格吃掉她。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stjuː] ['kɒstɪŋ] $4 , - .
Think of a stew costing $4 , 000 .
思考 的 一个 炖 成本 $4 , - .

想象一下一份价值 4000 美元的炖菜。

[nəʊ] [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [wel] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
No indeed , the gentleman will try to keep her well as long as possible .
不 的确 ， 这 绅士 将要 尝试 到 保持 她 出色地 作为 长的 作为 可能的 .

不，这位先生会尽力让她保持健康，直到她完全康复。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [nɒt][tuː; tə] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] .
It will be to his interest not to hurt her .
它 将要 是 到 他的 兴趣 不是 到 伤害 她 .

不伤害她对他来说是有利的。

[biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [wel] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][hɪə(r)] ,
Be sure of it , she will be as well cared for as she is here ,
是 当然 的 它 , 她 将要 是 作为 出色地 关心 为了 作为 她 是 这里 ,

请放心，她会得到和在这里一样的悉心照料。

[ɪf] [nɒt]['betə(r)] .
if not better .
如果 不是 更好的 .

即使不是更好，也未必。

" [ðʌs] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɔːl] ['iːvnɪŋ] .
" Thus they talked all evening .
" 因此 他们 谈话 全部 晚上 .

于是他们聊了一整晚。

['mʌðə(r)] [eɪ'tjɛn] , ['fiːvərɪʃli] [ə'fekʃənət] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][hen] ['laɪɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] [ə'sliːp] [ɪn]
Mother Etienne , feverishly affectionate , looked at the hen lying as usual asleep in
母亲 艾蒂安 , 狂热地 亲热 , 看起来 在 这 母鸡 说谎 作为 通常 睡着了 在
[ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːnə(r)] .
the chimney corner .
这 烟囱 角落 .

艾蒂安妈妈满怀爱意地看着像往常一样在壁炉角落里睡觉的母鸡。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [sel] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [ˌsɪndə'relə] .
She could not make up her mind to sell her sweet Cinderella .
她 可以 不是 制作 向上 她 头脑 到 卖 她 甜的 灰姑娘 .

她始终无法决定是否要卖掉她心爱的灰姑娘。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] - [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [keə(r)][ʃiː; ʃi]
Her affection for Yollande had increased with the constant care she
她 感情 为了 - 有 增加 和 这 持续的 关心 她
[hæd; həd] ['niːdɪd] ['djʊərɪŋ][səʊ] ['meni] [lɒŋ] [mʌnθs] .
had needed during so many long months .
有 需要 期间 所以 许多 长的 几个月 .

在长达数月的悉心照料下，她对约兰德的感情与日俱增。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['sɪlki] ['tresɪz] ['kɜːlɪŋ] [laɪk] ['kɔːkskruːz] , [wɪtʃ] [dʒe'mein] [hæd; həd] [kept] [səʊ]
Besides , the silky tresses curling like corkscrews , which Germaine had kept so
除了 , 这 丝滑 头发 冰壶 喜欢 开瓶器 , 哪个 杰曼 有 保留 所以
[smuːð] ,
smooth ,
光滑的 ,

此外，还有杰曼一直保持得非常柔顺的、像螺旋状卷曲的丝滑秀发。

[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] , [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]
had been a source of amusement , not only to the farm but to the
有 到过 一个 来源 的 娱乐 , 不是 仅有的 到 这 农场 但 到 这
[həʊl] ['neɪbəhʊd] .
whole neighbourhood .
所有的 邻里 .

它不仅给农场，也给整个社区带来了欢乐。

[ðæt] [naɪt] ['mʌðə(r)] [eɪ'tjɛn] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][hɒt] [drɪŋk] [dʒe'mein]
That night Mother Etienne was much agitated in spite of the hot drink Germaine
那 夜晚 母亲 艾蒂安 曾是 很多 激动 在 尽管如此 的 这 热的 喝 杰曼
[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] .
had given her .
有 给定 她 .

那天晚上，尽管杰曼给了艾蒂安修女一杯热饮，她仍然非常激动。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ]
She was haunted by
她 曾是 闹鬼的 经过

她一直被......所困扰

[ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] ['naɪtmeə(r)] .
a horrible nightmare .
一个 可怕 恶梦 .

一场可怕的噩梦。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv]['bæŋknəuts] , [waɪlst] [ðə; ði]['kəutʃin] - ['tʃaɪnə] ,
She seemed to be lying on a bed of banknotes , whilst the Cochin - China ,
她 似乎 到 是 说谎 在 一个 床 的 钞票 , 而 这 科钦 - 中国 ,

她似乎躺在一张钞票床上，而交趾支那，

['sɪtɪŋ] ['hevɪli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃest] ,
sitting heavily on her chest ,
坐着 重度 在 她 胸部 ,

沉甸甸地压在她的胸口，

[ri'prəutʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪtəli] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]
reproached her bitterly for having handed her over to a stranger
受责备 她 苦涩地 为了 拥有 递交 她 超过 到 一个 陌生人
[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪlθi] ['luːkə(r)] .
in exchange for a little filthy lucre .
在 交换 为了 一个 小的 污秽 利润 .

他严厉地斥责她为了区区一点不义之财就把她出卖给陌生人。

['mʌðə(r)] [eɪ'tjɛn] , [beɪðd] [ɪn] [ˌpɜːspə'reɪʃn] , [siːmd] [tuː; tə] ['sʌfəkeɪt] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʃiːts] .
Mother Etienne , bathed in perspiration , seemed to suffocate under her sheets .
母亲 艾蒂安 , 洗澡 在 汗 , 似乎 到 窒息 在下面 她 纸张 .

埃蒂安母亲浑身是汗，似乎在被子底下窒息而死。

[æt; ət][lɑːst] [dɔːn] [keɪm] , [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [rəʊz] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [stɪl] ['terəbli] [ə'prest] .
At last dawn came , the good woman rose , her heart still terribly oppressed .
在 最后的 黎明 来了 , 这 好的 女士 玫瑰 , 她 心 仍然 可怕 受压迫者 .

天亮了，善良的妇人起身，心中依然充满痛苦。

[dʒe'mein] [kɑːm, kɑːlm][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɪð] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [wɜːdz] [ænd; ənd]
Germaine calmed her as best she could with reassuring words and
杰曼 平静下来 她 作为 最好的 她 可以 和 令人安心 字 和
['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['fəʊmɪŋ] [bəʊl] [ɒv; əv] [hɒt] ['kɒfi] .
also with a foaming bowl of hot coffee .
还 和 一个 起泡 碗 的 热的 咖啡 .

Germaine 用安慰的话语和一碗热气腾腾的咖啡尽力安抚她。

[ɔːl] ['mɔːnɪŋ] ['mʌðə(r)] [eɪ'tjɛn] [ɪn'djʊəd] [tɔː'ment, 'tɔːm-] .
All morning Mother Etienne endured torments .
全部 早晨 母亲 艾蒂安 忍受 折磨 .

整个上午，埃蒂安母亲都饱受折磨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['kærɪdʒ] [drɔːn] [baɪ][fɔː(r)] ['hɔːsɪz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .
It was three o'clock in the afternoon when suddenly the sound of a heavy carriage drawn by four horses was heard in the courtyard .
它 曾是 三 点钟 在 这 下午 什么时候 突然 这 声音 的 一个 重的 运输 绘制 经过 四 马匹 曾是 听到 在 这 庭院 .

下午三点钟，突然听到院子里传来一辆由四匹马拉着的重型马车的声音。

- [bɑːkt] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] , ['kəʊkəʊ] ['hwini] ['laʊdli] ,
Labric barked with all his might , Coco whinnied loudly ,
- 吠叫 和 全部 他的 可能 , 可可 嘶鸣 高声 ,

拉布里克使劲吠叫，可可大声嘶鸣。

[ðə; ði] [θriː] [kaʊz] [ɔːl] [muː] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
the three cows all mooed at the same time ,
这 三 牛 全部 哞哞 在 这 相同的 时间 ,

三头牛同时哞哞叫。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['pəʊltri] - [jɑːd] [ɪn][æn; ən]['ʌprɔː(r)] ['ædɪd] [ɪts] ['pɪəsɪŋ]
and the entire poultry - yard in an uproar added its piercing
和 这 全部的 家禽 - 院子 在 一个 骚动 额外 它是 冲孔

整个养鸡场一片哗然，刺耳的叫声也随之响起。

[ænd; ənd] ['veərid] [təʊnz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['tjuːmʌlt] .
and varied tones to the general tumult .
和 多种多样 音调 到 这 一般的 骚乱 .

以及在整体动荡中出现的各种不同的情绪。

[ðə; ði][pɪgz] [ɪ'speʃəli] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] .
The pigs especially made a great noise .
这 猪 尤其 制成 一个 伟大的 噪音 .

猪群尤其吵闹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [fɔː(r)] - [ɪn] - [hænd] .
It was the American's four - in - hand .
它 曾是 这 美国人的 四 - 在 - 手 .

这是美国人的四人赛马。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['draɪvɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz][left][sæt][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] ['wʊmən] ,
He was driving himself , and on his left sat a young and pretty woman ,
他 曾是 驾驶 他自己 , 和 在 他的 左边 卫星 一个 年轻的 和 漂亮的 女士 ,

他自己开车，左边坐着一位年轻漂亮的女子。

[ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [drest] [ɪn] [waɪt] .
exquisitely dressed in white .
精美绝伦 穿着 在 白色的 .

她身着精致的白色礼服。

[ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌns] [ʃəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][hjuːdʒ] ['kɪtʃɪn] , [wɪtʃ] [sɜːvd] ['ɔːlsəʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] .
The newcomers were at once shown into the huge kitchen , which served also as a reception room .
这 新来者 是 在 一次 所示 进入 这 巨大的 厨房 , 哪个 服务 还 作为 一个 接待 房间 .

新来者立刻被带到巨大的厨房里，这个厨房同时也是一个接待室。

[ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [bɜːnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['sentɪd] [hɜːbs] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [həʊl] [ruːm] [wɪð] ['freɪgrəns] .
On the hearth burned a small bundle of scented herbs which filled the whole room with fragrance .
在 这 炉 烧伤 一个 小的 捆 的 香味 草药 哪个 已填 这 所有的 房间 和 香味 .

壁炉上燃烧着一小束香草，香气弥漫了整个房间。

- [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['ju:ʒuəl] [pleɪs] .
Yollande was sitting in her usual place .
- 曾是 坐着 在 她 通常 地方 .

约兰德坐在她常坐的位置上。

" [wel] , ['mædəm] , [hæv; həv][ju:; jʊ][æt; ət][lɑ:st][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][let][ˌem 'i:][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜ:li] - [heəd] [hen] ?
" Well , Madame , have you at last decided to let me have the curly - haired hen ?
" 出色地 , 夫人 , 有 你 在 最后的 决定 到 让 我 有 这 卷曲 - 头发 母鸡 ?

“夫人，您终于决定把那只卷毛母鸡给我了吗？”

" ['mʌðə(r)] [eɪ'tjɛn] ['naɪðə(r)] [mu:vd] [nɔ:(r)] ['ɑ:nsə(r)d] .
" Mother Etienne neither moved nor answered .
" 母亲 艾蒂安 两者都不 已搬 也不 回答 .

埃蒂安修女既没有动也没有回答。

" [si:] [hɪə(r)] , ['mædəm] , [ai]['ɒfə(r)][ju:; jʊ] $4 , - , $6 , - , $8 , - ,
" See here , Madame , I offer you $4 , 000 , $6 , 000 , $8 , 000 ,
" 看 这里 , 夫人 , 我 提供 你 $4 , - , $6 , - , $8 , - ,

“夫人，您看，我给您4000美元、6000美元、8000美元，

" [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] [hi:; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [red] [mə'rɒkəʊ] ['pɒkɪtbʊk] [ɪn]['bæŋknəuts][ðə; ði] [sʌmz] [hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] ,
" and so saying he took from a red morocco pocketbook in banknotes the sums he mentioned ,
" 和 所以 说 他 采取 从 一个 红色的 摩洛哥 袖珍书 在 钞票 这 总和 他 提及 ,

说着，他从一个红色摩洛哥皮钱包里掏出了他所说的那些钞票。

[ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [aɪz] [ɒv; əv]['mʌðə(r)] [eɪ'tjɛn] [ænd; ənd] [dʒe'mein] .
and spread them out on the table before the astonished eyes of Mother Etienne and Germaine .
和 传播 他们 出去 在 这 桌子 前 这 惊讶 眼睛 的 母亲 艾蒂安 和 杰曼 .

然后将它们摊在桌子上，埃蒂安修女和杰曼修女惊讶地看着它们。

['mʌðə(r)] [eɪ'tjɛn] [stɪl] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɪn][rɪ'fju:z(ə)l] .
Mother Etienne still shook her head in refusal .
母亲 艾蒂安 仍然 摇晃 她 头 在 拒绝 .

埃蒂安母亲仍然摇头拒绝。

[dʒe'mein] , ['drɪvn] [waɪld][baɪ] [ðɪs] [saɪt] , [bɪ'gæn][tu:; tə][ɪk'skleɪm] : " [jes] , [sɜ:(r)] , — [jes] , ['mædəm] .
Germaine , driven wild by this sight , began to exclaim : " Yes , sir , — yes , Madame .
杰曼 , 驱动 荒野 经过 这 视线 , 开始 到 惊叹 : " 是的 , 先生 , — 是的 , 夫人 .

杰曼被眼前的景象激怒了，开始惊呼：“是的，先生，——是的，夫人。”

[jes] , [sɜ:(r)] , — [jes] , ['mædəm] , " [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:'self] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɑ:mz] [fɜ:st] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ,
Yes , sir , — yes , Madame , " and threw herself into the arms first of the American ,
是的 , 先生 , — 是的 , 夫人 , " 和 扔 她自己 进入 这 武器 第一的 的 这 美国人 ,

“是的，先生，——是的，夫人，”然后她扑进了美国人的怀里，

[ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv]['mʌðə(r)] [eɪ'tjɛn] , [huː] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['ɒbdjərət] .
and then of Mother Etienne , who still remained obdurate .
和 然后 的 母亲 艾蒂安 , WHO 仍然 剩余 顽固的 .

然后是艾蒂安修女，她仍然很固执。

[mɪs] - , ['teɪkɪŋ] ['mʌðə(r)] [eɪ'tjɛnz] [hænd] , [sed] ['kəʊksɪŋli] : " [juː; jʊ][kæn; kən] ['seɪfli] [trʌst]
Miss Booum , taking Mother Etienne's hand , said coaxingly : " You can safely trust
错过 - , 采取 母亲 艾蒂安的 手 , 说 哄骗地 : " 你 能 安全 相信
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
her to me .
她 到 我 .

布姆小姐握住艾蒂安修女的手，哄着说：“你可以放心地把她托付给我。”

[ai] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪ'self] , ['mædəm] .
I will take care of her myself , Madame .
我 将要 拿 关心 的 她 我 , 夫人 .

夫人，我会亲自照顾她。

[wɪð] [ˌjuː 'es][ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] .
With us she will become famous throughout the world .
和 我们 她 将要 变得 著名的 自始至终 这 世界 .

加入我们，她将名扬世界。

[ɔːl] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɪl] [spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
All the newspapers will speak of her .
全部 这 报纸 将要 说话 的 她 .

所有报纸都会报道她。

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['pəʊltri] - [jɑːd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [kɔːts] [ɒv; əv]
From your poultry - yard she will come into contact with the greatest courts of
从 你的 家禽 - 院子 她 将要 来 进入 接触 和 这 最 法院 的
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

从你的养鸡场，她将有机会接触到世界上最伟大的法庭。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['petɪd] [baɪ][grænd] ['dʌtʃis] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv]
She will be petted by Grand Duchesses , and receive
她 将要 是 被宠爱 经过 盛大 公爵夫人 , 和 收到

她将受到大公爵夫人的宠爱，并接受

[hændz] .
hands .
双手 .

手。

[bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [gʊd] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə][ə'mjuːz]
Besides all this she will be in good company and will have plenty to amuse
除了 全部 这 她 将要 是 在 好的 公司 和 将要 有 很多 到 娱乐
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

除此之外，她还会有好友陪伴，并且有很多事情可以让她开心。

" [ðɪs] ['pliːdɪŋ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['drægɪŋ] [frɒm; frəm]['mʌðə(r)] [eɪ'tjɛn] [ðə; ði] [lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)] "
" This pleading succeeded in dragging from Mother Etienne the longed - for "
" 这 恳求 成功了 在 拖拽 从 母亲 艾蒂安 这 渴望 - 为了 "
[jes] , " [wɪtʃ] ,
Yes , " which ,
是的 , " 哪个 ,

“这种恳求最终成功地从埃蒂安母亲那里得到了她梦寐以求的‘是’，

[ðəʊ] ['staɪf(ə)ld][baɪ][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [siːzd] [ə'pɒn][baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] .
though stifled by emotion , was seized upon by the American .
尽管 窒息 经过 情感 , 曾是 查获 之上 经过 这 美国人 .
虽然情绪激动，但还是被美国人抓住了把柄。

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [hæd; həd] [sed] " [jes] ,
The good woman had said " Yes ,
这 好的 女士 有 说 " 是的 ,
那位善良的妇人说："是的，

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɔŋkə] [ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] .
" she had conquered the selfishness of a mother for two reasons .
" 她 有 征服 这 自私 的 一个 母亲 为了 二 原因 .
她克服了母亲的自私心理，原因有二。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [prɪ'vent] - [frɒm; frəm] ['getɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
She did not want to prevent Yollande from getting on in the world ,
她 做过 不是 想 到 防止 - 从 获得 在 在 这 世界 ,
她并不想阻止约兰德在社会上取得成功。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][let] [dʒe'mein] [ʃeə(r)] [ðɪs] ['fɔːtʃuːn] ,
and also she wished to let Germaine share this fortune ,
和 还 她 希望 到 让 杰曼 分享 这 财富 ,
她还希望让杰曼分享这笔财富。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði][hen][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ]['væljuəb(ə)l] ,
for it was owing to her that the hen had become so valuable ,
为了 它 曾是 欠款 到 她 那 这 母鸡 有 变得 所以 有价值的 ,
正是因为她，这只母鸡才变得如此珍贵。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪt] .
and she did not think it right to deprive her of the benefit .
和 她 做过 不是 思考 它 正确的 到 剥夺 她 的 这 益处 .
她认为剥夺她这项福利是不对的。

[mɪs] - [brɪŋz] ['mʌðə(r)] [eɪ'tjɛn] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəs] [tent] .
Miss Booum brings Mother Etienne to the circus tent .
错过 - 带来 母亲 艾蒂安 到 这 马戏团 帐篷 .
布姆小姐带着艾蒂安妈妈来到马戏团帐篷。

" [ðæts] [ɔːl]['set(ə)ld] , [ðen] .
" That's all settled , then .
" 那就是 全部 定居 , 然后 .
"那就这么定了。"

[hɪrz] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] , " [sed] [ðə; ði]
Here's the contract , " said the
这里是 这 合同 , " 说 这
"这是合同，"他说。

[ə'merɪkən] , " [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][saɪn][ˌaɪ 'tiː] .
American , " you have only to sign it .
美国人 , " 你 有 仅有的 到 符号 它 .
美国人说："你只需要签个字。"

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'siːt] ['djuːli] [prɪ'peəd] [wɒz; wəz]['hændɪd][tuː; tə]['mʌðə(r)] [eɪ'tjɛn] ,
" And a receipt duly prepared was handed to Mother Etienne ,
" 和 一个 收据 正式地 准备 曾是 递交 到 母亲 艾蒂安 ,
"一份妥善准备的收据交给了艾蒂安修女，

[huː] [ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd] [ə'pendɪd] [hɜː(r); hə(r)]['sɪgnətʃə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] .
who in a trembling hand appended her signature and a flourish .
WHO 在 一个 发抖 手 附加 她 签名 和 一个 繁荣 .
她用颤抖的笔签上了自己的名字，并画了一个漂亮的花式手势。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] ['i:v(ə)n] [ɪm'belɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [blɒt] [ɒv; əv] [ɪŋk] .
I don't know that she did not even embellish it with a huge blot of ink .
我 不 知道 那 她 做过 不是 甚至 润 它 和 一个 巨大的 印迹 的 墨水 .

我不知道她是不是连一大块墨水都没在上面涂抹一下。

[ðen] [mɪs] - [stu:pt] [ænd; ənd]['dʒentli] [tʊk] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] - , [hu:] ['ɒdli]
Then Miss Booum stooped and gently took under her arm Yollande , who oddly
然后 错过 - 弯腰 和 轻轻地 采取 在下面 她 手臂 - , WHO 奇怪
[ɪ'nʌf] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] .
enough made no resistance .
足够的 制成 不 反抗 .

然后，布姆小姐弯下腰，轻轻地把约兰德抱在腋下，奇怪的是，约兰德并没有反抗。

" [əʊ] [pli:z] , [pli:z] [let] [ˌem 'iː] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , " [ænd; ənd] , [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
" Oh please , please let me kiss her again , " and , tears in her eyes ,
" 哦 请 , 请 让 我 吻 她 再次 , " 和 , 眼泪 在 她 眼睛 ,

"哦，求求你，求求你让我再吻她一次，"说着，她眼里噙满了泪水。

['mʌðə(r)] [eɪ'tjɛn] ['tendəli] [ɪm'breɪst] [ðə; ði]['kəʊtʃɪn] - ['tʃaɪnə] .
Mother Etienne tenderly embraced the Cochin - China .
母亲 艾蒂安 温柔地 拥抱 这 科钦 - 中国 .

埃蒂安母亲温柔地拥抱了交趾支那人。

" [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [greɪt] [keə(r)][ɒv; əv] - , [woʊnt][juː; jʊ] ?
" You will take great care of Yollande , won't you ?
" 你 将要 拿 伟大的 关心 的 - , 惯于 你 ?

你会好好照顾约兰德的，对吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [send] [ˌem 'iː] [nju:z] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?
You will send me news of her ?
你 将要 发送 我 消息 的 她 ?

你会给我发她的消息吗?

[weə(r)] [ɪz][ʃi:; ʃi][tuː; tə] [sli:p] [tuː; tə] - [naɪt] ? "
Where is she to sleep to - night ? "
在哪里 是 她 到 睡觉 到 - 夜晚 ? "

她今晚睡在哪里?

" [əʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , ['mædəm] , [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [pleɪs] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]
" Oh , as to that , Madame , would you like to see the place prepared for
" 哦 , 作为 到 那 , 夫人 , 会 你 喜欢 到 看 这 地方 准备 为了
[hɜː(r); hə(r)] ?
her ?
她 ?

"哦，夫人，关于这件事，您想看看为她准备的地方吗?"

[kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
Come with us .
来 和 我们 .

跟我们来。

[ðeə(r)] [ɪz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ai] ['prɒmɪs] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [bæk] [ə'gen]
There is room in the carriage and I promise to have you brought back again
那里 是 房间 在 这 运输 和 我 承诺 到 有 你 带来 后退 再次
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

马车里还有空位，我保证马上送你回去。

[ðə; ði]
The
这

这

[kæmp][ɪz][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] , [ðə; ði][rəʊd][ɪz] [gʊd] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [fɑːst] ,
camp is not far from here , the road is good , the horses fast ,
营 是 不是 远的 从 这里 , 这 路 是 好的 , 这 马匹 快速地 ,

营地离这里不远，路况很好，马也跑得很快。

[ænd; ənd][ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət][məʊst][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][ænd; ənd]
and in half an hour at most you will be perfectly reassured and
和 在 一半 一个 小时 在 最多 你 将要 是 完美 放心 和
[kæn; kən] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][æt; ət] [rest] .
can return with your mind at rest .
能 返回 和 你的 头脑 在 休息 .

最多半小时后，您就会完全放心，可以安心返回。

" ['mʌðə(r)] [eɪ'tjɛn] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [θɔːt] , [stɪl] ['gaɪdɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)][mə'tɜːn(ə)l]
" Mother Etienne , without further thought , still guided by her tender maternal
" 母亲 艾蒂安 , 没有 更远 想法 , 仍然 引导 经过 她 投标 母体
[hɑːt] , ['niːdɪd] [nəʊ] [ɜːdʒɪŋ] ,
heart , needed no urging ,
心 , 需要 不 敦促 ,

“埃蒂安母亲没有再多想，依然被她那颗温柔的母心所驱使，无需任何催促。”

[bʌt; bət] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [ə'mɛrɪkənz] , [wɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [brɪsk] , [fɜːm] [step] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
but followed by the two Americans , walked with a brisk , firm step towards the
但 随后 经过 这 二 美国人 , 步行 和 一个 轻快 , 公司 步 向 这
['kærɪdʒ] .
carriage .
运输 .

但随后，两名美国人迈着轻快、坚定的步伐走向马车。

['sʌd(ə)nli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
Suddenly changing her mind , she said :
突然 变化 她 头脑 , 她 说 :

她突然改变了主意，说道：

" [wɪl] [juː; jʊ][dʒʌst][let][ˌem 'iː] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [dres] ?
" Will you just let me change my dress ?
" 将要 你 只是 让 我 改变 我的 裙子 ?

“你能让我换件衣服吗？”

[ai][kænt] ['veri] [wel] [gəʊ][aʊt] [laɪk] [ðɪs] .
I can't very well go out like this .
我 不能 非常 出色地 去 出去 喜欢 这 .

我总不能就这样出去吧。

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [æn; ən][aɪ'dɪə] ['hævɪŋ] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
" She went to her room , an idea having entered her head ,
" 她 去 到 她 房间 , 一个 主意 拥有 进入 她 头 ,

她回到房间，脑海中浮现出一个想法。

[ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːnd] ['veri] ['niːtli] [drest] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɑːskɪt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
and soon returned very neatly dressed with a little basket in her hand .
和 很快 返回 非常 整齐地 穿着 和 一个 小的 篮子 在 她 手 .

她很快回来了，衣着整洁，手里提着一个小篮子。

[ðə; ði] [steps] [wɜː(r); wə(r)] [ə'dʒʌstɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['piːp(ə)l] [tʊk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɒn][tɒp] ,
The steps were adjusted and the three people took their places on top ,
这 步骤 是 调整 和 这 三 人们 采取 他们的 地方 在 顶部 ,

台阶调整好后，三人走上台阶。

[waɪlst] - , [ræpt] [ɪn] [sɒft] ['wʊlən] ['kʌvəz] , [wɒz; wəz] ['keəfəli] [pleɪst] [ˌɪn'saɪd] ,
whilst Yollande , wrapped in soft woollen covers , was carefully placed inside ,
而 - , 包装 在 柔软的 羊毛 封面 , 曾是 小心 放置 里面 ,

而约兰德则被小心翼翼地裹在柔软的羊毛毯里，放进了屋内。

[ɪn][ə; eɪ]['bɑːskɪt][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['pɜːpəs] .
in a basket provided for that very purpose .
在 一个 篮子 假如 为了 那 非常 目的 .

放在专门为此目的准备的篮子里。

[wen] [dʒe'mein] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [stɑːt] [ɒf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
When Germaine saw her mistress start off she would have liked to go with her ,
什么时候 杰曼 锯 她 情妇 开始 离开 她 会 有 喜欢 到 去 和 她 ,

当杰曼看到她的女主人出发时，她很想和她一起去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɑːm] ['niːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
but the farm needed her attention .
但 这 农场 需要 她 注意力 .

但农场需要她照料。

[bɪ'saɪdz] , [mɪs] - ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [siːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [pə'fɔːməns] [kwaɪt] [kən'səʊl] [hɜː(r); hə(r)] .
Besides , Miss Booum's promise of seats for the next performance quite consoled her .
除了 , 错过 - 承诺 的 座位 为了 这 下一个 表现 相当 安慰 她 .

此外，布姆小姐承诺会给她下一场演出的座位，这让她感到很欣慰。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [meɪd] [ə; eɪ] [kɜːv] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] , [went] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [suːn] [dɪsə'pɪəd] ,
The carriage made a curve in the yard , went through the gate , and soon disappeared ,
这 运输 制成 一个 曲线 在 这 院子 , 去 通过 这 门 , 和 很快 消失 ,

马车在院子里拐了个弯，穿过大门，很快就消失在视野中。

['beərɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [njuː] ['trævələz] .
bearing the two new travellers .
轴承 这 二 新的 旅行者 .

带着两位新旅客。

[æz; əz] [mɪs] - [hæd; həd] [sed] ,
As Miss Booum had said ,
作为 错过 - 有 说 ,

正如布姆小姐所说，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][kæmp] ,
it did not take more than half an hour to reach the camp ,
它 做过 不是 拿 更多的 比 一半 一个 小时 到 抵达 这 营 ,

到达营地只用了不到半个小时。

[ðə; ði][kɒbz] [went] [səʊ] ['kwɪkli] .
the cobs went so quickly .
这 玉米 去 所以 迅速地 .

玉米棒很快就被吃光了。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] ['mʌðə(r)] [eɪ'tjɛn] [met] ['meni] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [bʌt; bət] ['kɔːdiəl] ['griːtɪŋ] .
On the way Mother Etienne met many acquaintances to whom she waved a simple but cordial greeting .
在 这 方式 母亲 艾蒂安 遇见 许多 熟人 到 谁 她 挥手 一个 简单的 但 亲切 问候 .

途中，艾蒂安修女遇到了许多熟人，她向他们挥手致以简单而友好的问候。

[ɪn][məʊst][keɪsɪz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [rɪ'kʌvəd]
In most cases the carriage was already out of sight before they recovered
在 最多 案例 这 运输 曾是 已经 出去 的 视线 前 他们 恢复
[sə'fɪʃntli] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [tuː; tə] [weɪv] [bæk] .
sufficiently from their astonishment to wave back .
足够 从 他们的 惊讶 到 海浪 后退 .

大多数情况下，当他们从震惊中回过神来挥手回应时，马车已经消失在视线之外了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪn] [deɪz] - ['wʌndə(r)] .
It was a nine days ' wonder .
它 曾是 一个 九 天 - 想知道 .

这真是昙花一现，只持续了九天。

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[sɜː(r)] - ['sɜːkəs]
SIR BOOUM'S CIRCUS
先生 - 马戏团

布姆爵士马戏团

['aʊə(r)] ['trævələz] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkəs] .
Our travellers came in sight of the circus .
我们的 旅行者 来了 在 视线 的 这 马戏团 .

我们的旅客们看到了马戏团。

[ɪ'mædʒɪn] , ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ɪn'kæmpmənt] [laɪk][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] , — [wɪð] ['sekʃənz] , [ænd; ənd]
Imagine , children , a huge encampment like a small town , — with sections , and
想象 , 孩子们 , 一个 巨大的 营地 喜欢 一个 小的 镇 , — 和 部分 , 和
[striːts] ,
streets ,
街道 ,

孩子们，想象一下，一个巨大的营地就像一个小镇——有区域，有街道，

['haʊzɪz] [ɒv; əv] [griːn] ['kænvəs][ɒn] [staʊt] [pəulz] , [tɔːl] ['kærəvænz]
houses of green canvas on stout poles , tall caravans
房屋 的 绿色的 帆布 在 肥硕 杆子 , 高的 旅行拖车

用粗杆子撑起的绿色帆布房，高大的房车

[ɒn] [wiːlz] [ɪn'kloʊzɪŋ] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [wɪð] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
on wheels enclosing everything as though with impassable walls , and in the
在 车轮 封闭 一切 作为 尽管 和 不可逾越 墙壁 , 和 在 这
['sentə(r)][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['piːp(ə)l] ,
centre all sorts of people ,
中心 全部 排序 的 人们 ,

轮子上的建筑将一切围起来，仿佛筑起了一道无法逾越的围墙，而中心则聚集着形形色色的人。

[ɪn][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['kɒstjuːmz] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
in all sorts of costumes , walking up and down .
在 全部 排序 的 服装 , 步行 向上 和 向下 .

穿着各种各样的服装，来回走动。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [braʊn] [men] , ['jeləʊ] [men] , [red] [men] , [blæk] [men] , [bɪg] [men] , ['lɪt(ə)l] [men] ,
There were brown men , yellow men , red men , black men , big men , little men ,
那里 是 棕色的 男人 , 黄色的 男人 , 红色的 男人 , 黑色的 男人 , 大的 男人 , 小的 男人 ,

有棕色皮肤的人，黄色皮肤的人，红色皮肤的人，黑色皮肤的人，高个子的人，矮个子的人。

[θɪn] [men] , [fæt][men] , [leɪm] [men] , [dɪ'fɔːmd] [men] , [men] [wɪð] ['gɔɪtə(r)] , [men] ['kʌvəd] [wɪð] ['feðər] ,
thin men , fat men , lame men , deformed men , men with goitres , men covered with feathers ,
薄的 男人 , 胖的 男人 , 瘸 男人 , 变形 男人 , 男人 和 甲状腺肿 , 男人 涵盖 和 羽毛 ,

瘦弱的男人、肥胖的男人、跛脚的男人、畸形的男人、患有甲状腺肿的男人、浑身长满羽毛的男人

[men] ['kʌvəd] [wɪð] [fɜː(r)] , — [ɪn][fækt] , [men][ɒv; əv] ['evri] ['pɒsəb(ə)l][kaɪnd] , [saɪz] , [ænd; ənd][lænd] ,
men covered with fur , — in fact , men of every possible kind , size , and land ,
男人 涵盖 和 毛皮 , — 在 事实 , 男人 的 每一个 可能的 种类 , 尺寸 , 和 土地 ,

浑身长满毛皮的男人——事实上，各种类型、体型和来自不同地区的男人，

— [men][tuː; tə][suːt] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [teɪst] .
— men to suit every possible taste .
— 男人 到 套装 每一个 可能的 品尝 .

—满足各种口味的男士。

[ɔːl] [ðə; ði][məʊst]['kjʊəriəs] ['spesəmən] [wɜː(r); wə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] .
All the most curious specimens were represented .
全部 这 最多 好奇的 标本 是 代表 .

所有最奇特的标本都展出了。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kə'lɒs(ə)l] [mə'nædʒəri] .
Besides these there was a colossal menagerie .
除了 这些 那里 曾是 一个 庞大 动物园 .

除此之外，还有一个规模庞大的动物园。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]
In it there were more
在 它 那里 是 更多的

里面还有更多

[ðæn; ðən] ['twenti] ['elɪfənts] , [dʒɪ'rɑːfs; dʒə'ræfs] , [ˌhɪpə'pɒtəmaɪ] , [raɪ'nɒsərəsɪz] , ['zebrəz; 'ziːbrəz] , ['drɒmədəri] , ['kæmlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rer] [kaɪndz][ɒv; əv] ['æntiləup] .
than twenty elephants , giraffes , hippopotami , rhinoceroses , zebras , dromedaries , camels , and the rarest kinds of antelopes .
比 二十 大象 , 长颈鹿 , 河马 , 犀牛病 , 斑马 , 单峰骆驼 , 骆驼 , 和 这 最稀有 种类 的 羚羊 .

超过二十头大象、长颈鹿、河马、犀牛、斑马、单峰骆驼、骆驼以及最稀有的羚羊。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['reptaɪlz] , — [frɒm; frəm][ðə; ði]['bəʊə][kən'strɪktə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ten] [jɑːrdz] [lɒŋ] ,
Then came the reptiles , — from the boa constrictor , who was ten yards long ,
然后 来了 这 爬行动物 , — 从 这 蟒蛇 收缩 , WHO 曾是 十 码 长的 ,

然后是爬行动物——从十码长的蟒蛇开始，

[tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] [blaɪnd] - [wɜːm] , [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['deɪndʒərəs] [kaɪndz] .
to the smallest blind - worm , amongst them some of the most dangerous kinds .
到 这 最小 瞎的 - 蠕虫 , 在 他们 一些 的 这 最多 危险的 种类 .

从最小的盲虫到最危险的种类，不一而足。

['krɔkədailz] ['twenti] [fiːt] [lɒŋ] , ['mɒnstrəs] [təudz] , ['tɔːrtəsəz] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['dɔŋkiz] .
Crocodiles twenty feet long , monstrous toads , tortoises as big as donkeys .
鳄鱼 二十 脚 长的 , 滔天 蟾蜍 , 陆龟 作为 大的 作为 驴 .

二十英尺长的鳄鱼，巨大的蟾蜍，像驴一样大的乌龟。

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [tuː] .
Then there were the wild beasts too .
然后 那里 是 这 荒野 野兽 也 .

此外，还有野兽。

['laɪənz][frɒm; frəm] [ˌæbɪ'sɪnɪə] , [frɒm; frəm] ['ætləs] , [t'aɪgəz][frɒm; frəm][ˌben'gɔːl] , [frɒm; frəm] ['pɜːʃə] ,
Lions from Abyssinia , from Atlas , tigers from Bengal , from Persia ,
狮子 从 阿比西尼亚 , 从 阿特拉斯 , 老虎 从 孟加拉 , 从 波斯 ,
['dʒægˌwɑːz] , ['pænθəz] , ['lepədz] ,
jaguars , panthers , leopards ,
美洲虎 , 黑豹 , 豹子 ,

来自阿比西尼亚的狮子，来自阿特拉斯山脉的狮子，来自孟加拉的老虎，来自波斯的老虎，美洲虎，豹子，

[ɔːl] [ðə; ði] [bɪg] [kæt] ['fæməli] , [lɪŋks] , ['ɑːŋkə] , ['taɪgə(r)] [kæt] .
all the big cat family , lynx , onca , tiger cat .
全部 这 大的 猫 家庭 , 猞猁 , onca , 老虎 猫 .

所有的大型猫科动物，猞猁、虎猫。

[beəz] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] , ['grɪzli] , [greɪ] , [blæk] , [ænd; ənd] [waɪt] .
Bears of all kinds , grizzly , grey , black , and white .
熊 的 全部 种类 , 灰熊 , 灰色的 , 黑色的 , 和 白色的 .

各种熊，灰熊、灰熊、黑熊和白熊。

[ðen] [keɪm] [wʊlvz] , [fɔksiz] , [kaɪ'əʊtiːz] ,
Then came wolves , foxes , coyotes ,
然后 来了 狼 , 狐狸 , 郊狼 ,

然后狼、狐狸、郊狼也来了，

[ɪn] [fækt] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒg] [traɪb] [wɪð] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [də'mestɪk] [və'raɪəti] .
in fact the whole series of the dog tribe with every possible domestic variety .
在 事实 这 所有的 系列 的 这 狗 部落 和 每一个 可能的 国内的 种类 .

事实上，涵盖了所有可能的家犬品种，包括整个犬族系列。

[ɪn] ['lɪt(ə)l] [bɑːd] ['keɪdʒɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [smɔːlə(r)] [kɑː'nɪvərəs] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]
In little barred cages was a collection of smaller carnivorous animals and
在 小的 禁止 笼子 曾是 一个 收藏 的 较小的 食肉的 动物 和
['roʊdnts] .
rodents .
啮齿动物 .

一些带栅栏的小笼子里关着一些体型较小的食肉动物和啮齿动物。

[ɪn] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ruːm] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] [gə'rɪlə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ˌwɪ'stɪti]
In a huge room all the monkeys from the big gorilla to the minute ouistiti
在 一个 巨大的 房间 全部 这 猴子 从 这 大的 大猩猩 到 这 分钟 ouistiti
[ɔː(r)] - ,
or witsit ,
或者 - ,

在一个巨大的房间里，所有的猴子，从体型巨大的大猩猩到体型最小的乌伊斯蒂蒂猴或维西特猴，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'stɔːld] ; [ðeɪ] ['skwɔbl] , ['pʊld] [wʌn] [ə'nʌðərz] [teɪlz] , [bɪt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , ['ʌtə]
were installed ; they squabbled , pulled one another's tails , bit one another , uttered
是 已安装 ; 他们 争吵 , 拉 一 另一个的 尾巴 , 少量 一 其他 , 说出
['pɪəsɪŋ] [kraɪz] .
piercing cries .
冲孔 哭泣 .

安装完毕后，它们互相争吵、拉扯尾巴、互相撕咬，发出刺耳的叫声。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstənt] ['bæt(ə)lz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðæt] ['kɔːnə(r)] .
There were constant battles going on in that corner .
那里 是 持续的 战斗 去 在 在 那 角落 .

那个角落里一直战火不断。

[ðen] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mens] ['eɪviəri][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði][bɜ˞dz][ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['klɑːsɪz] ,
Then in an immense aviary were all the birds of creation , divided into classes ,
然后 在 一个 巨大 鸟舍 是 全部 这 鸟类 的 创建 , 分割 进入 课程 ,

然后，在一个巨大的鸟舍里，生活着各种各样的鸟类，它们被分成不同的种类。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd] , [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɔːnɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] .
from the humming - bird , the size of a hornet , to the ostrich .
从 这 哼唱 - 鸟 , 这 尺寸 的 一个 大黄蜂 , 到 这 鸵鸟 .

从体型如黄蜂般大小的蜂鸟，到鸵鸟。

[ðɪs] [wɒz; wəz] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði][pɑːt] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] ['mʌðə(r)] [eɪ'tjɛn] [məʊst][ɒv; əv] [ɔːl] .
This was , to tell the truth , the part that interested Mother Etienne most of all .
这 曾是 , 到 告诉 这 真相 , 这 部分 那 感兴趣的 母亲 艾蒂安 最多 的 全部 .

说实话，这正是艾蒂安修女最感兴趣的部分。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [juːst] [tuː; tə] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ðeɪ] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['pəʊltri] - [jɑːd] .
She was more used to creatures of this kind , they reminded her of her beloved poultry - yard .
她 曾是 更多的 用过的 到 生物 的 这 种类 , 他们 提醒 她 的 她 心爱 家禽 - 院子 .

她对这类生物比较熟悉，它们让她想起了她心爱的养鸡场。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪnz] [pʊt] [ʌp] ['evriweə(r)] , " [duː; də][nɒt] [fiːd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ,
In spite of the signs put up everywhere , " Do not feed the animals ,
在 尽管如此 的 这 标志 放 向上 到处 , " 做 不是 喂养 这 动物 ,

尽管到处都竖着“请勿喂食动物”的标志，

" [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['pɜːpəsli] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)]['bɑːskɪt] [wɪð] [keɪks] [θruː] [ðem; ðəm][ɪn] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] .
" the good woman who had purposely filled her basket with cakes threw them in indiscriminately .
" 这 好的 女士 WHO 有 故意 已填 她 篮子 和 蛋糕 扔 他们 在 不加区分地 .

“那位好心的妇人特意把篮子装满了蛋糕，却不加选择地把它们扔了进去。”

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] .
There were enough for all the animals she passed .
那里 是 足够的 为了 全部 这 动物 她 通过了 .

她路过的所有动物都吃饱了。

[fɜːst] [ʃiː; ʃi] [θruː] [sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði]['laɪənz] .
First she threw some to the lions .
第一的 她 扔 一些 到 这 狮子 .

她先扔了一些给狮子。

[ðə; ði]['laɪənz] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][məʊst] [sə'praɪzd] .
The lions took no notice , at which she was most surprised .
这 狮子 采取 不 注意 , 在 哪个 她 曾是 最多 惊讶 .

狮子们对此毫不在意，这让她非常惊讶。

[hɜː(r); hə(r)][aɪ'dɪə][ɪn] ['ɒfərɪŋ] [ðə; ði] [keɪks] [wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['ænɪmlz]
Her idea in offering the cakes was to see if the animals
她 主意 在 提供 这 蛋糕 曾是 到 看 如果 这 动物

她提供蛋糕的目的是想看看动物们是否会喜欢。

[wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [wei] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] .
were hungry and to find out that way how they were treated .
是 饥饿的 和 到 寻找 出去 那 方式 如何 他们 是 治疗 .

他们饿着肚子，想通过这种方式了解自己受到了怎样的待遇。

[mɪs] - , [huː] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [gaɪd] ,
Miss Booum , who was acting as her guide ,
错过 - , WHO 曾是 表演 作为 她 指导 ,

担任她向导的布姆小姐

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] ['seɪɪŋ] :
was much amused at her astonishment and could not resist saying :
曾是 很多 觉得好笑 在 她 惊讶 和 可以 不是 抵抗 说 :

她惊讶的表情让他觉得很有趣，忍不住说道：

" ['mædəm] , [tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ] [kriːm] [bʌn] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪgə(r)][ɪz][laɪk] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] [biːf] - [steɪk]
" Madame , to offer a cream bun to a tiger is like offering a beef - steak
" 夫人 , 到 提供 一个 奶油 包子 到 一个 老虎 是 喜欢 提供 一个 牛肉 - 牛排
[tuː; tə][æn; ən] ['elɪfənt] .
to an elephant .
到 一个 大象 .

"夫人，给老虎吃奶油面包就像给大象吃牛排一样。"

[dʒʌst] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [keɪks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒstrɪtʃiz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['griːdi] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl]
Just keep your cakes for the ostriches , they are so greedy that they will
只是 保持 你的 蛋糕 为了 这 鸵鸟 , 他们 是 所以 贪婪的 那 他们 将要
[iːt] [stəʊnz] .
eat stones .
吃 石头 .

把你的蛋糕留给鸵鸟吧，它们贪得无厌，连石头都吃。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['hɑːdweə(r)][stɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['sɜːt(ə)n][tuː; tə] [iːt] [ʌp]
If they were to keep a hardware store they would be certain to eat up
如果 他们 是 到 保持 一个 硬件 店铺 他们 会 是 肯定 到 吃 向上
[ðeə(r)] [stɒk] .
their stock .
他们的 库存 .

如果他们开一家五金店，肯定会把库存全部卖光。

" [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] [pə'mɪʃ(ə)n] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒstrɪtʃiz] , ['mʌðə(r)] [eɪ'tjɛn]
" Pleased at this permission , when she came to the ostriches , Mother Etienne
" 高兴 在 这 允许 , 什么时候 她 来了 到 这 鸵鸟 , 母亲 艾蒂安
['ɒfəd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [keɪk] ,
offered them a cake ,
提供 他们 一个 蛋糕 ,

"得知获准后，艾蒂安修女很高兴，她来到鸵鸟身边，给它们端上一块蛋糕。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['hɔːtɪli] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəsli] .
but they looked down at it very haughtily and suspiciously .
但 他们 看起来 向下 在 它 非常 傲慢地 和 可疑地 .

但他们却居高临下、充满怀疑地看着它。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [bɝdz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [wel] - [fed] [ðæt] [ðeɪ]
From this she concluded that even those birds were so well - fed that they
从 这 她 结束 那 甚至 那些 鸟类 是 所以 出色地 - 美联储 那 他们
[wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [felt] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [ə'baʊt] - .
were not hungry and felt quite satisfied about Yollande .
是 不是 饥饿的 和 毛毡 相当 使满意 关于 - .

由此她得出结论：即使是那些鸟儿也吃得饱饱的，它们并不饿，对约兰德感到非常满意。

['ɑːftə(r)][hɑːf][æn; ən] ['aʊərz] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði]['sɜːkəs] , ['hævɪŋ] ['vɪzɪtɪd] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
After half an hour's walk through the circus , having visited every corner of it ,
后 一半 一个 小时 走 通过 这 马戏团 , 拥有 到访 每一个 角落 的 它 ,

在马戏团里走了半个小时，逛遍了每个角落之后，

[ðeɪ] [went] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['mænɪdʒərz] [haʊs] .
they went towards the manager's house .
他们 去 向 这 经理的 房子 .

他们朝经理家走去。

[ðeə(r)] [faɪv] [ə'klɑːk] [tiː] [wɒz; wəz] [sɜːvd] .
There five o'clock tea was served .
那里 五 点钟 茶 曾是 服务 .

那里供应下午五点的茶。

['mʌðə(r)] [eɪ'tjɛn] , [kwaɪt] [æt; ət] [iːz] , [dɪd] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌntʃ] [səʊ] ['greɪʃəsli] [prə'vaɪdɪd] ,
Mother Etienne , quite at ease , did honour to the lunch so graciously provided ,
母亲 艾蒂安 , 相当 在 舒适 , 做过 荣誉 到 这 午餐 所以 亲切地 假如 ,

埃蒂安修女十分放松，对这顿精心准备的午餐赞不绝口。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['θæŋkɪŋ] [mɪs] - ['greɪtfəli] ,
and after thanking Miss Booum gratefully ,
和 后 谢谢 错过 - 感激不尽 ,

在向布姆小姐表达了由衷的谢意之后，

[ʃiː; ʃi] [kɪst] - ['veri] ['tendəli] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] .
she kissed Yollande very tenderly and prepared to return to the farm .
她 亲吻 - 非常 温柔地 和 准备 到 返回 到 这 农场 .

她温柔地吻了约兰德，然后准备返回农场。

[æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [gɜːl] , [ə; eɪ] [staʊt] ['paɪbɔːld]['pəʊni] , ['hɑːnist]
At a sign from the young American girl , a stout piebald pony , harnessed
在 一个 符号 从 这 年轻的 美国人 女孩 , 一个 肥硕 花斑 小马 , 已掌握
[tuː; tə][ə; eɪ][træp] ,
to a trap ,
到 一个 陷阱 ,

年轻的美国女孩示意，一匹健壮的杂色小马驹，套在马车上，

[wɒz; wəz][led] ['fɔːwəd] [baɪ][ə; eɪ] [gruːm] .
was led forward by a groom .
曾是 引领 向前 经过 一个 新郎 .

由一名新郎领着向前走。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [əʊn] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][maɪ] [hɔːs] ['tʃɑːli] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [draɪv] [jɔː'self] ,
" That is my own carriage and my horse Charlie , which you can drive yourself ,
" 那 是 我的 自己的 运输 和 我的 马 查理 , 哪个 你 能 驾驶 你自己 ,

“那是我自己的马车和我的马查理，你可以自己驾驶。”

['mædəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
Madame , if you like .
夫人 , 如果 你 喜欢 .

夫人，如果您愿意的话。

[hiː; hi][ɪz] [kwɪk] [ænd; ənd] [seɪf] ,
He is quick and safe ,
他 是 快的 和 安全的 ,

他动作迅速且安全。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
you may be sure of that .
你 可能 是 当然 的 那 .

这一点你可以确信。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [həʊm] [ə'gen] [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [wɪð] [fɔː(r)] ['hɔːsɪz] .
You will be at home again in less time than it took to come here with four horses .
你 将要 是 在 家 再次 在 较少的 时间 比 它 采取 到 来 这里 和 四 马匹 .

你回到家的时间会比你带着四匹马来这里的时间还要短。

[ˌfeə'wel] , [dɪə(r)] ['mædəm] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [draɪv] .
Farewell , dear Madame , a pleasant drive .
告别 , 亲爱的 夫人 , 一个 令人愉快的 驾驶 .

再见了，亲爱的夫人，祝您旅途愉快。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tə'mɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [pə'fɔːməns] ,
Remember that we expect you tomorrow for the afternoon performance ,
记住 那 我们 预计 你 明天 为了 这 下午 表现 ,

请记住，我们期待您明天下午前来观看演出。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv] [jɔːz] [tuː] .
and that nice little maid of yours too .
和 那 好的 小的 女佣 的 你的 也 .

还有你那位可爱的小女仆。

[jɔː(r); jə(r)] [siːts] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'zɜːvd] .
Your seats will be reserved .
你的 座位 将要 是 预订的 .

您的座位已为您预留。

" [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ʃʊk] [hændz] ['kɔːdiəli] , ['mʌðə(r)] [eɪ'tjen] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] .
" The two women shook hands cordially , Mother Etienne got into the carriage , and took the reins .
" 这 二 女性 摇晃 双手 诚挚地 , 母亲 艾蒂安 得到 进入 这 运输 , 和 采取 这 缰绳 .

两位女士热情地握手，艾蒂安夫人上了马车，握住了缰绳。

[ðə; ði] ['pəʊni] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [juːst] [tuː; tə] ['draɪvɪŋ] , [set] [ɒf] [æt; ət] [ə; eɪ] [kwɪk] [trɒt] ,
The pony feeling a hand used to driving , set off at a quick trot ,
这 小马 感觉 一个 手 用过的 到 驾驶 , 放 离开 在 一个 快的 小跑 ,

小马感受到有人驾驭，便快步走开了。

[ðen] ['wɔːmɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [fluː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] .
then warming to his work flew over the ground .
然后 变暖 到 他的 工作 飞翔 超过 这 地面 .

然后，他逐渐对工作产生了兴趣，飞越了地面。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['peɪsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [hɔːs] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [wel] [ɪn] [hænd] .
He had the paces of a big horse and had to be kept well in hand .
他 有 这 步幅 的 一个 大的 马 和 有 到 是 保留 出色地 在 手 .

他步伐像一匹大马，必须好好管束。

['mʌðə(r)] [eɪ'tjen] [suːn] [riːtʃt] [həʊm] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃə(r)] .
Mother Etienne soon reached home delighted with her adventure .
母亲 艾蒂安 很快 达到 家 高兴极了 和 她 冒险 .

埃蒂安妈妈很快就回到了家，对她的冒险经历感到非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'seil] [baɪ] ['kwestʃənz] [frɒm; frəm] [dʒe'mein] [ænd; ənd]
She was assailed by questions from Germaine and
她 曾是 遭受攻击 经过 问题 从 杰曼 和

她遭到了杰曼的连番质问，

['petɪ] - [ʒɑːk,dʒeks] .
Petit - Jacques .
小 - 雅克 .

小雅克。

[ðeɪ] [sæt][ðeə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .
They sat there drinking in her words .
他们 卫星 那里 喝 在 她 字 .

他们坐在那里，细细品味她的话语。

['mʌðə(r)] [eɪ'tjɛn] [təʊld][ðem; ðəm][æz; əz][best][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd][ɔːl]
Mother Etienne told them as best she could all that had happened and all
母亲 艾蒂安 讲述 他们 作为 最好的 她 可以 全部 那 有 发生 和 全部
[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['siːkrət] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['sɜːkəs] .
that she had seen in the most secret wings of the gigantic circus .
那 她 有 已见 在 这 最多 秘密 翅膀 的 这 巨大 马戏团 .

艾蒂安修女尽其所能地把所有发生的事情以及她在巨型马戏团最隐秘的角落里看到的一切告诉了他们。

[dʒe'mein] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] [fə'getfl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ðə; ði] [suːp] [bɔɪl]['əʊvə(r)]
Germaine in her excitement was forgetful enough to let the soup boil over
杰曼 在 她 激动 曾是 健忘 足够的 到 让 这 汤 熬 超过
[ænd; ənd][ðə; ði][rəʊst] [bɜːn] ,
and the roast burn ,
和 这 烤 烧伤 ,

兴奋过头的杰曼竟然忘了事，导致汤溢出了锅，烤肉也烧焦了。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ðeɪ] [daind] ['geɪli] .
but all the same they dined gaily .
但 全部 这 相同的 他们 用餐 兴高采烈地 .

尽管如此，他们还是愉快地享用了晚餐。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['plenti] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] .
There were still plenty of questions to be asked .
那里 是 仍然 很多 的 问题 到 是 问 .

还有很多问题需要问。

['mʌðə(r)] [eɪ'tjɛn] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)] ['evri] ['diːteɪl][ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [tel] [sʌm; səm]
Mother Etienne had to go over every detail and even to tell some
母亲 艾蒂安 有 到 去 超过 每一个 细节 和 甚至 到 告诉 一些
['stɔːriz] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .
stories over again .
故事 超过 再次 .

埃蒂安修女不得不把每个细节都过一遍，甚至有些故事还要重新讲一遍。

[ðeɪ] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] — [səʊ] [tʃɑːmd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['lɪsnər] [æt; ət]
They went on talking far into the night — so charmed were the listeners at
他们 去 在 说 远的 进入 这 夜晚 — 所以 迷住了 是 这 听众 在
[ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] .
the recital .
这 独奏会 .

他们一直聊到深夜——音乐会的听众们都被深深吸引了。

['nəʊbədi] [θɔːt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] .
Nobody thought of going to bed .
无人 想法 的 去 到 床 .

谁也没想过要睡觉。

[dʒe'mein] [wɒz; wəz] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː]
Germaine was longing for the morrow , she was so anxious to see
杰曼 曾是 渴望 为了 这 明天 ， 她 曾是 所以 焦虑的 到 看
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ðɪs] ['feərilænd] .
for herself this fairyland .
为了 她自己 这 仙境 .

杰曼盼望着明天，她非常渴望亲眼看看这个仙境。

[æt; ət][lɑːst] , ['mɪdnaɪt] ['straɪkɪŋ] , [rɪ'maɪndid] ['mʌðə(r)] [eɪ'tjɛn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]
At last , midnight striking , reminded Mother Etienne that it was time for
在 最后的 , 午夜 引人注目 , 提醒 母亲 艾蒂安 那 它 曾是 时间 为了
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

午夜钟声敲响，终于提醒艾蒂安修女该睡觉了。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][bed] , [iːtʃ] [hed] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] [tə'mɔːroʊz]
Then they all went to bed , each head full of the wonders of tomorrow's
然后 他们 全部 去 到 床 , 每个 头 满的 的 这 奇迹 的 明天
[pə'fɔːməns] .
performance .
表现 .

然后他们都去睡觉了，每个人的脑子里都充满了对明天演出的憧憬。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['mʌðə(r)] [eɪ'tjɛnz] [driːm]
MOTHER ETIENNE'S DREAM
母亲 艾蒂安的 梦

艾蒂安母亲的梦

['mʌðə(r)] [eɪ'tjɛn] [wɒz; wəz] ['veri] ['restləs] [ə'gen] [ðæt] [naɪt] , ['hɔːntɪd] , [nɒt] [baɪ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l]
Mother Etienne was very restless again that night , haunted , not by a dreadful
母亲 艾蒂安 曾是 非常 不安 再次 那 夜晚 , 闹鬼的 , 不是 经过 一个 可怕
['naɪtmeə(r)] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,
nightmare as before ,
恶梦 作为 前 ,

那天晚上，埃蒂安母亲又辗转反侧，难以入眠，但这次并非像之前那样做了可怕的噩梦。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm]
but by a troublesome
但 经过 一个 麻烦的

但是，由于一个麻烦

[driːm] .
dream .
梦 .

梦。

['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [æt; ət][sɜː(r)] - [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði]
Everything she had just seen at Sir Booum's appeared before her , the
一切 她 有 只是 已见 在 先生 - 出现 前 她 , 这
[t'aɪniəst] ['ɪnsɪdənts] ,
tiniest incidents ,
最小的 事件 ,

她在布姆爵士家看到的一切都浮现在眼前，哪怕是最细微的事件。

[ðə; ði] [liːst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['diːteɪlz] .
the least important details .
这 至少 重要的 细节 .

最不重要的细节。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃnz] , [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɪn] [ðə; ði] [mə'nædʒəri] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ]
All the explanations , concerning the creatures in the menagerie given her by
全部 这 解释 , 有关 这 生物 在 这 动物园 给定 她 经过
[ðə; ði] ['treɪnə(r)] ,
the trainer ,
这 教练 ,

驯兽员向她解释的关于动物园里动物的一切，

[keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [laɪk] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['les(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [driːm] .
came back to her , like an object lesson in a curious dream .
来了 后退 到 她 , 喜欢 一个 目的 课 在 一个 好奇的 梦 .

就像一场奇特梦境中的实物教具一样，回到了她的身边。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - .
The principal person in it was Yollande .
这 主要的 人 在 它 曾是 - .

其中的主要人物是约兰德。

- [æz; əz] ['bɑːrnəm] , - [æz; əz] ['treɪnə(r)] , - ['həʊldɪŋ] [ɪn] [wʌn] ['heəri] [wɪŋ] [ə; eɪ]
Yollande as Barnum , Yollande as trainer , Yollande holding in one hairy wing a
- 作为 巴纳姆 , - 作为 教练 , - 保持 在 一 毛茸茸 翼 一个
[staʊt] [wɪp] ,
stout whip ,
肥硕 鞭 ,

约兰德就像巴纳姆，约兰德就像驯兽师，约兰德用他毛茸茸的翅膀握着一根粗壮的鞭子。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] ['pɪtʃfɔːk] [æz; əz] [ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [klɔːz] [ænd; ənd] [tiːθ] .
in the other the pitchfork as a protection against claws and teeth .
在 这 其他 这 叉 作为 一个 保护 反对 爪子 和 牙齿 .

另一种说法是，用干草叉来保护自己免受爪牙的伤害。

" [juː; jʊ] [siː] [hɪə(r)] , " [sed] - [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
" You see here , " said Yollande in a loud voice ,
" 你 看 这里 , " 说 - 在 一个 大声 嗓音 ,

“你看这里，”约兰德大声说道，

" [juː; jʊ] [siː] [hɪə(r)] [ðə; ði] [waɪld] [ɒks] [frɒm; frəm] [ˌmædə'gæskə(r)] , [wɪtʃ] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]
" you see here the wild ox from Madagascar , which takes the place of
" 你 看 这里 这 荒野 牛 从 马达加斯加 , 哪个 需要 这 地方 的

“你看，这里是来自马达加斯加的野牛，它取代了……”

[ðə; ði] [hɔːs] .
the horse .
这 马 .

那匹马。

[ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [hiː; hi] [ɪz] ['hɑːnist] [tuː; tə] [smɔːl] , [lait] ['viːək(ə)lz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [drɔːz] [ə'lɒŋ]
In that country he is harnessed to small , light vehicles which he draws along
在 那 国家 他 是 已掌握 到 小的 , 光 车辆 哪个 他 平局 沿着
['ræpɪdli] .
rapidly .
快速 .

在那个国家，他驾驭着小型轻便的车辆，快速地向前行驶。

[ðɪs] ['ʌðə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['bʌfələʊ] [frɒm; frəm] [kæ'fɹɛə.ɹi.ə] .
This other is a buffalo from Caffraria .
这 其他 是 一个 水牛 从 卡弗拉里亚 .

这是来自卡弗拉里亚的野牛。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][dʒæk] - [ɒv; əv] - [ɔːl] - [treɪdz] , ['sʌmtaɪmz] ['rɪdn] , ['sʌmtaɪmz] ['drɪvn] , ['sʌmtaɪmz]
He is a Jack - of - all - trades , sometimes ridden , sometimes driven , sometimes
他 是 一个 杰克 - 的 - 全部 - 交易 , 有时 骑 , 有时 驱动 , 有时
['leɪdn] , ['sʌmtaɪmz] [jəʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] .
laden , sometimes yoked to the plough .
满载 , 有时 轭 到 这 犁 .

他是个万事通，有时被骑，有时被驾驭，有时驮着货物，有时套着犁。

[ðəʊz] [bɪg] [straɪpt] ['ænɪmlz] [juː; jʊ] [siː] ['jɒndə(r)][ɑː(r); ə(r)][dʒɪ'rɑːfs; dʒə'ræfs] .
Those big striped animals you see yonder are giraffes .
那些 大的 有条纹的 动物 你 看 远处 是 长颈鹿 .

你看到的那些条纹大动物是长颈鹿。

[ðeə(r)] [lɒŋ] [neks] [pə'mɪt] [ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ]['lædə(r)] ,
Their long necks permit them , without having recourse to a ladder ,
他们的 长的 脖子 允许 他们 , 没有 拥有 追索权 到 一个 梯子 ,

它们长长的脖子使它们无需借助梯子，

[tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʃuːts] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪ'məʊzə; mɪ'məʊsə] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri]
to eat the young shoots of the mimosa , of which they are very
到 吃 这 年轻的 芽 的 这 含羞草 , 的 哪个 他们 是 非常
[fɒnd] ,
fond ,
喜爱 ,

它们非常喜欢吃含羞草的嫩芽。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [freʃ] [deɪts] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [grəʊ] [æt; ət][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːm]
as well as the fresh dates which usually grow at the tops of the palm
作为 出色地 作为 这 新鲜的 日期 哪个 通常 生长 在 这 最高额 的 这 棕榈
- [triːz] .
- trees .
- 树木 .

还有通常生长在棕榈树顶端的鲜枣。

" [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [driːm] [ə; eɪ][streɪndʒ][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði][breɪn][ɒv; əv][ðə; ði]
" In this kind of dream a strange idea was at work in the brain of the
" 在 这 种类 的 梦 一个 奇怪的 主意 曾是 在 工作 在 这 脑 的 这
['sliːpə(r)] .
sleeper .
轨枕 .

“在这种梦境中，做梦者的脑海中会浮现出一个奇怪的想法。”

[wɪð] [ðiːz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['lesnz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪŋgld] [streɪndʒ] , [kweɪnt] [ə'said] .
With these object lessons were mingled strange , quaint asides .
和 这些 目的 课程 是 混合 奇怪的 , 古雅 旁白 .

这些实物案例中还穿插着一些奇特、古怪的旁白。

" [ɪf] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [lɒŋ] [neks] [laɪk] [ðæt] ,
" If children had long necks like that ,
" 如果 孩子们 有 长的 脖子 喜欢 那 ,

“如果孩子们的脖子也像那样长的话，

[wʌn] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [ðə; ði][dʒæm] - [pɒts] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wei] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][tɒp]
one couldn't keep the jam - pots out of their way by putting them on the top
一 不能 保持 这 果酱 - 锅 出去 的 他们的 方式 经过 推杆 他们 在 这 顶部
[ʃelvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌbəd] . "
shelves of the cupboard . "
货架 的 这 橱柜 . "

即使把果酱罐放在橱柜最上层的架子上，也无法避免它们碍事。

" [ðeə(r)] , " [went] [ɒn] - , " [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['elɪfənts] .
" There , " went on Yollande , " are the elephants .
" 那里 , " 去 在 - , " 是 这 大象 .

“看，”约兰德继续说道，“大象就在那里。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
They are
他们 是

他们是

[juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [tɑːsks] .
used for all sorts of tasks .
用过的 为了 全部 排序 的 任务 .

可用于各种用途。

[ðeə(r)] [trʌŋks] , [ə; eɪ] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nɒstrəlz] , [sɜːv] [bəuθ] [fɔː(r); fə(r)] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] .
Their trunks , a continuation of their nostrils , serve both for breathing and holding .
他们的 树干 , 一个 续篇 的 他们的 鼻孔 , 服务 两个都 为了 呼吸 和 保持 .

它们的鼻孔是鼻腔的延伸，既用于呼吸也用于储气。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['sensətɪv] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [hænd] . "
It is , as it were , an extremely sensitive and powerful hand . "
它 是 , 作为 它 是 , 一个 极其 敏感的 和 强大的 手 . "

它就像一只极其敏感而又强大的手。

" [greɪt] ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] , " [kraɪd] ['mʌðə(r)] [eɪ'tjɛn] ; " [ɪ'mædʒɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] !
" Great goodness me , " cried Mother Etienne ; " imagine having a hand at the end of your nose !
" 伟大的 善良 我 , " 哭 母亲 艾蒂安 ; " 想象 拥有 一个 手 在 这 结尾 的 你的 鼻子 !

“我的天哪，”艾蒂安修女喊道；“想象一下，一只手伸到你的鼻尖上！”

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [glʌv] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [rɪŋz] [ɒn] [ɪts] ['fɪŋgəz] ?
Would it have a glove on it and rings on its fingers ?
会 它 有 一个 手套 在 它 和 戒指 在 它是 手指 ?

它会戴着手套，手指上戴着戒指吗?

" [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [rɪ'dɪkjələs] [aɪ'diəz] [laɪk] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" All sorts of ridiculous ideas like that came into her head .
" 全部 排序 的 荒谬的 想法 喜欢 那 来了 进入 她 头 .

“她脑子里冒出了各种各样荒谬的想法。”

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['biːvə(r)] , [huː] [bɪldz] [hɪz; ɪz] ['haʊzɪz] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [striːmz] , [ə'pɪəd] ['traʊəl] [ɪn] [hænd] ,
The little beaver , who builds his houses all along the Canadian streams , appeared trowel in hand ,
这 小的 海狸 , WHO 建造 他的 房屋 全部 沿着 这 加拿大 溪流 , 出现 镘 在 手 ,

这只在加拿大溪流沿岸建造房屋的小海狸，手里拿着泥铲出现了。

['mɔːtə(r)] - [bɔːd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
mortar - board on his head ,
砂浆 - 木板 在 他的 头 ,

头上戴着学士帽，

[ænd; ənd]['mʌðə(r)] [eɪ'tjɛn] [felt] [məʊst] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɪn]
and Mother Etienne felt most anxious to have his valuable assistance in
和 母亲 艾蒂安 毛毡 最多 焦虑的 到 有 他的 有价值的 协助 在
[rɪ'peərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][bɑ:rnz][ænd; ənd] [mɪlz] .
repairing her barns and mills .
维修 她 谷仓 和 磨坊 .

艾蒂安夫人非常希望得到他的帮助，来修缮她的谷仓和磨坊。

[dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['mærəbu:t] , [haʊ] ['ju:sf(ə)l][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['swi:pɪŋ] [ðə; ði] [stri:ts]
Dear little marabout , how useful you would be in the village , sweeping the streets
亲爱的 小的 玛拉布 , 如何 有用 你 会 是 在 这 村庄 , 扫荡 这 街道
,
,
,

亲爱的小巫医，你要是能在村子里帮忙扫街该多好啊！

['kli:nɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'fju:z] , [əd'vɑ:ns] - [gɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] - ['kli:nə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] , " [naʊ]
cleaning up the refuse , advance - guard of the street - cleaner with his , " Now
打扫 向上 这 拒绝 , 进步 - 警卫 的 这 街道 - 清洁工 和 他的 , " 现在
[ðen] , ['evriθɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['gʌtə(r)] . "
then , everything into the gutter . "
然后 , 一切 进入 这 排水沟 . "

清洁工走在最前面，一边清理垃圾，一边喊道：“好了，把所有东西都扔进排水沟里。”

" [ðə; ði] ['æntiləup] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['sɪli] ,
" The antelopes are very silly ,
" 这 羚羊 是 非常 愚蠢的 ,

“这些羚羊很愚蠢，

[kɒ'ketɪʃ] ['kri:tʃəz] [tu:; tə][weə(r)] [sʌtʃ] [lɒŋ] ['bəʊəz] [raʊnd] [ðeə(r)] [neks] [ɪn] [ðɪs] [wɔ:m] ['kʌntri] .
coquettish creatures to wear such long boas round their necks in this warm country .
娇媚 生物 到 穿 这样的 长的 蟒蛇 圆形的 他们的 脖子 在 这 温暖的 国家 .

在这个温暖的国度，这些娇媚的女子竟然会佩戴如此长的围巾。

[bʌt; bət] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [pə'hæps] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [waɪz] [ɪ'nʌf] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ]
But , after all , perhaps they are wise enough , for they have chosen a
但 , 后 全部 , 也许 他们 是 明智的 足够的 , 为了 他们 有 选定 一个
[kaɪnd] [wɪtʃ] ,
kind which ,
种类 哪个 ,

但是，归根结底，或许他们足够明智，因为他们选择了一种……

[ˌʌn'laɪk]['aʊə(r)] [meɪk] [ɒv; əv][fɜ:rz] , [ɪz][kəʊld][tu:; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] .
unlike our make of furs , is cold to the touch .
与此不同 我们的 制作 的 毛皮 , 是 寒冷的 到 这 触碰 .

与我们生产的皮草不同，它摸起来很冷。

" - , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][roʊl][ɒv; əv]['treɪnə(r)] , [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] [laɪk] [ə; eɪ] [brʊk] .
" Yollande , in her rôle of trainer , went on and on like a brook .
" - , 在 她 角色 的 教练 , 去 在 和 在 喜欢 一个 溪 .

“作为教练，约兰德滔滔不绝，就像小溪一样流淌。

" [hɪə(r)] , [naʊ] , [ɪz][ə; eɪ] ['drɒmədəri] .
" Here , now , is a dromedary .
" 这里 , 现在 , 是 一个 单峰骆驼 .

“瞧，这就是一头单峰骆驼。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [hʌmp] [ɒn][hiːz; ɪz] [bæk] , [ə; eɪ] ['fæti] - [wɪtʃ] [i'neibl] [hɪm][tuː; tə]
He has a hump on his back , a fatty exerescence which enables him to
他 有 一个 驼峰 在 他的 后退 , 一个 脂肪 - 哪个 启用 他 到
[beə(r)] [mʌtʃ] [fə'tiːg] ,
bear much fatigue ,
熊 很多 疲劳 ,

他背上隆起了一个驼峰，那是脂肪堆积造成的，使他能够承受很大的疲劳。

[wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] [ɔː(r)] ['drɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .
without eating or drinking for several days .
没有 吃 或者 喝 为了 一些 天 .

数日未进食或饮水。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [fæt] , ['rɑːðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒn] [hiːz; ɪz] [bæk] ,
It is owing to this fat , rather like a box of provisions on his back ,
它 是 欠款 到 这 胖的 , 相当 喜欢 一个 盒子 的 条款 在 他的 后退 ,

正是由于这层脂肪，就像他背上背着一箱食物一样。

[ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [trə'vɜːs] [hɒt] [ænd; ənd] ['sændi] [dɪ'zɜːts] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
that he can traverse hot and sandy deserts where it would be difficult to
那 他 能 横穿 热的 和 沙 沙漠 在哪里 它 会 是 难的 到
[faɪnd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] [tuː; tə] [iːt] .
find a single blade of grass to eat .
寻找 一个 单身的 刀刃 的 草 到 吃 .

他能够穿越炎热多沙的沙漠，在那里很难找到一根草来吃。

" [ðen] [θruː] [ðə; ði] [fɑːm] ['bedruːm] [pɑːst] [lɒŋ] ['kærəvænz] [ɒv; əv] ['kæmlz] , [led] [baɪ] ['kɑːnɪv(ə)l]
" Then through the farm bedroom passed long caravans of camels , led by carnival
" 然后 通过 这 农场 卧室 通过了 长的 旅行拖车 的 骆驼 , 引领 经过 狂欢
['ærəbz] ,
Arabs ,
阿拉伯人 ,

"然后，由阿拉伯狂欢节成员带领的长长的骆驼商队穿过农舍卧室，

[ðeə(r)] [hʌmps] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [dʒaɪ'gæntɪk]
their humps changed into gigantic
他们的 驼峰 已更改 进入 巨大

它们的驼峰变成了巨大的

['lɑːdə] [ɪn] [wɪtʃ] ['rætld] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [kænd] [θɪŋz] .
larders in which rattled all sorts of canned things .
食品储藏室 在 哪个 摇晃 全部 排序 的 罐装 事物 .

食品储藏室里各种罐头食品叮当作响。

[kænd] ['sæmən] , ['rʌʃ(ə)n] [ˌkævɪaː] , [draɪd] ['bɪskɪts] , [sməʊkt] [miːts] , [tʌŋz] , [sɑː'diːnz] ,
Canned salmon , Russian caviare , dried biscuits , smoked meats , tongues , sardines ,
罐装 三文鱼 , 俄语 鱼子酱 , 干燥 饼干 , 熏制 肉类 , 舌头 , 沙丁鱼 ,
[kænd] ['piːz] , - - ['grɑː] , ['klɔɪstər] , [ænd; ənd] [fruːts] ,
canned peas , foies - gras , lobsters , and fruits ,
罐装 豌豆 , - - 草地 , 龙虾 , 和 水果 ,

罐装鲑鱼、俄罗斯鱼子酱、干饼干、熏肉、牛舌、沙丁鱼、罐装豌豆、鹅肝、龙虾和水果

[ɪn][fækt][ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['mʌðə(r)] [eɪ'tjɛn] [hæd; həd] [siːn] [paɪld] [ʌp] [ɪn] ['meni] - ['kʌləd]
in fact all those things which Mother Etienne had seen piled up in many - coloured
在 事实 全部 那些 事物 哪个 母亲 艾蒂安 有 已见 堆积 向上 在 许多 - 有色
['pɪrəmɪdz] [æt; ət][ðə; ði] [best] ['grəʊsəri] [stɔːz] .
pyramids at the best grocery stores .
金字塔 在 这 最好的 杂货店 商店 .

事实上，艾蒂安母亲在最好的杂货店里看到的那些东西，都被堆成了五颜六色的金字塔。

['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [rɪ'dɪkjələs] . — [mɪs] - [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['meɪkɪŋ] [fʌn][ɒv; əv]
Really it was too ridiculous . — Miss Booum must have been making fun of
真的 它 曾是 也 荒谬的 . — 错过 - 必须 有 到过 制作 乐趣 的
[hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)] . — [ðæt] ['kʊd(ə)nt] ['riːəli] [biː; bi][ðə; ði][best] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['kæmlz] .
her visitor . — That couldn't really be the best food for camels .
她 游客 . — 那 不能 真的 是 这 最好的 食物 为了 骆驼 .

真是太荒谬了。——布姆小姐一定是在嘲笑她的访客。——那肯定不是骆驼的最佳食物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [wɜːs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəmaɪ] .
It was still worse when it came to the turn of the hippopotami .
它 曾是 仍然 更糟 什么时候 它 来了 到 这 转动 的 这 河马 .

轮到河马出场时，情况就更糟了。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪl] - [daɪ'dʒestɪd] ['meməriz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]
A thousand ill - digested memories from the illustrated papers were in
一个 千 患病的 - 消化 回忆 从 这 插图 文件 是 在
[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] .
her mind , all mixed up .
她 头脑 , 全部 混合 向上 .

她脑海里充斥着从插图报纸上提取出来的一千条难以消化的记忆，全都混杂在一起。

[weə(r)] [dɪd][ðə; ði] [naɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['zænzɪbɑː(r)] [fləʊ] ?
Where did the Nile and the Zanzibar flow ?
在哪里 做过 这 尼罗河 和 这 桑给巴尔 流动 ?

尼罗河和桑给巴尔河的河水流向何处?

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] ['iːdʒɪpt][frɒm; frəm][ˌsenɪ'gɔːl] ?
Which was it that separated Egypt from Senegal ?
哪个 曾是 它 那 分开 埃及 从 塞内加尔 ?

是哪条路将埃及与塞内加尔分隔开来?

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [ˌhɪpə'pɒtəməs] , ['lʊkɪŋ] ['pɜːfɪktli] [hjuːdʒ][ænd; ənd][aʊt] - [ɒv; əv] - [pleɪs]
And the gigantic hippopotamus , looking perfectly huge and out - of - place
和 这 巨大 河马 , 寻找 完美 巨大的 和 出去 - 的 - 地方
[ɪn][ə; eɪ] ['gɒndələ] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sʌl'tɑːnə] ,
in a gondola fit for a sultana ,
在 一个 贡多拉 合身 为了 一个 苏丹娜 ,

而那头巨大的河马，在一艘适合苏丹娜乘坐的贡多拉里，显得格格不入，体型庞大得恰到好处。

[ə'pɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['fləʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][kɑːm] [striːm] , [ə; eɪ] [red]
appeared to her , floating down the calm stream , a red
出现 到 她 , 漂浮的 向下 这 冷静的 溪流 , 一个 红色的

她看到，一团红色的光芒顺着平静的溪流缓缓漂来。

[fez] [wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən][stɑː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , ['pʌfɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['dʌb(ə)l] -
fez with a golden star on his head , puffing away at a peculiar double -
费兹 和 一个 金的 星星 在 他的 头 , 抽气 离开 在 一个 奇特 双倍的 -
[boʊld] [paɪp] ,
bowled pipe ,
保龄球 管道 ,

他头戴饰有金色星星的土耳其毡帽，正吞云吐雾地抽着一根奇特的双碗烟斗。

[ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [pə'liːs] - ['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
the pride of the collection of a retired police - officer in the village ,
这 自豪 的 这 收藏 的 一个 退休 警察 - 官 在 这 村庄 ,

这是村里一位退休警官引以为豪的收藏品。

[huː] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['riːəl]['kʌz(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] - ['kæptɪn] [frɒm; frəm] [mɑː'seɪlz] .
who had it from the real cousin of a sea - captain from Marseilles .
WHO 有 它 从 这 真实的 表哥 的 一个 海 - 队长 从 马赛 .

他是从马赛一位船长的亲表亲那里得到的。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [lʌmps] [ðeə(r)] [ɪn'kləʊzd] [bɪ'twiːn] [fɔː(r)] [bɔːdz] ?
" Do you see those little lumps there enclosed between four boards ?
" 做 你 看 那些 小的 肿块 那里 内 之间 四 板 ?

你看到那四块板子中间夹着的那些小疙瘩了吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv][lænd] - ['tɔːrtəsəz] .
It is a nest of land - tortoises .
它 是 一个 巢 的 土地 - 陆龟 .

这是一个陆龟巢穴。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst] , [kɔːld] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['tɔːtəs] , ['iːzəli] [sə'pɔːrts] [ɒn][ɪts] [bæk] [ə; eɪ] [weɪt] [ɒv; əv] [tuː]
The largest , called the Giant tortoise , easily supports on its back a weight of two
这 最大 , 称为 这 巨大的 龟 , 容易地 支持 在 它是 后退 一个 重量 的 二
['hʌndrəd] [paʊndz] .
hundred pounds .
百 磅 .

其中体型最大的被称为巨龟，它背上可以轻松支撑两百磅的重量。

[ðɪs] [ʃel] [wɪtʃ] [weɪs] [səʊ] ['hevɪli] [ɪz][ɪts] [haʊs] .
This shell which weighs so heavily is its house .
这 壳 哪个 重量 所以 重度 是 它是 房子 .

这个沉重的贝壳是它的家。

[æt; ət][ðə; ði] [liːst] [ə'lɑːm] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'triːts] ['ɪntuː][ɪts] [haʊs] [ænd; ənd] [steɪz] [ðeə(r)] , [tɪl]
At the least alarm , it retreats into its house and stays there , till
在 这 至少 警报 , 它 静修 进入 它是 房子 和 停留 那里 , 直到

一旦察觉到一丝惊恐，它便会退回巢穴，待在那里，直到……

[ɔːl]['deɪndʒə(r)][ɪz][pɑːst] .
all danger is past .
全部 危险 是 过去的 .

所有危险都已过去。

" [ðɪs] [plæn][ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] [siːmd] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ]
" This plan of walking about with your house on your back seemed rather a
" 这 计划 的 步行 关于 和 你的 房子 在 你的 后退 似乎 相当 一个
[gʊd] [wʌn][tuː; tə]['mʌðə(r)] [eɪ'tjɛn] .
good one to Mother Etienne .
好的 一 到 母亲 艾蒂安 .

"背着房子四处走动的这个计划，在艾蒂安修女看来，似乎相当不错。"

[juː; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ][aʊt][ɒn] ['reɪni] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [wet] ,
You could go out on rainy days without getting wet ,
你 可以 去 出去 在 下雨 天 没有 获得 湿的 ,

下雨天你也可以出门而不会被淋湿，

[ænd; ənd][ɒn][kəʊld] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [naɪs][ænd; ənd] [wɔːm] .
and on cold days it would keep your back nice and warm .
和 在 寒冷的 天 它 会 保持 你的 后退 好的 和 温暖的 .

寒冷的日子里，它能让你的背部保持温暖。

" [nɪə(r)][æt; ət][hænd][ɪz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mæm(ə)lz] , [ðə; ði][ˌkæŋgə'ruː]['fæməli] .
" Near at hand is a collection of mammals , the kangaroo family .
" 靠近 在 手 是 一个 收藏 的 哺乳动物 , 这 袋鼠 家庭 .

"附近有一群哺乳动物，袋鼠家族。"

[ðə; ði][ˌkæŋgə'ruː] [ɪz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['mæm(ə)l] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] .
The kangaroo is the largest mammal of Australia .
这 袋鼠 是 这 最大 哺乳动物 的 澳大利亚 .

袋鼠是澳大利亚最大的哺乳动物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [piːs] - ['lʌvɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , [bʌt; bət] [baɪts] , ['skrætʃɪz] , [ænd; ənd] [klɔːz] [ɪf]
It is generally a peace - loving animal , but bites , scratches , and claws if
它 是 一般来说 一个 和平 - 爱 动物 , 但 咬 , 划痕 , 和 爪子 如果
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tiːzd] .
it is teased .
它 是 戏弄 .

它通常是一种爱好和平的动物，但如果被戏弄，它会咬人、抓人、用爪子攻击。

[ɪts] [best] [dɪ'fens] [haʊ'evə(r)][ɪz] [flaɪt] .
Its best defence however is flight .
它是 最好的 防御 然而 是 航班 .

然而，它最好的防御手段就是飞行。

" [ɔːl] [ðiːz] ['teknɪk(ə)l] ['diːteɪlz] [left] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [kəʊld] .
" All these technical details left the good woman cold .
" 全部 这些 技术的 细节 左边 这 好的 女士 寒冷的 .

“所有这些技术细节都让这位善良的女士感到冷漠。”

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [best] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['præktɪkl] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] .
What she remembered best were the practical qualities of the creatures .
什么 她 记得 最好的 是 这 实际的 品质 的 这 生物 .

她印象最深刻的是这些生物的实用特性。

[ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] [hæz; həz][wʌn] ['veri] [greɪt] [pɪˌkjuːli'ærəti] , [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [hæz; həz][ə; eɪ] [paʊtʃ] , [ə; eɪ]
The kangaroo has one very great peculiarity , the female has a pouch , a
这 袋鼠 有 一 非常 伟大的 特点 , 这 女性 有 一个 小袋 , 一个
[sɔːt] [ɒv; əv][bæg] ,
sort of bag ,
种类 的 包 ,

袋鼠有一个非常独特的特征，雌性袋鼠有一个育儿袋，就像一个袋子一样。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [haɪdz] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [ɪf] ['deɪndʒə(r)] [ə'pɪəz] , [dʒʌst] [æz; əz][ðə; ði]['səʊldʒə(r)]
in which she hides her young if danger appears , just as the soldier
在 哪个 她 隐藏 她 年轻的 如果 危险 出现 , 只是 作为 这 士兵
[hæz; həz][hɪz; ɪz] ['næpsæk] .
has his knapsack .
有 他的 背包 .

如果遇到危险，她会把幼崽藏在里面，就像士兵藏着背包一样。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ['mʌðə(r)] [eɪ'tjen] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ]['sɜːt(ə)n]
For the first time in her life Mother Etienne was much struck by certain
为了 这 第一的 时间 在 她 生活 母亲 艾蒂安 曾是 很多 击 经过 肯定
[ri'zembləns] [bɪ'twiːn] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
resemblances between animals and human beings ,
相似之处 之间 动物 和 人类 生物 ,

艾蒂安母亲生平第一次深深地被动物和人类之间的某些相似之处所震撼。

['faɪndɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm]['ækʃ(ə)nz] , [lʊks] , [ænd; ənd]['hæbɪts] [wɪtʃ] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪrɪ'zɪstəbli]
finding in them actions , looks , and habits which reminded her irresistibly
寻找 在 他们 行动 , 看起来 , 和 习惯 哪个 提醒 她 无法抗拒地
[ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] .
of many of her acquaintances .
的 许多 的 她 熟人 .

她发现他们的举止、外貌和习惯让她不由自主地想起了许多熟人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [mɑːkt] .
It was amongst the monkeys that it was the most marked .
它 曾是 在 这 猴子 那 它 曾是 这 最多 标记 .

在猴子群中，这种特征最为明显。

[tuː] [ˌtʃimpən'ziːz] , [wɪð] ['pensɪv] ['feɪsɪz] [gɑːbd] [ɪn] [blæk] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɔːnɪŋ]
Two chimpanzees , with pensive faces garbed in black , seemed to be mourning
二 黑猩猩 , 和 沉思的 面孔 盛装 在 黑色的 , 似乎 到 是 丧
[sʌm; səm] [bɪ'lʌvɪd] ['relətɪv] .
some beloved relative .
一些 心爱 相对的 .

两只身穿黑衣、神情忧郁的黑猩猩，似乎在悼念某个心爱的亲人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][sæd][bʌt; bət] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [strɔː] [wɪtʃ]
It was as though their sad but shining eyes , gazing at the straw which
它 曾是 作为 尽管 他们的 伤心 但 灼灼 眼睛 , 凝视 在 这 稻草 哪个
[hɑːf] - ['kʌvəd] [ðem; ðəm] ,
half - covered them ,
一半 - 涵盖 他们 ,

仿佛他们那双悲伤却闪亮的眼睛，凝视着半遮盖着他们的稻草，

[wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['hɪd(ə)n] , [ɪn'tændʒəb(ə)l] .
were seeking something hidden , intangible .
是 寻求 某物 隐 , 无形 .

我们一直在寻找某种隐藏的、无形的东西。

[ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv][bɪg]['æfrɪkən] ['mʌŋkiz] , [baɪ][ðeə(r)] ['tʃælɪndʒɪŋ] ,
A family of big African monkeys , by their challenging ,
一个 家庭 的 大的 非洲 猴子 , 经过 他们的 具有挑战性的 ,

一群体型庞大的非洲猴子，它们充满挑战性，

['krɑːfti][eə(r)] ,
crafty air ,
狡猾 空气 ,

狡猾的空气，

[rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'plezntli] [ɒv; əv][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθiŋ] [huː]
reminded her unpleasantly of a band of good - for - nothings who
提醒 她 令人不快的 的 一个 乐队 的 好的 - 为了 - 什么也没有 WHO
[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [hæd; həd] [spred] ['terə(r)][ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .
for months had spread terror and desolation throughout the country .
为了 几个月 有 传播 恐怖 和 荒凉 自始至终 这 国家 .

这让她不愉快地想起了一群无赖，他们几个月来一直在全国各地散播恐怖和灾难。

[ðə; ði] [tʃiːf] — [ɔː(r)][ðə; ði][wʌn] [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] — [ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd]
The chief — or the one who appeared to be the chief — the biggest and
这 首席 — 或者 这 一 WHO 出现 到 是 这 首席 — 这 最大 和
[strɒgɪst] ,
strongest ,
最强 ,

首领——或者看起来像首领的那个人——个头最大、力气最强，

[hə:l] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][bɑːrz][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [klentʃt] [hændz] .
hurled himself at the bars and shook them in his clenched hands .
投掷 他自己 在 这 酒吧 和 摇晃 他们 在 他的 紧握 双手 .

他猛地扑向铁栏杆，用紧握的双手摇晃着它们。

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['stræŋg(ə)lɪŋ]['mʌðə(r)] [eɪ'tjɛn] , [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['eɪb(ə)l]
He would certainly have enjoyed strangling Mother Etienne , had he been able
他 会 当然 有 享受 勒死 母亲 艾蒂安 , 有 他 到过 有能力的
[tuː; tə][duː; də][səʊ] .
to do so .
到 做 所以 .

如果他能做到的话，他一定会很享受勒死艾蒂安母亲的快感。

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] , [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [jɔːn] , [ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [set]
Since he was not able to , he displayed in a huge yawn , a terrifying set
自从 他 曾是 不是 有能力的 到 , 他 显示 在 一个 巨大的 打哈欠 , 一个 恐怖 放
[ɒv; əv] [tiːθ] ,
of teeth ,
的 牙齿 ,

由于他无法做到，他打了个大大的哈欠，露出了一口可怕的牙齿。

['wɜːði] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] [biːst] .
worthy of a wild beast .
值得 的 一个 荒野 兽 .

堪比野兽。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒrɪd] ['ænɪmlz] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,
They were horrid animals , I assure you ,
他们 是 可怕的 动物 , 我 保证 你 ,

我向你保证，它们是极其可怕的动物。

[nɒt][ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [miːt] [luːs] [ɒn][ə; eɪ] ['ləʊnli] [rəʊd] .
not the kind you would like to meet loose on a lonely road .
不是 这 种类 你 会 喜欢 到 见面 松动的 在 一个 孤独 路 .

你肯定不想在荒郊野外遇到这种流浪狗。

['fɔːtʃənətli] [sʌm; səm] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] - , [wɪð] [blæk] ['feɪsɪz] , [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)][fɪst]
Fortunately some pretty little witsits , with black faces , no bigger than your fist
幸运的是 一些 漂亮的 小的 - , 和 黑色的 面孔 , 不 大 比 你的 拳头
,
,
,

幸运的是，有一些漂亮的小机灵鬼，黑脸，个头比你的拳头还小，

[ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [greɪ] ['rʌf(ə)lz] , ['wɪslɪŋ] [laɪk] ['blækbɜːd] ,
and white and grey ruffles , whistling like blackbirds ,
和 白色的 和 灰色的 褶边 , 吹口哨 喜欢 黑鸟 ,

还有白色和灰色的褶边，像乌鸫一样发出哨声。

[baɪ][ðeə(r)] ['prɪti] [trɪks] [dɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði][bæd] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ] [ðiːz] ['sɪnɪstə(r)]
by their pretty tricks did away with the bad impression made by these sinister
经过 他们的 漂亮的 技巧 做过 离开 和 这 坏的 印象 制成 经过 这些 险恶
['neɪbɜːrz] .
neighbours .
邻居 .

她们用巧妙的计谋消除了这些阴险邻居留下的不好印象。

['mʌðə(r)] [eɪ'tjɛnz] [driːm] .
Mother Etienne's dream .
母亲 艾蒂安的 梦 .

艾蒂安修女的梦。

[ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)]['lɪt(ə)l]['mʌðə(r)] , [ðæt] [wʌn][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['swiːpɪŋ] [aʊt]
This one was a regular little mother , that one had just been sweeping out
这 一 曾是 一个 常规的 小的 母亲 , 那 一 有 只是 到过 扫荡 出去
[ðə; ði] [jɑːd] ,
the yard ,
这 院子 ,

这位是个普通的小女孩，那位刚才还在打扫院子。

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnts] ['sɜːvənt] [wen] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wɔːks] ,
another was the living image of the Count's servant when he followed his master on his walks ,
其他 曾是 这 活的 图像 的 这 计数 仆人 什么时候 他 随后 他的 掌握 在 他的 散步 ,

另一个形象则是伯爵的仆人跟随主人散步时的生动写照。

['kæriɪŋ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['sʌnʃeɪd] .
carrying under his arm a shawl or a sunshade .
携带 在下面 他的 手臂 一个 披肩 或者 一个 遮阳伞 .

他腋下夹着披肩或遮阳伞。

[æn; ən] [ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] - [aʊtæŋ] , [æn; ən] ['eldəli] ['pez(ə)nt] , [huːz] [fɔː(r)] [bɪg] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [klɑːsp, klæsp] ,
An orang - outang , an elderly peasant , whose four big hands were clasped ,
一个 橙子 - 野外 , 一个 老年 农民 , 谁 四 大的 双手 是 紧握 ,

一只猩猩，一位年长的农民，四只大手紧紧地握在一起，

[sə'dʒestid] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['juːsf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['helpə(r)] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊz] .
suggested to her how useful it would be to have a helper like that to milk the cows .
建议 到 她 如何 有用 它 会 是 到 有 一个 帮手 喜欢 那 到 牛奶 这 牛 .

他向她建议，如果有个这样的帮手来挤牛奶该有多好。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] [twaɪs] [æz; əz] [fɑːst] [wɪð] [fɔː(r)] [hændz] .
It would go twice as fast with four hands .
它 会 去 两次 作为 快速地 和 四 双手 .

如果用四只手，速度会快一倍。

[wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['preʃəs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] .
What a lot of precious time it would save .
什么 一个 很多 的 宝贵的 时间 它 会 节省 .

这将节省多少宝贵时间啊！

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [kwɪə(r)] [θɪŋz] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
And many other queer things came into her head .
和 许多 其他 酷儿 事物 来了 进入 她 头 .

她脑子里还冒出了许多其他古怪的想法。

[ðæt] [jaul] [dɒg] , [ðæt] [ʃɑːp] - [feɪst] ['ræbɪt] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [taɪp] [huː] [kʌm] [ɒn] [feə(r)] - [deɪz] [tuː; tə] [kraɪ] [ðeə(r)] ['peɪpəz] ,
That yowling dog , that sharp - faced rabbit , are the type who come on fair - days to cry their papers ,
那 嚎叫 狗 , 那 锋利的 - 面对 兔子 , 是 这 类型 WHO 来 在 公平的 - 天 到 哭 他们的 文件 ,

那只嚎叫的狗，那只尖脸的兔子，都是那种会在集市上哭着要报纸的家伙。

[sel] [ðeə(r)] [tɒɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ə; eɪ] ['nɒɪzi] , [rʌf] [kruː] .
sell their toys , etc . — a noisy , rough crew .
卖 他们的 玩具 , ETC . — 一个 嘈杂 , 粗糙的 全体人员 .

他们兜售玩具等等——一群吵闹、粗鲁的人。

['gʊdnəs] ['greɪʃəs] !
Goodness gracious !
善良 亲切 !

我的天哪！

[weə(r)] [wɒz; wəz]['mʌðə(r)] [eɪ'tjɛnz] [əb'sɜːd] [driːm] ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ?
Where was Mother Etienne's absurd dream leading her ?
在哪里 曾是 母亲 艾蒂安的 荒诞 梦 领导 她 ?

艾蒂安修女那荒诞的梦想究竟会把她引向何方?

[ʃiː; ʃi] , [huːz] [laɪf][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][səʊ][kɑːm] , [ænd; ənd] [huː] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
She , whose life was always so calm , and who , to tell the truth ,
她 , 谁 生活 曾是 总是 所以 冷静的 , 和 WHO , 到 告诉 这 真相 ,

她,她的生活一直如此平静,说实话,

[wɪð] [dʒe'mein] , [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)][laɪk][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋkiz] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]
with Germaine , were rather like the two little monkeys at the corner of
和 杰曼 , 是 相当 喜欢 这 二 小的 猴子 在 这 角落 的
[ðə; ði]['faɪə(r)] - [pleɪs] ,
the fire - place ,
这 火 - 地方 ,

我和杰曼就像壁炉角落里的两只小猴子一样。

[hændz][klɑːsp, klæsp]['ʌndə(r)][ðeə(r)]['eɪprənz] , [fiːt] [ɒn] [fʊt] - [w'ɔːməz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['pɔɪntɪd]
hands clasped under their aprons , feet on foot - warmers , and little pointed
双手 紧握 在下面 他们的 围裙 , 脚 在 脚 - 保暖器 , 和 小的 尖
[h'ændkətʃiːfs] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] .
handkerchiefs on their heads .
手帕 在 他们的 头部 .

她们双手交握在围裙下,脚踩着暖脚套,头上戴着尖尖的小手帕。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɜːsən(ə)l]['pɪktʃə(r)] ['evriθɪŋ] [tɜːnd] [æz; əz] [ðəʊ] [baɪ] [ɪn'tʃɑːntmənt] ['ɪntuː][wʌn][hjuːdʒ]
At this personal picture everything turned as though by enchantment into one huge
在 这 个人的 图片 一切 转向 作为 尽管 经过 魅力 进入 一 巨大的
,
,
,

在这张个人照片中,一切仿佛被施了魔法一般,变成了一个巨大的整体。

[vɑːst] ['medli] , [wɪtʃ] [endid] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [keɪk] - [wɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [mə'nædʒəri] ,
vast medley , which ended in a general cake - walk of the whole menagerie ,
广阔的 混合曲 , 哪个 结束 在 一个 一般的 蛋糕 - 走 的 这 所有的 动物园 ,

一场盛大的混战,最终以整个动物园的轻松漫步结束。

['pɑːsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['taɪəd] [aɪz] [ɒv; əv]['mʌðə(r)] [eɪ'tjɛn] , ['rɔːrɪŋ] , [be'ləuɪŋ] , [mjuː] ,
passing before the tired eyes of Mother Etienne , roaring , bellowing , mewing ,
通过 前 这 疲劳的 眼睛 的 母亲 艾蒂安 , 咆哮 , 咆哮 , 舌尖轻触 ,
['wɪslɪŋ] , ['haʊlɪŋ] , ['wɪniɪŋ] , [ænd; ənd] ['breɪɪŋ] .
whistling , howling , whinnying , and braying .
吹口哨 , 嚎叫 , 嘶鸣 , 和 叫声 .

在艾蒂安母亲疲惫的目光中,一匹马咆哮、怒吼、喵喵叫、吹口哨、嚎叫、嘶鸣、嘶叫着从眼前经过。

[pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)] [eɪ'tjɛn] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ɪg'zɔːstɪd] .
Poor Mother Etienne was thoroughly exhausted .
贫穷的 母亲 艾蒂安 曾是 彻底 筋疲力尽的 .

可怜的艾蒂安母亲筋疲力尽。

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['mʌðə(r)] [eɪ'tjɛnz] ['fɔːtʃuːn]
MOTHER ETIENNE'S FORTUNE
母亲 艾蒂安的 财富

艾蒂安母亲的财富

[wen] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ʌp] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['fɔːtʃuːn] .

When she woke up the good woman thought of her small fortune .

什么时候 她 觉醒 向上 这 好的 女士 想法 的 她 小的 财富 .

这位善良的妇人醒来后，想起了她那点微薄的财产。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [seɪf] ['kiːpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɔɪə(r)] , [em] . [lɑː] [pluːm] ,

She gave it for safe keeping into the hands of her lawyer , M . La Plume ,

她 给予 它 为了 安全的 保持 进入 这 双手 的 她 律师 , M . 拉 羽 ,

她将文件交给她的律师拉普卢姆先生保管。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

while she was making up her mind how she should dispose of it .

尽管 她 曾是 制作 向上 她 头脑 如何 她 应该 处置 的 它 .

当她还在考虑该如何处理它的时候。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] .

She wanted plenty of time to think it over .

她 通缉 很多 的 时间 到 思考 它 超过 .

她想给自己充足的时间仔细考虑。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [dʒe'mein] [ə; eɪ] ['daʊri] ,

She had already decided to give Germaine a dowry ,

她 有 已经 决定 到 给 杰曼 一个 嫁妆 ,

她已经决定给杰曼一份嫁妆。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

for the whole thing was largely owing to her .

为了 这 所有的 事物 曾是 很大程度上 欠款 到 她 .

这一切很大程度上都要归功于她。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['petɪ] - [ʒɑːk,dʒeks] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [lʌv] .

She knew that she and Petit - Jacques were in love .

她 知道 那 她 和 小 - 雅克 是 在 爱 .

她知道自己和小雅克相爱了。

" [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['kʌp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

" They will make a fine couple , " she thought ,

" 他们 将要 制作 一个 美好的 夫妻 , " 她 想法 ,

“他们会是一对很棒的夫妻，”她心想。

" [ænd; ənd] ['leɪtə(r)] [ɒn] [haʊ] [pliːzd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] ['fæməli] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː]

" and later on how pleased I shall be to have a nice family around me

" 和 之后 在 如何 高兴 我 将 是 到 有 一个 好的 家庭 大约 我

— [wɪð] [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] [huː] [wɪl] [lʌv] [ænd; ənd] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

— with dear children who will love and care for me .

— 和 亲爱的 孩子们 WHO 将要 爱 和 关心 为了 我 .

“以后我会多么高兴身边有一个幸福的家庭——有可爱的孩子们爱我、照顾我。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [piː] & - ;

" Then she thought of P & egrav ;

" 然后 她 想法 的 P & - ;

然后她想到了 P&egrav;

[ˌɑːr 'iː] - — [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [mæn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːm] .

re Gusson — the good old man could have no idea of all that had happened at the farm .

关于 - — 这 好的 老的 男人 可以 有 不 主意 的 全部 那 有 发生 在 这 农场 .

至于古森——这位善良的老人不可能知道农场里发生的一切。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][hɪz; ɪz] [raʊndz] , ['selɪŋ] [hɪz; ɪz] [weəz] [æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] .
He was going his rounds , selling his wares as best he could .
他 曾是 去 他的 回合 ， 销售 他的 商品 作为 最好的 他 可以 .

他挨家挨户地推销自己的商品，尽力做到最好。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] [mʌnθs] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɪəd] ,
It was three months since he had appeared ,
它 曾是 三 几个月 自从 他 有 出现 ，

他已经三个月没有露面了。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] — [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [ə'weɪ] [lɒŋgə(r)]
he would be back again before long — he had already been away longer
他 会 是 后退 再次 前 长的 — 他 有 已经 到过 离开 更长
[ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
than usual .
比 通常 .

他很快就会回来——他这次离开的时间已经比平时长了。

[ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ['nedi] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði]
And , sure enough , two days later Neddy announced his entrance into the
和 ， 当然 足够的 ， 二 天 之后 驴 宣布 他的 入口 进入 这
['kɔːtjɑːd] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [breɪ] .
courtyard with a loud bray .
庭院 和 一个 大声 嘶叫 .

果然，两天后，内迪用一声响亮的嘶鸣宣告自己进入了院子。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] ['mʌðə(r)] [eɪ'tjɛn] [huː] ['ɔːlweɪz] [rɪ'siːvd] [hɪm][səʊ]
If his master was glad to see Mother Etienne who always received him so
如果 他的 掌握 曾是 高兴的 到 看 母亲 艾蒂安 WHO 总是 已收到 他 所以
['kɔːdiəli] ,
cordially ,
诚挚地 ，

如果他的主人很高兴见到总是热情接待他的艾蒂安修女，

[ænd; ənd] [huː] [bɔːt] [səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][hɪm] ,
and who bought so much from him ,
和 WHO 买 所以 很多 从 他 ，

谁从他那里买了很多东西？

[ðə; ði] ['dɒŋki] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [rest] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [fuːd] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn]
the donkey fully appreciated the hours of rest and the good food he found in
这 驴 完全 感谢 这 小时 的 休息 和 这 好的 食物 他 成立 在
[ðə; ði] ['pædək] [wɪð] [ðə; ði] [kaʊz] .
the paddock with the cows .
这 围场 和 这 牛 .

驴子非常珍惜在牛群围场里休息的时光和美味的食物。

['mʌðə(r)] [eɪ'tjɛn] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd] ['geɪli] [təʊld][hɪm][ðə; ði]
Mother Etienne went forward to meet the old man and gaily told him the
母亲 艾蒂安 去 向前 到 见面 这 老的 男人 和 兴高采烈地 讲述 他 这
[həʊl] ['stɔːri] .
whole story .
所有的 故事 .

艾蒂安母亲走上前去迎接老人，兴高采烈地把整个故事告诉了他。

[hiː; hi] , ['ʌtəli] [ə'staʊndɪd] , [kʊd; kəd][nɒt][æt; ət][fɜːst] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
He , utterly astounded , could not at first believe it .
他 ， 完全地 震惊 ， 可以 不是 在 第一的 相信 它 .

他震惊不已，一时难以置信。

[hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'piːt] [ðə; ði]['wʌndə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
He made her repeat the wonder over and over again .
他 制成 她 重复 这 想知道 超过 和 超过 再次 .

他让她一遍又一遍地重复这种惊奇之情。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] .
It certainly was a very curious thing .
它 当然 曾是 一个 非常 好奇的 事物 .

这确实是一件非常奇怪的事情。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [nəʊn] [hɪz; ɪz] ['ɔɪntmənt] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪv] ,
He had always known his ointment was effective ,
他 有 总是 已知 他的 软膏 曾是 有效的 ,

他一直都知道他的药膏很有效。

[bʌt; bət] — [æz; əz][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [heə(r)] [grəʊ] [ɒn][ə; eɪ][hen] — [ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .
but — as to making hair grow on a hen — that was quite another thing .
但 — 作为 到 制作 头发 生长 在 一个 母鸡 — 那 曾是 相当 其他 事物 .

但是，要让母鸡长毛，那就是另一回事了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['petrɪfaɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
He was just petrified by it .
他 曾是 只是 石化 经过 它 .

他当时吓坏了。

['mʌðə(r)] [eɪ'tjɛn] [təʊld] [dʒe'mein] [tuː; tə] [sɜːv] [sʌm; səm] [gʊd] ['saɪdə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [dræŋk]
Mother Etienne told Germaine to serve some good cider , and all three drank
母亲 艾蒂安 讲述 杰曼 到 服务 一些 好的 苹果酒 , 和 全部 三 喝
[tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðərz] [helθ] .
to one another's healths .
到 一 另一个的 健康 .

埃蒂安修女让杰曼倒些上好的苹果酒，三人举杯祝酒。

" [ðæt] [ɪz][nɒt][ɔːl] , " [sed] ['mʌðə(r)] [eɪ'tjɛn] ,
" That is not all , " said Mother Etienne ,
" 那 是 不是 全部 , " 说 母亲 艾蒂安 ,

“但这还不是全部，”艾蒂安修女说道。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][maɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .
" I want you to have a share in my good fortune .
" 我 想 你 到 有 一个 分享 在 我的 好的 财富 .

“我希望你能分享我的好运。”

[ðæts] ['əʊnli][feə(r)] .
That's only fair .
那就是 仅有的 公平的 .

这很公平。

[juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːkt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][rest] .
You have worked all your life , you must think of taking a rest .
你 有 工作 全部 你的 生活 , 你 必须 思考 的 采取 一个 休息 .

你辛勤工作了一辈子，应该考虑休息一下了。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] [ɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] .
You have certainly earned it .
你 有 当然 获得 它 .

你绝对当之无愧。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] $2 , - [wɪtʃ]
Here is a check for $2 , 000 which
这里 是 一个 查看 为了 $2 , - 哪个

这是一张金额为 2,000 美元的支票，

[maɪ] ['lɔɪə(r)] , [em] . [lɑː] [pluːm] , [wɪl] [kæʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
my lawyer , M . La Plume , will cash for you .
我的 律师 , M . 拉 羽 , 将要 现金 为了 你 .

我的律师拉普卢姆先生会帮你拿到现金。

[ðɪs] [sʌm] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] ,
This sum , together with what you have saved ,
这 和 , 一起 和 什么 你 有 已保存 ,

这笔钱，加上你已经存下的钱，

[wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ]
will be enough to buy a little house and garden and to keep you
将要 是 足够的 到 买 一个 小的 房子 和 花园 和 到 保持 你
[frɒm; frəm] [wɒnt] .
from want .
从 想 .

足够买一栋小房子和花园，让你衣食无忧。

[ɪf] [wʌn][ɪz] [waɪz] [ænd; ənd] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] , [wʌn][kæn; kən][lɪv; laɪv][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['veri]
If one is wise and knows how to manage , one can live here for very
如果 一 是 明智的 和 知道 如何 到 管理 , 一 能 居住 这里 为了 非常
['lɪt(ə)l] .
little .
小的 .

如果一个人聪明且懂得理财，就可以在这里以极低的成本生活。

" ['fɑːðə(r)] - , [kwaɪt] [ˌʌp'set] [ænd; ənd] [tʌtʃt] , [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [wɜːdz] [tuː; tə] [θæŋk] [dɪə(r)] ,
" Father Gusson , quite upset and touched , could not find words to thank dear ,
" 父亲 - , 相当 沮丧的 和 感动 , 可以 不是 寻找 字 到 感谢 亲爱的 ,
[kaɪnd]['mʌðə(r)] [eɪ'tjɛn] .
kind Mother Etienne .
种类 母亲 艾蒂安 .

“古松神父非常激动和感动，找不到合适的词语来感谢亲爱的、善良的艾蒂安修女。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [wʌn] [ðə; ði][bɪg] [praɪz] [ɪn][ðə; ði] ['lɒtəri] .
It was as though he had unexpectedly won the big prize in the lottery .
它 曾是 作为 尽管 他 有 不料 韩元 这 大的 奖 在 这 彩票 .

他就好像意外中了彩票大奖一样。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] .
He could hardly believe his eyes and ears .
他 可以 几乎 相信 他的 眼睛 和 耳朵 .

他简直不敢相信自己的眼睛和耳朵。

[suːn] [hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] .
Soon he pulled himself together and began to calculate .
很快 他 拉 他自己 一起 和 开始 到 计算 .

他很快镇定下来，开始盘算。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['seɪvɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
" I have a few savings , it is true ,
" 我 有 一个 很少 节省 , 它 是 真的 ,

“我的确有一些积蓄，”

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]
but I think it would be wise to take advantage of the fame of the
但 我 思考 它 会 是 明智的 到 拿 优势 的 这 名声 的 这
['ɔɪntmənt] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [maɪ] [smɔːl] ['fɔːtʃuːn] .
ointment and double my small fortune .
软膏 和 双倍的 我的 小的 财富 .

但我认为，利用这种药膏的名气，让我的小财富翻一番，才是明智之举。

[ai] [həʊp] [ðæt] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːl'redi] ['waɪdspred] [feɪm] [ɒv; əv] - , [ɪf] ([wɪð]
I hope that , thanks to the already widespread fame of Yollande , if (with
我 希望 那 , 谢谢 到 这 已经 广泛 名声 的 - , 如果 (和
[jɔː(r); jə(r)] [kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n])
your kind permission)
你的 种类 允许)

我希望，由于约兰德已经广为人知，如果（如果您允许的话）

[ai] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [kɔːl] [maɪ] ['ɔɪntmənt] , - ['ɔɪntmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɜːli] - [heəd] [hen] - [ai] [ʃʊd; ʃəd]
I were to call my ointment , ' Ointment of the Curly - Haired Hen ' I should
我 是 到 称呼 我的 软膏 , - 软膏 的 这 卷曲 - 头发 母鸡 - 我 应该
[hæv; həv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sək'ses] . "
have considerable success . "
有 大量 成功 . "

如果我把我的药膏命名为"卷毛母鸡药膏"，我一定会大获成功。

" [nɒt] ['əʊnli] [ˌeɪ 'em] [ai] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] ,
" Not only am I quite willing ,
" 不是 仅有的 是 我 相当 愿意的 ,

我不仅非常愿意，

[bʌt; bət] [ai] ['θʌrəli] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ'dɪə] [ænd; ənd] ['strɒŋli] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['kæri]
but I thoroughly approve of your idea and strongly advise you to carry
但 我 彻底 批准 的 你的 主意 和 强烈 建议 你 到 携带
[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
it out ,
它 出去 ,

但我非常赞同你的想法，并强烈建议你付诸实施。

" [rɪ'plaɪd] ['mʌðə(r)] [eɪ'tjɛn] ['wɔːmli] .
" replied Mother Etienne warmly .
" 回复 母亲 艾蒂安 热情地 .

"艾蒂安修女热情地回答道。"

[nəʊ] ['suːnə(r)] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .
No sooner said than done .
不 很快 说 比 完毕 .

说到做到。

['fɑːðə(r)] - [wɪð'druː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nəʊtəri] [ðə; ði] [sʌm] , [səʊ] ['feəli] [bʌt; bət] ['dʒenərəsli]
Father Gusson withdrew from the notary the sum , so fairly but generously
父亲 - 退出 从 这 公证人 这 和 , 所以 相当 但 慷慨地
['gɪv(ə)n] [hɪm] ,
given him ,
给定 他 ,

古松神父从公证人那里取回了那笔钱，这笔钱既公平又慷慨地给了他。

[ænd; ənd] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ˌhens'fɔːθ] [ɪn] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ([ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['resəpi] [ɒv; əv]
and spent his time henceforth in manufacturing (according to the recipe of
和 花费 他的 时间 今后 在 制造业 (根据 到 这 食谱 的
[hɪz; ɪz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz]) [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['ɔɪntmənt] .
his ancestors) the wonderful ointment .
他的 祖先) 这 精彩的 软膏 .

从此以后，他便将时间用于（按照祖辈的配方）制造这种神奇的药膏。

[hiː; hi] [fɪld] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [dʒ'ɑːz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['saɪzɪz] ,
He filled a great quantity of jars of all sizes ,
他 已填 一个 伟大的 数量 的 罐子 的 全部 尺寸 ,

他装满了大量各种大小的罐子，

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [gʊd] ['bɪznəs] [mæn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
and like the good business man he was ,
和 喜欢 这 好的 商业 男人 他 曾是 ,

他就像一个精明的商人那样，

['hævɪŋ] [ə'dɔːnd] [ðem; ðəm] [wɪð] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['leɪblz] [hiː; hi] ['dʌbld] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
having adorned them with magnificent labels he doubled the price of the
拥有 装饰 他们 和 壮丽 标签 他 双倍 这 价格 的 这
['ɔɪntmənt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [treɪd] [mɑːk] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [prə'hɪbɪt] [,imi'teiʃən] .
ointment and put on a trade mark so as to prohibit imitations .
软膏 和 放 在 一个 贸易 标记 所以 作为 到 禁止 仿制品 .

他给药膏贴上精美的标签，将价格提高了一倍，并贴上商标，以防止仿冒。

[ðen] [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [kɑːt] [laɪk] ['mʌðə(r)] [eɪ'tjɛnz] [ænd; ənd] ['hɑːnist] ['nedi] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
Then he bought a cart like Mother Etienne's and harnessed Neddy to it .
然后 他 买 一个 大车 喜欢 母亲 艾蒂安的 和 已掌握 驴 到 它 .

然后他买了一辆像艾蒂安修女的那种马车，把内迪套在了车上。

[ɒn] [ðə; ði] [hʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv]
On the hood of the cart was a huge picture of
在 这 兜帽 的 这 大车 曾是 一个 巨大的 图片 的

手推车引擎盖上有一幅巨大的图片

[ə; eɪ] ['kɜːli] - [heəd] [hen] , [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , " ['ɔɪntmənt] [ɒv; əv]
a Curly - Haired Hen , and under it was the inscription , " Ointment of
一个 卷曲 - 头发 母鸡 , 和 在下面 它 曾是 这 题词 , " 软膏 的
[ðə; ði] ['kɜːli] - [heəd] [hen] .
the Curly - Haired Hen .
这 卷曲 - 头发 母鸡 .

一只卷毛母鸡，下面写着："卷毛母鸡药膏"。

" [naʊ] [ðə; ði] ['pedlə(r)] [kʊd; kəd] [gəʊ] [hɪz; ɪz] [raʊndz] , ['selɪŋ] ['əʊnli] [ðɪs] ['speʃəlti] , [wɪ'ðaʊt] [niːd]
" Now the peddler could go his rounds , selling only this specialty , without need
" 现在 这 小贩 可以 去 他的 回合 , 销售 仅有的 这 专业 , 没有 需要
[ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [əd'vɜːtɪsmənt] .
of further advertisement .
的 更远 广告 .

"现在，小贩可以只卖这种特产，无需再做任何广告宣传了。"

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] ['mædʒɪk] .
The effect was magic .
这 影响 曾是 魔法 .

效果简直太神奇了。

[dɔːz] , [ˌhɪðə'tuː] [tuː]
Doors , hitherto too
门 , 迄今为止 也

门，迄今为止也

['ɒf(ə)n] [kləʊzd] [ə'genst] [hɪm] ,
often closed against him ,
经常 关闭 反对 他 ,

经常对他关闭大门，

['əʊpənd] [waɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [huː] [dɪd] [nɒt] [bai] [kwaɪt]
opened wide at his coming and there was not a soul who did not buy quite
打开 宽的 在 他的 未来 和 那里 曾是 不是 一个 灵魂 WHO 做过 不是 买 相当
[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
a lot of it .
一个 很多 的 它 .

他一来，店门就大开，没有一个人不买很多东西。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['efət] ,
In a month and without effort ,
在 一个 月 和 没有 努力 ,

一个月内，毫不费力，

['fɑːðə(r)] - [tʊk] [ɪn][ten] [taɪmz][mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɜːnd] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]
Father Gusson took in ten times more money than he had earned in all his
父亲 - 采取 在 十 时代 更多的 钱 比 他 有 获得 在 全部 他的
[lɒŋ] [ænd; ənd] ['hɑːdˌwɜːkɪŋ] [laɪf] [bɪ'fɔː(r)] .
long and hardworking life before .
长的 和 任劳任怨 生活 前 .

古森神父的收入是他之前漫长而辛勤工作一生所挣收入的十倍。

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔɪntmənt]
TRIUMPH OF THE OINTMENT
胜利 的 这 软膏

软膏的胜利

[ðə; ði] [kreɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [njuː] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .
The craze of the public for this new preparation was extraordinary .
这 狂热 的 这 民众 为了 这 新的 准备 曾是 非凡的 .

公众对这种新制剂的狂热程度非同寻常。

[ə; eɪ]['tʃaɪnə]['fæktri; 'fæktəri] , [ə'baʊt][tuː; tə][kləʊz][ɪts] [dɔːz] , [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [aʊt][ɒv; əv]
A china factory , about to close its doors , made a fortune out of
一个 中国 工厂 , 关于 到 关闭 它是 门 , 制成 一个 财富 出去 的
[ˌmænju'fæktʃərɪŋ][dʒ'ɑːz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
manufacturing jars for it .
制造业 罐子 为了 它 .

一家即将倒闭的瓷器厂靠为其生产瓷罐赚了一大笔钱。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɔːl][ðə; ði][bɔːld]['piːp(ə)l] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
Of course all the bald people bought it .
的 课程 全部 这 秃 人们 买 它 .

当然，所有秃头都买了。

['evriwʌn] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɜːk] ['mɪrəklz] .
Everyone expected it to work miracles .
每个人 预期的 它 到 工作 奇迹 .

大家都期待它能创造奇迹。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪð] [təʊ] - ['kʌləd] [ræt] - [teɪlz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [grəʊ] [lʌg'ʒʊəriənt] [blæk] ['tresɪz]
The women with tow - coloured rat - tails expected to grow luxuriant black tresses
这 女性 和 拖 - 有色 鼠 - 尾巴 预期的 到 生长 茂盛的 黑色的 头发
[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [wɪð] [kɔːs] ['skrʌbi] [blæk] [heə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [faɪn] [sɒft] ['gəʊldən]
and others with coarse scrubby black hair dreamed of having fine soft golden
和 其他的 和 粗 灌木丛 黑色的 头发 梦见 的 拥有 美好的 柔软的 金的
[breɪdz] .
braids .
辫子 .

那些有着灰褐色辫子的女人希望长出浓密的黑发，而那些有着粗糙黑发的女人则梦想着拥有柔软的金色细辫。

[ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [lænd] - ['əʊnə(r)] , [huː] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [spent] ,
A very rich land - owner , who did not care how much he spent ,
一个 非常 富有的 土地 - 所有者 , WHO 做过 不是 关心 如何 很多 他 花费 ,

一位非常富有的地主，他不在乎自己花了多少钱，

[rʌbd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['meɪndʒi][dɒg] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [teɪl] ,
rubbed with it the back of his mangy dog , and his horse's tail ,
摩擦 和 它 这 后退 的 他的 疥癣 狗 ， 和 他的 马匹 尾巴 ，

他用它擦了擦他那只毛发稀疏的狗的背和他那匹马的尾巴。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['sʌmwɒt] [θɪn] .
which was growing somewhat thin .
哪个 曾是 生长 有些 薄的 .

它变得有些稀疏了。

[ðə; ði] [meə(r)] ['iːv(ə)n] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] , [pʊt] [ə; eɪ] [θɪk] ['leɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɒntə][hɪz; ɪz][wɪg] ,
The mayor even , they tell me , put a thick layer of it onto his wig ,
这 市长 甚至 ， 他们 告诉 我 ， 放 一个 厚的 层 的 它 到 他的 假发 ，

他们告诉我，市长甚至还在假发上涂了一层厚厚的这种东西。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][weə(r)] [aʊt] .
which was beginning to wear out .
哪个 曾是 开始 到 穿 出去 .

它开始老化了。

[ðə; ði]['dɪstrɪkt][wɒz; wəz] [stiːpt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][eə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [smel] [ɒv; əv] [mʌsk] .
The district was steeped in it , the air seemed to smell of musk .
这 区 曾是 浸泡 在 它 ， 这 空气 似乎 到 闻 的 麝香 .

整个地区都弥漫着麝香味，空气中似乎都弥漫着麝香的味道。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

['evriθɪŋ] [hæz; həz][ɪts][bæd][saɪd] .
everything has its bad side .
一切 有 它是 坏的 边 .

任何事物都有其不好的一面。

[ðə; ði] [gʊd] [saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ə'ləʊn] , [huː] ,
The good side of this was for the merchant alone , who ,
这 好的 边 的 这 曾是 为了 这 商人 独自的 ， WHO ，

这件事的唯一好处只对商人本人有利，他

[ðəʊ] [hiː; hi] [ˌgærən'tiːd] [hɪz; ɪz] [weəz] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [rɪ'fjuːzd] ['eni] ['fɜːðə(r)]
though he guaranteed his wares for human beings , refused any further
尽管 他 保证 他的 商品 为了 人类 生物 ， 拒绝 任何 更远
[rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
responsibility .
责任 .

虽然他保证所售商品对人类无害，但他拒绝承担任何进一步的责任。

[ðə; ði][bæd][saɪd][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [henz] [ænd; ənd] [dʌks] .
The bad side was for the hens and ducks .
这 坏的 边 曾是 为了 这 母鸡 和 鸭子 .

对母鸡和鸭子来说，坏处是这样的。

([ai] [bɪ'liːv] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [giːs] ['sʌfəd] [ə'keɪʒnəli] .)
(I believe even the geese suffered occasionally .)
(我 相信 甚至 这 鹅 遭受 偶尔 .)

（我相信就连鹅偶尔也会遭受苦难。）

[ai][kænt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ,
I can't tell you how many people ,
我 不能 告诉 你 如何 许多 人们 ，

我无法告诉你具体有多少人，

['nəʊɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɒn] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] ['fɔːtʃuːn] ,
knowing all about the effect it had had on Yollande and the resultant fortune ,
会心 全部 关于 这 影响 它 有 有 在 - 和 这 结果 财富 ,

了解这件事对约兰德的影响以及由此带来的财富，

[traɪd] [tuː; tə] ['djuːplɪkeɪt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['kɜːli] - [heəd] [hen] , [bɔːt] [baɪ] [sɜː(r)] - .
tried to duplicate the famous Curly - Haired Hen , bought by Sir Booum .
尝试 到 复制 这 著名的 卷曲 - 头发 母鸡 , 买 经过 先生 - .

试图复制布姆爵士买来的那只著名的卷毛母鸡。

[ɪn] [ðə; ði] ['pəʊltri] - [jɑːrdz] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] [henz] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] [taɪm] .
In the poultry - yards around , the hens for several months had a pretty bad time .
在 这 家禽 - 码 大约 , 这 母鸡 为了 一些 几个月 有 一个 漂亮的 坏的 时间 .

周围养鸡场里的母鸡们好几个月过得很不好过。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] [plʌkt] [ænd; ənd] [rʌbd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔɪntmənt] .
They were nearly all plucked and rubbed with the ointment .
他们 是 几乎 全部 拨弦 和 摩擦 和 这 软膏 .

几乎全部都被拔掉，然后涂上了药膏。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kreɪz] , [ə; eɪ] [reɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] ,
It was a craze , a rage with the farmers ,
它 曾是 一个 狂热 , 一个 愤怒 和 这 农民 ,

这在农民中引起了轩然大波，简直是一场狂潮。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [henz] [huː] [kʊd; kəd] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pluːmɪdʒ] [ɪs'tiːmd] [ðəm'selvz] ['fɔːtʃənət] .
and those hens who could retain a vestige of their plumage esteemed themselves fortunate .
和 那些 母鸡 WHO 可以 保持 一个 痕迹 的 他们的 羽毛 尊敬的 他们自己 幸运 .

那些还能保留一丝羽毛的母鸡都觉得自己很幸运。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] ['feðəd] ['kriːtʃəz] [flai] [æt; ət] [ðə; ði]
It was a sad sight to see all the feathered creatures fly at the
它 曾是 一个 伤心 视线 到 看 全部 这 羽毛 生物 飞 在 这

看到所有长着羽毛的生物飞走，真是一幅令人悲伤的景象。

[saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
sight of a human being .
视线 的 一个 人类 存在 .

看到人类。

[ðeɪ] [njuː] [baɪ] ['bɪtə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [wɒt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] .
They knew by bitter experience what to expect .
他们 知道 经过 苦的 经验 什么 到 预计 .

他们从惨痛的经历中知道将会发生什么。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [ə'tempts] [wɪð] ['ruːstə(r)] , ['tʃɪkɪnz] , [dʌks] , [ænd; ənd] ['tɜːkɪz] , [nʌn] [hæd; həd]
with all these attempts with roosters , chickens , ducks , and turkeys , none had
和 全部 这些 尝试 和 公鸡 , 鸡 , 鸭子 , 和 火鸡 , 没有任何 有

[ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] .
the desired effect .
这 想要的 影响 .

尽管尝试了各种公鸡、母鸡、鸭子和火鸡，但都没有达到预期的效果。

[ðeɪ] [lɒŋ] [rɪ'meɪnd] ['sentɪd] [ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['pluːmɪdʒ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .
They long remained scented and devoid of plumage , that was all .
他们 长的 剩余 香味 和 缺乏 的 羽毛 , 那 曾是 全部 .

它们一直散发着气味，但羽毛却已脱落，仅此而已。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [nəʊ] ['sʌbdʒɪkt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] - [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .
We must take it that no subject as good as Yollande presented itself .
我们 必须 拿 它 那 不 主题 作为 好的 作为 - 呈现 本身 .

我们必须承认，没有出现过像约兰德这样优秀的人选。

['neɪtʃə(r)] [meɪks] [ðiːz] [kwɪə(r)] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [dɪs'tɪŋkʃənz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [dʒʌst]
Nature makes these queer incomprehensible distinctions , you know , which we just
自然 制作 这些 酷儿 难以理解 区别 , 你 知道 , 哪个 我们 只是

[kænt] [ˌʌndə'stænd] .
can't understand .
不能 理解 .

你知道，大自然会做出这些奇特而难以理解的区别，而我们根本无法理解。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['kɜːli] - [heəd] [hen] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] ['ʌðə(r)] !
There was one Curly - Haired Hen , there was to be no other !
那里 曾是 一 卷曲 - 头发 母鸡 , 那里 曾是 到 是 不 其他 !

只有一只卷毛母鸡，不会有第二只！

[fɔː(r); fə(r)] , [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [ˌmetə'mɔːfəsɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
For , since her metamorphosis , for a reason unknown to this day ,
为了 , 自从 她 变态 , 为了 一个 原因 未知 到 这 天 ,

因为自从她蜕变以来，出于至今仍不为人知的原因，

[ðə; ði] ['kɜːli] - [heəd] [hen] ['æbsəluːtli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [leɪ] [egz] .
the Curly - Haired Hen absolutely refused to lay eggs .
这 卷曲 - 头发 母鸡 绝对地 拒绝 到 躺 鸡蛋 .

那只卷毛母鸡坚决不下蛋。

[ðɪs] [wɒz; wəz] , [ai] [mʌst; məst] [kən'fes] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [sɜː(r)] - .
This was , I must confess , a great disappointment to Sir Booum .
这 曾是 , 我 必须 承认 , 一个 伟大的 失望 到 先生 - .

我必须承认，这令布姆爵士非常失望。

[laɪk] [ðə; ði] [gʊd] [ə'merɪkən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [reɪs]
Like the good American he was , he would have liked to continue the race
喜欢 这 好的 美国人 他 曾是 , 他 会 有 喜欢 到 继续 这 种族

.
.
.

像他那样优秀的美国人，他本想继续比赛。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pə'fɔːs] [tuː; tə] ['kɒntent] [hɪm'self] [wɪð] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
He had perforce to content himself with portraits of her from the
他 有 强制 到 内容 他自己 和 肖像 的 她 从 这

[pen] [ɒv; əv] [em] . - .
pen of M . Vimar .
笔 的 M . - .

他只能无奈地欣赏维马尔先生为她所作的肖像画。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] [sent] , [ə'fekʃənətli] ['dedɪkeɪtɪd] [baɪ] - , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd]
One of these was sent , affectionately dedicated by Yollande , to her good
一 的 这些 曾是 发送 , 亲切地 投入的 经过 - , 到 她 好的
['mʌðə(r)] [eɪ'tjɛn] , [huː] [rɪ'gɑːdz]
Mother Etienne , who regards
母亲 艾蒂安 , WHO 问候

其中一件是约兰德深情地献给她的慈母艾蒂安的，艾蒂安非常敬重她。

[ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst] ['treʒə(r)] , [ænd; ənd] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] , ['elɪgəntli] [freɪmd] , [ə'bʌv] [ðə; ði]
it as her greatest treasure , and keeps it , elegantly framed , above the
它 作为 她 最 宝藏 , 和 保持 它 , 优雅地 框 , 多于 这
['mæntlpiːs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] .
mantelpiece in her bedroom .
壁炉架 在 她 卧室 .

她将这幅画视为自己最珍贵的宝物，并用精美的画框装裱起来，放在卧室的壁炉上方。

['nevə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] ['pɑːsɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [lʊks] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['tendə(r)] , ['mʌðəli]
Never a day passes but the good woman looks at it with tender , motherly
绝不 一个 天 通过 但 这 好的 女士 看起来 在 它 和 投标 , 母性
[ə'fekʃn] .
affection .
感情 .

每天，这位善良的妇人都会用温柔慈母般的目光注视着它。

['fɑːðə(r)] - [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪts] [hɪz; ɪz]
Father Gusson is now the owner of a pretty little house and cultivates his
父亲 - 是 现在 这 所有者 的 一个 漂亮的 小的 房子 和 耕种 他的
[əʊn] ['gɑːd(ə)n] ,
own garden ,
自己的 花园 ,

古松神父现在拥有一栋漂亮的小房子，并亲自打理着自己的花园。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['nedi] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [tuː] [hæz; həz] [ɜːnd] [hɪz; ɪz]
in which is a corner reserved for Neddy , for he too has earned his
在 哪个 是 一个 角落 预订的 为了 驴 , 为了 他 也 有 获得 他的
[rest] .
rest .
休息 .

其中还专门为内迪留了一个角落，因为他也该休息了。

[dʒe'mein] , [tuː; tə] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [ə'dɒptɪd] ['mʌðə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['daʊri] ,
Germaine , to whom her mistress and adopted mother gave a good dowry ,
杰曼 , 到 谁 她 情妇 和 已采用 母亲 给予 一个 好的 嫁妆 ,
[hæz; həz] [dʒʌst] ['mærid] ['petɪ] - [ʒɑːk,dʒeks] ,
has just married Petit - Jacques ,
有 只是 已婚 小 - 雅克 ,

杰曼的女主人兼养母给了她一份丰厚的嫁妆，她刚刚嫁给了小雅克。

['kwɔːtəmɑːstə(r)] , ['leɪtli] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] .
quartermaster , lately returned from his military service .
军需 , 最近 返回 从 他的 军队 服务 .

军需官，最近刚从部队退役。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['hæpɪst] .
It is hard to tell which is the happiest .
它 是 难的 到 告诉 哪个 是 这 最快乐 .

很难说谁最快乐。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [wɪð] [mʌtʃ] ['serəməni] .
The wedding was performed with much ceremony .
这 婚礼 曾是 执行 和 很多 仪式 .

婚礼举行得非常隆重。

[ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] ,
The whole village was present ,
这 所有的 村庄 曾是 展示 ,

全村人都来了，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['veəriəs] [helθ] [drʌŋk] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'mɪt] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['kɜːli] -
and amongst the various healths drunk they did not omit that of the " Curly -
和 在 这 各种各样的 健康 醉 他们 做过 不是 忽略 那 的 这 " 卷曲 -
[heəd] [hen] .
Haired Hen .
头发 母鸡 .

在各种保健饮品中，他们也没有忽略“卷毛母鸡”这种饮品。

" [lʌv] ['ænɪmlz] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] , [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [juː; jʊ]
" Love animals , my children , be kind to them , care for them , you
" 爱 动物 , 我的 孩子们 , 是 种类 到 他们 , 关心 为了 他们 , 你
[wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'wɔːd] .
will certainly have your reward .
将要 当然 有 你的 报酬 .

“孩子们，要爱护动物，善待它们，照顾它们，你们一定会得到回报。”

['faɪnɪs]
FINIS
结束

FINIS

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷